

مختصرات ومصطلحات

* أولاً : المختصرات .

* ثانياً : المصطلحات .

obeikandi.com

أولاً: المختصرات

الاختصار	المصطلح الأجنبي	المصطلح العربي
	A	
&	and	الواوية (علامة الإضافة)
a	annual	سنوى
aa's	authors's alterations	تغييرات المؤلف
A.D.	Anno Domini	بعد الميلاد
		القواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة
AACR	Anglo - American Cataloguing Rules	
abr.	abridged	مختصر
acc. mat	accompanying material	المادة المصاحبة
adpt.	adapted	معدل
A.H.	Anno Higra	عام هجرى
alt	altitude	الارتفاع
Amer.	American	أمريكى
an	annuaire	سنوى
anal	analytical	تحليلى
annot.	annotated	مشروح
Ap	authors, proof	مسودة المؤلف
approx	approximately	تقريباً
Apr.	April	أبريل
A.R.	Aspect Ratio	معدل التحليل الوجهى - نسبة العرض للارتفاع
arr.	arranged	مرتب. منظم
Art.	Article	مقال

الاختصار	المصطلح الأجنبي	المصطلح العربي
Aug.	August	أغسطس
Auth	Author	مؤلف
B		
b.	born	ولد
B.C.	Before Christ	قبل الميلاد
b & w	black and white	أسود وأبيض
bd.	bind	يجلد
bibl.	bibliography	ببليوجرافية
biog.	biography	سيرة، ترجمة
bk	book	كتاب
bk. rev.	book reviews	تعريفات الكتب
BNB	British National Bibliography	الببليوجرافية القومية البريطانية
bpi	bytes per inch	بايت / بوصة
Brit.	British	بريطاني
Bro. Bros.	Brother,s	أخ (أخوة)
bull.	bulletin	نشرة
C		
c.	copyright	حق طبع، حق نشر
ca	circa	حوالي
cap	Capital (letter)	حرف كبير
cat.	catalog, catalogue	فهرس
cen.	century	قرن
chp	chapter	فصل

الاختصار	المصطلح الأجنبي	المصطلح العربي
cip	cataloguing in publication	الفهرسة فى النشر
cis	catatloguing in source	الفهرسة فى المنبع
cm.	centimetre	ستيمتر
Co.	company	شركة
Cod	coloured	أسفار
col.	codices	ملون
comp	compiler	جامع
Corp.	Corporation	مؤسسة، شركة
corr.	corrected	مصحح، مصوب
cum.ind	cumulative index	كشاف تراكمى
cycl.	cyclopedia	موسوعة

D

d.	died	مات
dec	december	ديسمبر
dj	dust jacket	حافظة
dept	department	إدارة، قسم
diam.	diameter	القطر
dic.	dictionary	معجم، قاموس
direct.	directory	دليل
diss.	dissertation	رسالة جامعية
dist.	distributed	موزع، وزع
doc.	document	وثيقة

الاختصار

المصطلح الأجنبي

المصطلح العربي

E

e.g.	exempli gratia	على سبيل المثال
ed., eds	edition,s	طبعة (طبوعات)
edt., edts.	editor,s	محرر (محررون)
encycl.	encyclopedia	دائرة معارف
Engl.	English	إنجليزي
enl.	enlarged	مرسع
et al.	et alii: and others	وآخرون
etc	et cetera	إلى آخره

F

F & G's	folded and gathered sheet	أوراق مطوية
fac.	facsimile	مثلية، صورة طبق الأصل
fac.	facsimile	ملزمة
Feb	February	فبراير
film rev.	film reviews	تعريفات الأفلام
fol.	folio	ورقة
fpm	feet per minute	قدم في الدقيقة
fps	frames per second	إطار في الثانية
Fr	frame,s	إطار (إطارات)

G , H

govt.	government	حكومة
hist	history	تاريخ
hr.	hour,s	ساعة (ساعات)

الاختصار

المصطلح الأجنبي

المصطلح العربي

I

i.e.	id	بمعنى ، أى
ibid	ibidem: in the same place	نفس الموضوع - نفس المصدر
id	idem: the same	نفس الشيء
ill.	illustration,s	إيضاحية (إيضاحيات)
in.	inch, ed	بوصة (بوصات)
inc.	incorporate	شركة
incl.	including	يتضمن
introd	introduction	مقدمة
ips	inches per second	بوصة فى الثانية
IR	information retrieval	استرجاع المعلومات
irreg	irregular	غير منتظم
		التقنين الدولى للوصف الببليوجرافى
ISBD	International Standard Bibliographic Description	
		التقنين الدولى للوصف الببليوجرافى (كتب)
ISBD (M)	International Standard Bibliographic Description (Monographs)	
		التقنين الدولى للوصف الببليوجرافى (دوريات)
ISBD (S)	International Standard Bibliographic Description (Serials)	
		الترقيم الدولى الموحد للكتب (تدمك أو ردمك)
ISBN	International Standard book Number	
		الترقيم الدولى الموحد للدوريات (تدمد أو ردمد)
ISSN	International Standard Serial Number	

الاختصار	المصطلح الأجنبي	المصطلح العربي
ital	italic	حرف مائل
J , K		
Jan.	January	يناير
Jr.	Junior	الأصغر
Jt. auth	joint author	مؤلف مشارك
jt. edt.	joint editor	محرر مشارك
km.	kilometre's	كيلو متر (كليون مترات).

L

L.V.Locis variis:	at various places	في مواضع مختلفة
libr	library	مكتبة
Ltd.	Limited	محدودة

M

M.	Mille: one thousand	ألف
Mar	March	مارس
min	minute's	دقيقة (دقائق)
misc.	miscellanious	متنوع - متفرقات
mm.	millimetre,s	مليمتر
mono.	monophonic	صوت غير مجسم (منفرد)

N

N.E	New Edition	طبعة جديدة
n.d.	no date	بدون تاريخ
n.p.	no place	دون مكان
N.T.	New Testamert	العهد الجديد

الاختصار	المصطلح الأجنبي	المصطلح العربي
NP.	No Price	بدون سعر
n.y.p.	not yet published	لم ينشر بعد
nat.	national	قومي (وطني)
new ser.	new series	سلسلة جديدة
no.	number,s	رقم (أرقام)
no pub.	no publisher	دون ناشر
n.o.p	not our publisher	ليس ناشرنا
Nov.	November	نوفمبر
O		
o.p.	out of print	نفدت طبعته
O.T.	Old Testament	العهد القديم
Oct.	October	اكتوبر
Op.	Opus	عمل فني
P		
P.	page,s	صفحة (صفحات)
Pbk	Paperback	كتاب مغلف
P.E.	Press Error	خطأ مطبعي
Pf.	Portfolis	حافظة
Phots., photos	Photograph,s	صورة (صور) فوتوغرافية
PIC	Publisher Information card	بطاقة معلومات الناشر
Pl. no.	Plate number	لوحة رقم
PLR	Public Lending Right	حق الاعارة العامة
Port., Ports	Portrait,s	صورة (صور) زيتية

الاختصار	المصطلح الأجنبي	المصطلح العربي
P.P.S	Pictures per second	صور / ثانية
Pref.	Preface	تصدير، مقدمة
Prelim	Preliminary	تمهيدى
Print	Printing	طبع
Pseud.	Pseudonym	اسم مستعار
Pt., Pts	Part,s	جزء (أجزاء)
Pub	Publishing	نشر

R

repr	reprint	إعادة طبع
reprod	reproduction	معاد الطبع / الإنتاج
rpm	revolution per minute	لفة / دقيقة
rpt.	report	تقرير
rev.	revised	مُراجع

S

s.	side	وجه
s.a.	see also	أنظر أيضاً
sd.	sound	ناطق
sec.	second,s	ثانية (ثوان)
sept.	september	سبتمبر
ser.	series	سلسلة
Si	silent	صامت
sic	Thus; in this manner	
S.L.	Sine Loco: without a place	د. م

الاختصار	المصطلح الأجنبي	المصطلح العربي
S.N.	Sine Nomine: without a name	د. ن
St.	Saint	قديس
stereo	Sterophonic	صوت مجسم
subsc.	subscription	اشترك
suppl.	supplement	ملحق
T		
t.	tome	جزء
t.f.	title frame	إطار العنوان
TOP	temporarily out of print	نقد مؤقتاً
TOS	temporarily out of stock	نقد مؤقتاً
t.p.	title page	صفحة العنوان
tr.	translator	مترجم
typ.	typographical	طباعي
U		
unacc	unaccompanied	غير مصاحب
univ.	university	جامعة
V		
v.. vol. vols	volume,s	مجلد (مجلدات)
v.d.	various dates	متعدد التواريخ
v.p.	variuos places	متعدد الأماكن
v. pub.	variuos publishers	متعدد الناشرين
VTR	video tape recorder	مسجل فيديو

الاختصار	المصطلح الأجنبي	المصطلح العربي
	X	
X	See from	أنظر من
XX	See also	أنظر أيضاً من
	Y	
yrbk	yearbook	كتاب سنوى



ثانياً : المصطلحات

استخدم الهجاء الأمريكى فى المصطلحات
الانجليزية الواردة بهذا المسرد

بطاقة إضافية مختصرة Abbreviated catalog entry

بطاقة فهرس بمدخل إضافى عنوان، موضوع، مؤلف مشارك،
مترجم... إلخ) لا تعطى البيانات الوافية التى تعطىها بطاقة
المدخل الرئيسى.

مختصرات Abbreviations

فى الكتابة والطباعة هى تقصير اعتبارى لكلمة أو كلمات
يتم عادة بحذف الحروف الأخيرة منها. ويؤدى التقليص
نفس الوظيفة أى تقصير الكلمة ولكن بحذف حروف من
الوسط أو باستخدام فاصلة علوية. ويرى البعض أن
الاختصار يجب أن يتبع بنقطة الوقف، أما التقليص فلا
يتطلب ذلك. مهما يكن الأمر فان مختلف المعارف والعلوم
وبخاصة فى المجالات العلمية والتكنولوجية والصناعية قد
اهتمت بوضع معايير وتقنيات محددة للكلمات
والمصطلحات الخاصة بها إلى أن صارت مألوفة شائعة
الاستخدام.

وفى مجال المكتبات والمعلومات تم الاتفاق على عدد كبير
من المختصرات الإنجليزية (راجع قائمة المختصرات فى هذه
الموسوعة)، وأمكن استخدامها فى الفهارس والكشافات
والحسابات الإلكترونية وغيرها من أدوات العمل فى المكتبات

ومراكز المعلومات بكل اطمئنان ، طالما تم الاعتراف بها والتصديق عليها وبما يتمشى مع القواعد التي تطبق. وعموماً فان المختصرات التي لا زالت موضع شك يجب تحاشيها وعدم استخدامها، كما ينصح بالاعتماد على معاجم المختصرات فى المجال نفسه وعلى قوائم المختصرات الملحقه بالمطبوعات والأدوات اللازمة لعمل رجال المكتبات والمعلومات عند الاستشارة، منعاً للبس والتداخل والتشابك، وللتأكد من صحة وسلامة شكل ودلالة المختصر.

Abridged edition

طبعة موجزة - طبعة مختصرة

طبعة تختصر أو تلخص النص الأسمى للطبعة الكاملة من عمل ما.

Absorption

احتواء

يقال فى احتواء إحدى الدوريات دورية أخرى. فى الفهرسة يعطى اسم الدورية (أو المسلسل) التى تم احتواؤها مع تاريخ الاحتواء فى تبصرة، وبالمثل إذا احتوى مسلسل فى مسلسل آخر يعطى اسم المسلسل المحتوى وتاريخ الاحتواء فى تبصرة. وتستخدم كلمة (احتوى) Absorbed أو (احتوى فى) Absorbed by فى بداية التبصرة.

Academic library

مكتبة جامعية - مكتبة أكاديمية

أى مكتبة جامعية، أو مكتبة كلية أو معهد للتعليم العالى

Accession (To)

يسجل - يقيد

يضع فى سجل القيد البيانات الخاصة بالكتب والمواد الأخرى وفقاً لزمان ورودها.

Accession card

بطاقة سجل القيد

البطاقة المستخدمة فى سجل قيد المقتنيات

Accession date

تاريخ القيد

تاريخ دخول المطبوع فى سجل القيد، يسجل باليوم والشهر والسنة.

Accession order

ترتيب الورود

ترتيب الكتب على الرفوف حسب أرقام أو تواريخ ورودها، وذلك تمييزاً عن الترتيب المصنف.

Accessions section

شعبة التسجيل

إحدى شعب قسم التزويد تختص بتسجيل مقتنيات المكتبة

Accessioning

عملية التسجيل

الإجراء الذى تتخذه المكتبة بإعطاء أرقام مسلسل للكتب والمواد الأخرى التى تضاف إلى رصيد المكتبة أولاً بأول.

Accompanying material (s)

مواد مصاحبة

أطلس أو دوسيه للصور أو قرص صوتى أو أى مادة إضافية أو جانبية تلحق بالمطبوع وتستعمل معه. وفى الفهرسة لا تحمل هذه المادة على بطاقة مستقلة وإنما يشار إليها فى تبصرة على بطاقة العمل الأساسى كما يشار إليها فى بيان التوريق.

Acetat

أستيات - خلات

مصطلح كيميائى يدل على العنصر الأساسى بطىء الاحتراق

مقاوم الرطوبة فى مادة السيلولوز التى تصنع منها الصور المتحركة (الأفلام السينمائية) ووسائط فيلمية أخرى.

Acknowledg (e) ment

شكر - امتنان

نبذة قصيرة يكتبها مؤلف الكتاب أو الرسالة الجامعية أو غيرها من الأعمال، يعبر فيها عن شكره للأشخاص (وأحياناً الهيئات أيضاً) الذين ساعدوا أو أسهموا فى خروج العمل إلى الوجود. تكون عبارات الشكر والامتنان على قدر الإسهام والمساعدة غالباً.

Acoustic treatment

المعالجة الصوتية

باستخدام مواد عازلة للصوت فى جدران المكتبة، وبخاصة فى غرف وقاعات الاستماع للموسيقى وغيرها من الغرف والقاعات التى تحتاج لأفضل الأجواء لنشر والتقاط الصوت.

Acquisition

التزويد

حصول المكتبة أو مركز التوثيق أو المعلومات على المواد المطبوعة وغير المطبوعة عن طريق الشراء أو الإهداء أو التبادل أو الإيداع القانونى، وكذلك مجموعة الإجراءات التى ترتبط بذلك الحصول.

Acquisition services

خدمات التزويد

كافة الأنشطة المتعلقة بالحصول على المواد المكتبية بطريق الشراء أو الإهداء أو التبادل، بما فى ذلك عمليات البحث الببليوجرافى قبل إصدار أوامر التوريد، وطلب المواد واستلامها ومعالجة الفواتير، وإنشاء السجلات اللازمة. يدخل ضمن هذه الخدمات أحياناً عمليات ضبط الدوريات والتجليد وإعادة التجليد.

Acquisition librarian

أخصائى التزويد

الشخص المسئول عن خدمات التزويد، أو الشخص الذى يعمل مساعداً بقسم التزويد. يسمى أيضاً: مكتبى التزويد، مسئول التزويد، موظف التزويد.

Acronym

تسمية استهلالية

كلمة مركبة من أوائل حروف كلمات اسم مؤسسة أو جامعة أو فكرة

Acta diurna

الوقائع اليومية

الاسم الذى أطلقه يوليوس قيصر على محاضر جلسات مجلس الشيوخ والشعب المدونة يوماً بعد يوم. وقد سميت أيضاً Acta publica (الوقائع الشعبية) Actat populi (الوقائع العامة) وكانت تتضمن بعض المسائل السياسية وأخبار الامبراطور وأسرته والأحداث اليومية من كل نوع، وتعلق فى مكان عام. توقفت عام ٣٣٩م، وتعتبر أول صحيفة أو دورية مخطوطة عرفها التاريخ.

Active list

قائمة العناوين النشطة

فى النشر، قائمة الكتب الحديث والقديمة التى يحوزها الناشر ويحرص على توفرها لكثرة مبيعاتها.

Adaptation (Film)

اقتباس سينمائى

تحويل عمل مسرحى أو قصيدة شعر أو قصة قصيرة أو رواية (قصة طويلة) إلى فيلم سينمائى.

Adaptation (Music) اقتباس موسيقى - تحوير موسيقى

عمل موسيقى منقول بتصرف عن عمل آخر أو عدة أعمال موسيقية أخرى، أو العمل الذى أعاد صياغة عمل آخر أو الأسلوب العام للملحقات.

Adapter, Adaptor مُقتَبَس

الشخص الذى يقوم بتعديل نص روائى ليتلائم للعرض السينمائى أو المسرحى.

Added title entry مدخل إضافى بالعنوان

مدخل إضافى يعد للكتاب الذى لا يدخل فى الفهرس أساساً بالعنوان.

Addition إضافة

يطلق على الكتاب أو أى وعاء معلومات آخر حصلت عليه المكتبة مؤخراً بهدف إضافته للرصيد. يشير المصطلح أحياناً إلى المفردة التى لم يتم تسجيلها بعد.

Additional designation دلالة إضافية

فى الفهرسة هى البيانات الشارحة، مثل تواريخ الميلاد والوفاة، أو اللقب أو الدرجة العلمية التى تضاف إلى الاسم للتمييز بين الأسماء المتشابهة

Addressograph آلة طباعة العناوين

Adequate description وصف ببيوجرافى كاف

تزويد مداخل الفهرس ببيانات تكفى لتمكين القارئ من الاختيار السليم للكتب.

قائمة دوريات مرئية

Adjustable periodicals list

قائمة بعناوين الدوريات تكتب أو تطبع على شرائح صغيرة من الورق يضمها إطار أو أكثر من المعدن، ومصمم بحيث يرى القارئ جميع المداخل فى وقت واحد، وبحيث يمكن إضافة أو حذف المداخل منها بسهولة.

نسخة مبدئية

Advance dating

نسخة يقوم الناشر بإرسالها قبل النشر النهائى إلى النقاد أو لجان الاختيار فى نوادى الكتب أو لأفراد من أصحاب الشهرة، بهدف النقد أو التعليق الذى يتوقع منه دعاية وتشجيعاً على زيادة المبيعات. وتتخذ النسخة المبدئية شكل أوراق تجارب طباعية (بروفات) لكنها مغلفة غالباً بالورق.

هيئة متصلة - هيئة فرعية

Affiliated body

هيئة تتفرع عن أو تتصل بهيئة أخرى، مثل كلية الزراعة التى تتصل بجامعة القاهرة، ومثل المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التى تتفرع عن جامعة الدول العربية. فى الفهرسة تنص التقنيات الحديثة على إدخالها غير مفرعة من الهيئة الأم أى تحت اسمها المباشر إن كان متميزاً بذاته أو مفرعة من الهيئة الأعلى أو الأم فى حالات قليلة.

إضافة - زائدة

Affix

حرف أو أكثر (جزء) يضاف فى أول الكلمة فيسمى بادئة أو سابقة أو فى آخرها فيسمى لاحقة ليغير من معنى الكلمة قبل الإضافة.

Agent (1)

وكيل المؤلف

الشخص الذى يعينه المؤلف كى يمثله ويحل محله فى كافة تعاقداته مع الناشرين .

Agent (2)

وكيل التوزيع

فرد أو مؤسسة تقوم بدور الوسيط بين المكتبة والناشر فى تزويدها بالمطبوعات، وبخاصة المطبوعات الدورية والأجنبية .

Album number

رقم «الألبوم»

الرقم أو الحرف المسلسل الذى يضعه منتج اسطوانات الجراموفون على غلاف الاسطوانة .

All rights reserved

جميع الحقوق محفوظة

عبارة تطبع عادة على ظهر صفحة العنوان للإشارة إلى أن جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة ، وإلى أن الإجراءات القانونية سوف تتخذ ضد كل من يحاول انتهاك تلك الحقوق .

Allocate (To)

يوزع - يخصص

يقرر ويحدد إلى أى مكتبة أو مكاتب فرعية داخل تشكيل مكتبى واحد سوف ترسل الكتب والمواد الأخرى .

Almanac (k)

تقويم - مختصر حقائق

مطبوع سنوى فى العادة، يحوى تشكيلة واسعة من الحقائق المفيدة فى موضوعات مختلفة، كما يحوى بيانات إحصائية وفيرة .

Alphabetical arrangement

ترتيب هجائى

الترتيب النظامى للمداخل فى فهرس أو كشاف أو قائمة بليوجرافية أو ترتيب الكتب على الرفوف، فى نسق هجائى بالمؤلف أو الموضوع أو العنوان من الألف إلى الياء.

Alphabetical subject index

كشاف موضوع هجائى

قائمة هجائية بكافة الموضوعات المذكورة أو المعالجات فى خطة للتصنيف أو فى فهرس مصنف، مع الإشارة إلى المكان أو الأماكن التى يوجد فيها كل موضوع على حدة.

Alphabetic - direct catalog

فهرس موضوعى مباشر هجائى

فهرس موضوعى يرتب هجائياً برؤوس الموضوعات المحددة المباشرة (أى غير المقلوبة) مثل: جمع الطوابع - الفهرسة الموضوعية... إلخ

Americana

الأمريكيات

الكتب والوثائق التى تعالج وجهاً من وجوه التاريخ الاجتماعى أو السياسى أو الحربى الأمريكى. والأمريكيات مقصورة عادة على المواد غير القصصية، وإن كانت تشمل بعض المجالات مثل الفولكلور والعادات الاجتماعية والأساطير المحلية.

Analytical card

بطاقة تحليلية

بطاقة تمثل جزءاً من محتويات كتاب، وهى إما بالمؤلف أو العنوان أو الموضوع، وتشير إلى الصفحات التى يوجد بها ذلك الجزء من الكتاب.

Analytical note

حاشية (تبصرة) تحليلية

ذلك الجزء من المدخل التحليلي في بطاقة الفهرس الذي يحوى الإشارة للعمل الأكبر، أو يربط العمل أو الجزء المحلل بالعمل الشامل الذى يتضمنه. تبدأ بكلمة فى : In بحروف مائلة أو سوداء أو بغير ذلك عن طريق التمييز.

Animation

رسوم متحركة - إعداد رسوم متحركة

إيهام بالحركة يتم إنجازه بتصوير لقطات منفردة وليس بالتصوير السينمائى المتتابع، مثل تصوير الكتابة المباشرة على الفيلم أو تصوير سلسلة من الرسوم لإظهار الحركات الدقيقة فى أداء تمثيلى واحد... إلخ.

Annual

حولى - كتاب سنوى

أى عمل مسلسل يصدر مرة واحدة كل سنة، كالتقرير السنوى أو سجل أعمال إحدى الجمعيات، ليستعرض الأحداث والتطورات خلال السنة.

Anonymous classic

كتاب تراث مجهول المؤلف

عمل مجهول المؤلف أو مشكوك فى صحته نسبه إليه، يعرف عادة بالعنوان الذى ظهر به أو عرف به على مدى طويل سواء فى طبعاته العديدة أو ترجماته.

Anopistographic block book

كتاب مطبوع على وجه واحد

الكتاب المطبوع بالكليشيهات الخشبية على وجه واحد فقط من الورقة، وذلك فى أوائل عصر الطباعة.

Answer print

نسخة الاختبار

أول نسخة تعد من أصل لمادة سمع - بصرية، مثل الفيلم السينمائي تتضمن التصميمات والمؤثرات الخاصة. تسلّم للعميل رهن الموافقة يطلق عليه أيضاً: نسخة الفحص، النسخة المبدئية، طبع أول.

Ante - dated

بتاريخ سابق

الكتاب الذي يحمل تاريخ نشر يسبق التاريخ الفعلي.

Anthology

مختارات - منتخبات

مجموعة من الكتابات، نثراً أو شعراً، تختار من بين أعمال مؤلف واحد أو أكثر، وتدور عادة حول موضوع محدد، أو تعد لفئة معينة من القراء.

Antique finish

خشن الصقل

تطلق على ورق الطباعة القديم المصنوع يدوياً، ذي السطح الخشن الذي يشبه نسيج المخمل. هو عادة ورق خفيف لكنه غير مصقول.

Aperture

فتحة - ثقب

في المصغرات الفيلمية، ثقب أو منفذ مستطيل الشكل غالباً في بطاقة، يصمم على وجه التحديد لاحتواء إطار واحد من إطارات الميكروفيلم.

Aperture card

بطاقة ذات فتحة (فتحات)

بطاقة قياسية من مقاس ٨,٥ × ١٧,٥ سم مزودة بفتحة أو

فتحات مستطيلة الشكل تتوسط عرض البطاقة لتثبيت لقطة مصغرة أو أكثر، تصلح بصفة خاصة للخرائط والرسوم الهندسية كبيرة الحجم.

Apocrypha

أعمال غير يقينية

معناه فى الأصل «الأشياء المخفية» لكنه يدل أحياناً على الكتابات المستمدة من وحي إلهى على نحو مزعوم أو متظاهر به. يستخدم كثيراً للإشارة إلى الأسفار التى كتبت فى القرنين الثانى والأول قبل الميلاد وعددها أربعة عشر سافراً أُلحقت «بالعهد القديم» من الكتاب المقدس، بيد أن طائفة البروتستانت لا تعترف بصحتها.

Apocryphal

مشكوك فى صحته

صفة تطلق على العمل أو الأعمال غير اليقينية المشكوك فى صحتها أو فى صحة نسبتها إلى من تعزى إليهم من المؤلفين أو منسوبة إلى جماعة، تفتقد التسمية.

Apostolic letters

رسائل بابوية

الرسائل الرسمية الصادرة من البابوات ومن فى حكمهم (مثل الأوامر، المراسيم، الخطب الرسمية أمام المجالس... إلخ)

Approach

ماتى

الطريق الذى يسلكه المستفيد لبلوغ ما يريد التوصل إليه سواء فى الأعمال المرجعية أو فهارس المكتبة أو خطة للتصنيف، أو طريقة فحصه لعمل ما بهدف الفهم أو التحليل أو النقد. يطلق عليه أيضاً: طريقة الوصول.

Approximate date

تاريخ تقريبي

فى الوصف البليوجرافى هو تاريخ النشر غير المؤكد الذى يدون بين معقوفتين و/ أو مصحوباً بعلامة استفهام، مثل [١٩٧٥؟]، [١٩٧ -]، [١٨-].

Archival materials

المواد الأرشيفية

تلك المواد التى تحفظ بالمكتبة فى أماكن أخرى غير تلك المخصصة لحفظ المواد العادية، ويكون تداولها مقيداً فى العادة. ويضاف إليها أى مواد تمثل تطويراً لمواد المكتبة، ومن بينها المواد النادرة.

Archival quality

الصلاحية الأرشيفية

فى الاستنساخ والمصغرات الفيلمية، يطلق على المدى الذى يمكن للصورة المستنسخة أو الفيلم الذى تم تجميعه أن يبلغه محتفظاً بخصائصه خلال فترة استخدامه وتخزينه، كما يطلق على قدرة الصورة أو الفيلم على مقاومة التلف والفساد طوال فترة تخزين طويلة، غالباً محددة، تحت ظروف محكمة.

Archival value

قيمة حفظية

بعد تقييم الوثيقة، هى القرار الذى يتخذ بشأن اعتبارها جديرة بالحفظ والإيداع.

Archive administration

إدارة المحفوظات

جمع وحفظ الوثائق، وتنظيمها من أجل الاستخدام، وكذلك الدراسات النظرية والعملية المتعلقة بتلك الإجراءات.

Archives

أرشيف

مجموعة منظمة من السجلات التي تخص أو تتعلق بإحدى المنظمات أو المؤسسات أو الهيئات .

Archivist

أمين محفوظات - أرشيفي

الشخص المسئول الذي يعمل في نشاط أو أكثر من أنشطة الأرشيف، مثل الفرز أو التنظيم أو القيد، أو الحفظ والصيانة.

Area

حقل

أحد أجزاء الوصف البليوجرافى، يتضمن بيانات من صنف معين أو مجموعة أصناف (مثل حقل العنوان)

Armorial binding

تجليد مدرع

تجليد بالجلد مزين بختم درع أو إشعار النبالة أو الملكية . يستخدم عادة للإشارة للتجليدات التي ظهرت قبل منتصف القرن .

Arrangement (Music)

توزيع موسيقى

عمل موسيقى أو جزء من عمل موسيقى تعاد كتابته ليناسب غرضاً أو أداء مختلفاً عن الذى أعد له أصلاً . وقد يعنى أحياناً تبسيط أو تضخيم العمل الأصيل .

Arranger

موزع الموسيقى

الشخص الذى يقوم بإعادة توزيع قطعة موسيقية أو عمل موسيقى بأسلوب جديد .

Art

رسوم

يطلق فى الصحافة على أى مادة إيضاحية، مثل رسم أو خريطة أو صورة... إلخ، يتم طبعتها فى الصحيفة.

Artifact

مجسم اصطناعى

منظور أعده أو عدله الإنسان.

Art film

فيلم طبيعى

فيلم يعتمد عن قصد على أسلوب تجريبى أو فنى جديد مبتكر

Art original

أصل فنى - ابتكار فنى

العمل الفنى ذو البعدين أو الثلاثة الذى ابتكره الفنان، مثل اللوحة الزيتية أو الرسم أو المنظر المجسد أو التمثال... إلخ تمييزاً له عن العمل الفنى المستنسخ.

Art print

نسخة فنية مطبوعة

نسخة مأخوذة عن أصل فنى، مطبوعة من الكليشيه الذى أعده الفنان.

Art reproduction

مستنسخ فنى

لوحة أو صورة مستنسخة ميكانيكياً للتوزيع التجارى عادة

Art work

عمل فنى

مصطلح شامل يغطى كافة أشكال المواد التوضيحية مثل الرسوم الخطية، الصور، اللوحات الزيتية، الحروف المرسومة

باليد، ... إلخ. يستعمل المصطلح فى الطباعة للتمييز بين مثل هذه المواد وتلك التى يتم جمع حروفها، كما يستعمل أحياناً وبصفة خاصة فى الولايات المتحدة، للتمييز بين العمل الفنى المعد يدوياً والعمل المصنوع.

Artificial leather

جلد صناعى

يطلق على النسيج المغطى بطبقة معالجة كيميائياً بحيث يشبه الجلد، وبخاصة فى كونه محبباً.

Artotek

مكتبة فن - مكتبة صور

"As if"

كما لو

فى صف البطاقات تطلق على الاختصارات والأرقام العديدة كما لو كان هجاؤها كاملاً (مثل ١٠٠ = مائة)

Aspect ratio

نسبة العرض إلى الارتفاع

يطلق عند قياس ارتفاع إطار الفيلم أو الصورة التليفزيونية من المعروف أن هذه النسبة تبلغ 4×3 لشاشة التليفزيون، فإذا كان عرض الشاشة مثلاً ١٦ بوصة بلغ ارتفاعها ١٢ بوصة، وإذا كان العرض ٢٠ بوصة يكون الارتفاع ١٥ بوصة.. وهكذا.

Assemble edit

تركيب (توليف) متتابع

يطلق فى التصوير التليفزيونى على تسجيل اللقطات على شريط الفيديو فى تتابع، أى تسجيل المشهد أو المتتالية Sequence الجديدة مباشرة بعد نهاية مشهد أو متتالية مسجلة بالفعل.

Assistant director

مدير مساعد

مكتبى ىلى مدير المكتبة فى المرتبة ويقوم بعمله كمساعد له ويتولى مسئولية إدارة المكتبة فى غيابه .

Association book

كتاب موقع بخط المؤلف

كتاب يحمل علامة أو برهاناً على أصالة ملكيته أو تبعيته لشخص بارز - كأن يكون موقعاً بخط المؤلف أو مصحوباً بتعليقات أو تأشيريات من صنعه (سواء المؤلف أو أحد أقاربه أو أصدقائه المقربين) أو به لوحة ملكية سليمة (غير مزورة) أو مختوماً بختم صحيح . . . إلخ .

Association copy

نسخة موقعة بخط المؤلف

(Association أنظر)

Association library

مكتبة جمعية - مكتبة عامة

فى كندا هى مكتبة عامة يمولها أعضاء إحدى الجمعيات ويتولى العمل بها متطوعون . وتسمى كذلك لتميزها عن المكتبات العامة المجانية أو المعانة .

Asterisk

نجمة طباعية

أولى علامات الحاشية وأكثرها استعمالاً فى الطباعة . تستخدم أساساً للإرجاعات البليوجرافية أو توضيح عبارة أو نص . . . إلخ . ورد ذكره فى متن الصفحة .

Asterism

نجوم الاسم المستعار

وضع مجموعة من النجوم مكان باقى حروف الاسم المستعار

بقصد إخفاء الاسم الحقيقي، مثل k****

Astronomical map

خريطة فلكية

At head of title

فى رأس العنوان (فوق العنوان)

عبارة تستخدم فى إعداد تبصرة مقننة للعمل فى بطاقة
الفهرس ، عندما تكون هناك أسماء مسجلة بأعلى العنوان
فى صفحة عنوان العمل أو على الغلاف، قد تشير أو تدل
على الجهة التى تم نشر العمل تحت رعايتها ولم تتضح
صلتها بالعمل بطريقة أخرى.

Atlas

أطلس

مجلد من الخرائط أو اللوحات أو النقوش... إلخ،
مصحوبة بنص وصف أو بدون، ويطبوع مستقلاً أو يصور
مرفقاً بمجلد أو أكثر من النصوص.

Audimeter

مسمع

(انظر Audiometer)

Audio cylinder

اسطوانة صوتية

وعاء مستدير له ثلاثة أبعاد (قطر ومحيط وارتفاع) يوضع
عادة فى إطار خارجى لحفظه.

Audio materials

المواد السمعية

المواد التى تعتمد على السمع وحده فى استقاء المعلومات التى
تقدمها، ومن أمثلتها الأقراص الصوتية والشرائط والأسلاك
الممغنطة.

الوسائل السمعية البصرية Audio- visual aids

مواد تعتمد على السمع والبصر. فى استقاء المعلومات التى تحملها كالأفلام والفيديو. . . أنظر audio Visual materials

المواد السمعية البصرية Audio- visual materials

المواد التى تعتمد على حاسة السمع أو البصر أو هما معاً فى تلقي المعلومات، كما تعتمد على أجهزة خاصة أثناء العرض والاستخدام. وهى عديدة ومتنوعة منها الأفلام والشرائح الفيلمية والصور والخرائط والأقراص الصوتية والشرائح المسجلة وغيرها من المواد غير التقليدية فى المكتبات (أى من غير الكتب والدوريات) يطلق عليها أيضاً: الصوتيات والمرئيات.

المواد السمعية البصرية Audio- visuals

(انظر Audio- visual materials)

قرص صوتى Audiodisc

(انظر Phonodisc)

مسماع Audiometer

أداة إلكترونية لقياس مسموعية الأصوات، وبخاصة فى الإرسال الإذاعى أو التليفزيونى.

تسجيلة صوتية Audiorecording

(انظر Sound recording)

لفافة صوتية Audioroll

(انظر Phonoroll)

Audiotape

شريط صوتى

(Phonotape انظر)

Audiowire

سلك صوتى

عمل يعتمد على تسجيل الصوت على وسيط سلكى .

Auteur

مؤلف الفيلم

كاتب قصة الفيلم، أيضاً صانع الأفلام الذى تتميز جميع أعماله السينمائية بخصائص فنية شائعة أو باتباعها نهجاً أو أفكاراً مطروقة .

Authentication

إثبات أصالة

اثبات صحة نسبة وثيقة أو مستنسخ منها إلى المؤلف الأصيل .

Author abstract

مستخلص مؤلف

مستخلص لمقال أو كتاب أعده المؤلف بنفسه .

Author analytical entry

مدخل تحليلى بالمؤلف

(Analytical entry انظر)

Author bibliography

ببليوجرافية مؤلف

قائمة بالكتب والمقالات وغيرها من الأعمال التى تختص بأحد المؤلفين، سواء إنتاجه أو إنتاج غيره عنه . قد تكون مصحوبة بشروح أو نقد أو ترجمة لحياته .

Author entry

مدخل المؤلف

بداية بطاقة الفهرس باسم المؤلف المسئول عن المضمون

الفكرى للعمل. وغالباً ما يمثل المدخل الرئيسى للمطبوع، ويتكون من اسم شخص حقيقى أو مستعار أو اسم هيئة. وقد يتكون من الحروف الاستهلاكية فى الاسم فى حالة العجز عن إيجاده.

Author indention

البعد الأول

(انظر First indention)

Author number

رقم المؤلف

الحرف الأول من مدخل اسم المؤلف فى بطاقة الفهرس تتبعه أرقام مأخوذة من قوائم مقننة بأرقام المؤلفين قبل قوائم كتر - سانبورن أو قوائم مكتبة الكونجرس. ويوضع رقم المؤلف تحت رقم التصنيف مباشرة حتى يتسنى للمواد التى تحمل نفس رقم التصنيف أن ترتب على الرفوف هجائياً بأسماء مؤلفيها.

Author order

ترتيب هجائى بأسماء المؤلفين

Author tables

قوائم أسماء المؤلفين

قوائم مقننة مطبوعة بأسماء المؤلفين تستعمل عند تحديد رقم المؤلف، مثل قوائم كتر ثنائية الأرقام، وقوائم كتر - سانبورن ثلاثية الأرقام، وقوائم مكتبة الكونجرس وغيرها. وقوائم أبو الفتوح عودة للمؤلف العربى.

Author's revise

مراجعات المؤلف

مسودات الطبع التى يجرى عليها المؤلف المراجعات والتصحيحات بنفسه، تمييزاً لها عن مراجعات أو تصحيحات المطبعة.

Author's series**سلسلة المؤلف**

سلسلة من الكتب تصدر جميعاً بقلم مؤلف واحد، ويربطها عنوان واحد، إضافة إلى عنوان كل كتاب ينتمى إليها. تتناول مفرداتها في العادة موضوعاً واحداً، مثل سلسلة «مشكلات فلسفية» للدكتور زكريا ابراهيم.

Author - title added entry**مدخل إضافي اسم - عنوان**

مدخل إضافي يتكون من اسم شخص أو هيئة أو عنوان عمل. يستخدم في بيان المتابعة وفي أعلى البطاقات الإضافية في حالات خاصة مثل الاقتباسات، الملاحق، الذيل، التعليقات... إلخ.

Author-title catalog**فهرس بالمؤلف والعنوان**

فهرس يجمع مداخل المؤلفين والعناوين في ترتيب هجائي واحد.

Authoritative edition**طبعة معتمدة**

(انظر Authorized edition)

Authoritativeness**موثوقية**

مدى جدارة المصدر أو المعلومات بالاعتماد والثقة والقبول.

Authorities**الثقة - دهاقة الموضوع****Authorized edition****طبعة معتمدة**

طبعة تصدر بموافقة المؤلف أو من يمثله. بدأ استخدام المصطلح بكثرة منذ منتصف القرن ١٩ لدى ظهور طبعات

مزيفة أو غير قانونية. والمعروف أن الطبقات المزيفة كثيراً ما تمتلئ بالأخطاء المطبعية وغيرها، لكن مع تشديد قوانين حماية حقوق المؤلف على المستوى الدولي بدأ المصطلح فى الاختفاء تدريجياً، وبخاصة فى أوروبا والولايات المتحدة، منذ العشرينات أو الثلاثينات من القرن الحالى .

الانتحاء الذاتى Auto - bias

فى تصنيف الكولون (س. ر. رانجاناثان) هو ربط بؤرتين فى نطاق نفس الوجه باستخدام الواصلة (-) عند تقرير أو كتابة الرمز. مثال ذلك علم الاجتماع Y الذى يضم عدداً من الصفوف (الأوجه الفرعية) فى داخله، تعكس مبادئ مختلفة للتقسيم بالعمر، وبالنوع، وبمحل الإقامة، وبالمهنة... إلخ، منها الشباب Y12 فى الصف الأول، والمجتمع Y31 فى الصف الثالث، والفقراء Y57 فى الصف الخامس. لذلك عند تصنيف (دراسة اجتماعية للفقراء من الشباب) يكون الرمز 57 - Y12 وهكذا. فمبدأ الانتحاء الذاتى الذى يطبق هنا لتحديد ترتيب تسجيل الأوجه هو أن الوجه الذى يظهر فى الخطة أولاً يسجل أولاً.

الاستخدام الآلى Automation

استخدام الحاسب الالىكترونى وغيره من الأجهزة والوسائل الميكانيكية أو الإللكترونية فى أداء الأعمال والإجراءات وبخاصة الروتينية أو المعقدة، لتحل محل العاملين غير المهرة أو لإنجاز الأعمال فى وقت قصير أو لتخفيف العمل اليدوى الشاق وتوفير جهد وطاقه العاملين لأعمال أخرى. يطلق عليه أيضاً: ميكنة، الاستخدام الآلى، أتمتة .

Autopositive process

تصوير موجب مباشر

(Direct positive process انظر)

Auxiliary publication

النشر المساعد

(Supplementary publication انظر)

Auxiliary tables

قوائم مساعدة

(Supplementary tables انظر)

Avent - garde film

فيلم طبيعي

(Art film انظر)

Avant - title

عنوان متقدم

بيان آخر للعنوان يسبق العنوان الفعلي، ويرد في أعلى العنوان الفعلي للمطبوع في صفحة العنوان أو بديلها.

Azo dye

صبغة «آزو»

في الاستنساخ أو التصوير بطريقة الصبغة (أو ديازو) يتم تظهير الصورة أو الفيلم عندما يحدث تفاعل بين مادة الديازو والمركبات القارئة لتكوين صبغة «آزو». أما الصبغة نفسها فهي شبه شفافة ولها خاصية أو مقدرة التحول الى القيمة وكذلك خاصية التحلل والذبول لدى التعرض للضوء وبخاصة الضوء فوق البنفسجي.

- B -

Back

كعب الكتاب

(انظر Spine)

Back files

الأعداد السابقة

كل الأعداد الصادرة من دورية سابقة على العدد الجارى أو الأخير.

Back number

عدد سابق

عدد من دورية أو صحيفة سابق على العدد الجارى أو الأخير.

Back page

ظهر الورقة - صفحة الظهر

صفحة الظهر من ورقة فى كتاب مطبوع أو مخطوط، رقمها زوجى فى العادة (فى الكتب الأجنبية) ومفرد (فى الكتب العربية).

Back - projection

عرض خلفى

عرض للمصغرات غالباً بواسطة الأشعة الضوئية التى تنبعث من خلف الصورة.

Back - projection reader

رائى العرض الخلفى

جهاز قراءة المصغرات الفيلمية الذى يعتمد على عرض الصورة مكبرة على شاشة نصف شفافة كى تقرأ من الأمام بعد تسليط الضوء على الصورة من الخلف.

Back - slide

ضاغط البطاقات

قطعة الخشب أو المعدن التي توضع في نهاية البطاقات في درج الفهارس والتي يمكن تحريكها إلى الأمام أو إلى الخلف لمنع سقوط البطاقات وللمحافظة على بقائها في وضع يمكن من قراءتها واستشارتها.

Back title

عنوان الكتاب

العنوان الذي يضعه الناشر على كعب الكتاب.

Backbone

كعب الكتاب

(انظر Spine)

Back ground

خلفية صوتية

الأصوات أو الموسيقى المصاحبة أو التابعة لمشهد تمثيلي في فيلم أو مسرحية أو تمثيلية إذاعية.

Background

خلفية

ذلك الجزء من الوثيقة أو الرسم أو الميكروفيلم أو الصورة الذي لا تظهر به خطوط أو حروف أو أى شكل آخر من أشكال المعلومات. يسمى أيضاً: أرضية، منظر خلفي.

Backing copy

نسخة احتياطية

نسخة إضافية من تسجيل صوتية Sound recording تعد بصفة احتياطية خشية تعرض النسخة الأولى للتلف أو الأخطاء الفنية.

Backs

الهوامش الداخلية

هوامش الصفحات الداخلية القريبة من طية الملزمة.

Balance

موازنة الصوت

اختيار الأوضاع المناسبة للميكروفون والمستوى الصوتى لدى القيام بالتسجيل الصوتى بهدف الحصول على التأثير الصحيح من الناحية الفنية.

Balops

إطارات متقطعة

فى التليفزيون صور أو بطاقات تظهر على الشاشة واحدة تلو أخرى على نحو متقطع بطريقة إلكترونية. أخذ المصطلح عن عارضة الكمدائيات Opaque projector التى تنتجها شركة (بوش ولومب) تحت اسمها التجارى (Balopticon).

Base

فيلم خام

(انظر Film base)

Base density

لا إنفاذية الفيلم الخام

درجة اللاشفافية فى الفيلم الخام. نظراً لعدم وجود مادة بلاستيكية شفافة ١٠٠٪ فإن كل الأفلام الخام التى تصنع من البلاستيك بها بعض اللانفاذية التى لا تشمل بالطبع أى لانفاذية أخرى تسببها الطبقة الحساسة للضوء التى تغطى الفيلم الخام.

Beaded screen

شاشة محببة

Becper

إشارة البدء

إشارة صوتية متقطعة، تتألف من ثمانى رنات (بيب - بيب) تفصل بين الرنة والأخرى ثانية واحدة، تسمع عند

بداية تسجيل أجزاء شرائط الفيديو والأقراص والشرائط الصوتية فى المعامل والمؤسسات المختصة، علامة على بدء التسجيل .

Bespeaking book كتاب محجوز

(انظر Reserved book)

Bevel حرف مائل - حرف مشطوف

حرف الطباعة عندما يميل من ناحية السطح .

Bi- Annual نصف سنوى

Biblio- كتاب - كتب

بادئة تتبع عادة بكلمات مشتقة من الإغريقية، وتعنى الصلة بالكتاب أو الكتب .

Biblio- bibliography ببلليوجرافيا الببليوجرافيات

قائمة مطولة تشمل على ببلليوجرافيات فقط .

Biblioclast مدمر الكتب

Bibliographic ببلليوجرافى - جامع الببليوجرافيا

Bibliographic center مركز ببلليوجرافى

مؤسسة أو قسم من أقسام مكتبة، يحتفظ بمجموعة من كتب المراجع تفيد فى الرد على الاستفسارات المتعلقة بتوفر الكتب، أو يقوم بتقديم خدمات مرجعية عامة. كذلك هو مركز لإيداع الكتب أو وكالة لتنظيم تبادل الكتب .

Bibliographic information

بيانات ببليوجرافية

بيانات الوصف الببليوجرافى التى تكفى عادة لتمييز المطبوع عن غيره عند طلب شرائه .

Bibliographic item

وحدة ببليوجرافية

مقال فى دورية أو تقرير علمى أو براءة اختراع أو بحث أو فصل من كتاب... إلخ يمكن أن يعد له مدخل ببليوجرافى مستقل فى فهرس أو قائمة ببليوجرافية .

Bibliographic references

إرجاعات ببليوجرافية

الوصف أو الاقتباس الببليوجرافى بآخر النص أو أسفل الصفحات لمصدر الفكرة أو العبارة المقتبسة .

Bibliographic unit

وحدة ببليوجرافية

(انظر Bibliographic item)

Bibliographic Volume

مجلد ببليوجرافى

العمل الواحد أو أقسام العمل كما يخططها المؤلف غالباً، الذى يمثل الوحدة الفكرية . يتميز بحصوله على صفحة عنوان خاصة، وربما عنوان مجزأ وعنوان غلاف .

Bibliographic work

عمل ببليوجرافى

Bibliographical access

استدلال ببليوجرافى

معرفة وجود أو تحديد موقع كتاب أو مقال أو فيلم أو أى وعاء آخر من خلال استخدام سجل ببليوجرافى مثل فهرس أو قائمة .

Bibliographical description

الوصف الببليوجرافى

Bibliographical index

كشاف ببليوجرافى

قائمة نظامية بالمطبوعات والكتابات مصحوبة بالشروح أو غير مصحوبة.

Bibliographical service

خدمة ببليوجرافية

التسهيلات والإجراءات والأدوات المستخدمة لإنتاج عمل ببليوجرافى يشتمل على سلسلة من المطبوعات المتواصلة أو المتلاحقة، أو لتقديم المعلومات الببليوجرافية عند الطلب.

Bibliographical services

الخدمات الببليوجرافية

كثيراً ما تعنى كافة الأنشطة المتعلقة باختيار ونشر المعلومات فى مجال من مجالات التخصص بناء على الرغبات المتوقعة أو الفعلية للقراء كما تنسحب على المؤسسات التى تقدمها.

Bibliographical unit

وحدة ببليوجرافية

أى وثيقة أو وعاء يحتوى معلومات يعتبر مستقلاً فى حد ذاته ويعد له مدخل رئيسى فى الفهرس ويتم وصفه ببليوجرافياً.

Bibliographing

استشارة الببليوجرافيات

Bibliographize (To)

يجمع ببليوجرافية

يقوم بإعداد ببليوجرافية عن شخص ما أو عن أعماله أو عن موضوع معين.

Bibliography

ببليوجرافيا - علم الببليوجرافيا

فى القديم هو (علم نسخ الكتب) تحول فى منتصف القرن

١٨ إلى (علم الكتابة عن الكتب). يتألف من نمطين أساسين: البليوجرافيا النقدية (التحليلية) وهى التى تعنى بالوصف المادى للكتاب من حيث الورق والحبر والطباعة والحروف والملازم وعلامات الطباعين... إلخ، والبليوجرافيا النسقية (المنهجية) وهى التى تهتم بإحصاء الإنتاج الفكرى وإعداد القوائم البليوجرافية. وتنقسم الأخيرة إلى فئات فيها الوطنية (القومية) والتجارية والموضوعية. وكل فئة تنقسم إلى راجعة أى تغطى فترات سابقة، وجارية، أى تلاحق الإنتاج الفكرى أولاً بأول وتسجله وترصده بصفة دورية.

Bibliology

علم الكتاب

الوصف العلمى للكتب منذ نشأتها إلى الوقت الحاضر بما فى ذلك الورق والمواد الأخرى والطباعة والرسوم والتجليد.

(أنظر Bibliography)

Bibliometrics

القياسات البليوجرافية - البليومتريقا

ذلك العلم أو البحث الذى ينصرف إلى دراسة الإنتاج الفكرى العام أو المتخصص (أى الذى يتناول موضوعاً بعينه) دراسة كمية ونوعية. تطبق فيه غالباً المناهج الرياضية والإحصائية.

Bibliophily

حب الكتب

Biblioplist

بائع الكتب

Bibliopoly

تجارة الكتب

Bibliotherapy

العلاج بالقراءة

الاستعانة بقراءات مختارة لأغراض علاجية فى الطب النفسى والصحة العقلية. تهدف القراءة العلاجية إلى تحسين نظرة المرء إلى الأمور إلى تعديل وتهذيب سلوكه، لذلك تمارس غالباً لعلاج الأفراد ذوى المشاكل الشخصية أو الاضطرابات العاطفية أو النفسية أو العقلية.

Bilingual

من لغتين - ثنائى اللغة

يطلق بخاصة على القاموس ثنائى اللغة (من لغة إلى أخرى، أو من كل من اللغتين إلى الأخرى)، ويطلق بعامة على المطبوع الذى يحوى نصاً بلغتين مختلفتين (إما صفحة بلغة تقابلها صفحة بلغة أخرى، أو النصف العلوى من صفحة بلغة والنصف السفلى بلغة أخرى، أو الجزء الأيسر من المطبوع كله بلغة والجزء الأيمن بلغة أخرى).

Binding

تجليد

عملية وضع ملازم الكتاب أو مجموعة أعداد من دورية بين غلافين من الورق المقوى أو الورق المغطى بالقماش أو بالجلد للحماية وتسهيل التداول.

Binding copy

نسخة بالية

نسخة من حالة سيئة تحتاج إلى إعادة تجليد. ومن هنا كان من الأنسب أن يطلق عليها Rebinding copy

Binding department

قسم التجليد

ذلك القسم من المكتبة المسئول عن تجهيز الكتب والدوريات والمواد الأخرى وإعدادها للتجليد خارج المكتبة، وقد يشمل نشاطه على بعض الترميمات البسيطة.

سجل التجليد

Binding record

سجل تحتفظ به المكتبة كى تدون فيه التفاصيل المتعلقة بالكتب المرسله للتجليد أو إعادة التجليد. يتفاوت فى السعة من مجرد قائمة (مؤلف - عنوان) إلى سجل أو فهرس يحوى كافة البيانات والتعليمات الخاصة بالتجليد.

جذاذة التجليد

Binding slip

الجذاذة أو البطاقة التى توضع داخل الكتاب المرسل للتجليد وبها تعليمات للمجلد بالمواصفات المطلوبة، وتظل بالكتاب لحين عودته من التجليد.

ثنائى التسمية

Binomial

شخص أو هيئة أو كتاب... إلخ له اسمان يعرف بهما.

المترجم له

Biographee

الشخص موضوع الترجمة، أى الذى يؤلف عنه كتاب أو مقال يروى قصة حياته.

تواريخ الميلاد والوفاة

Birth and death dates

سنوات الميلاد وسنوات الوفاة أيضاً، التى توضع بعد مداخل أسماء الأفراد فى الفهارس.

أبيض وأسود

Black and White

يطلق على الأفلام التى تحوى صوراً بظلال رمادية اللون، تمييزاً لها عن الصور الملونة.

الرؤوس المطبوعة بالأسود

Black headings

رؤوس المداخل الإضافية، فيما عدا المداخل الموضوعية، فى

الفهرس القاموسى، إذ جرت العادة فى معظم المكتبات لاستخدام اللون الأحمر فى كتابة رؤوس الموضوعات للتمييز.

Blank صفحة خالية

صفحة غير مطبوعة داخل الكتاب، لا بد من الإشارة إليها فى الوصف الببليوجرافى فى حقل التوريق.

Blank column عمود خالى

Blank cover غلاف خال من الكتابة

غلاف الكتاب الذى يخلو من حروف أو زخارف مطبوعة.

Blank leaves أوراق خالية

الأوراق غير المطبوعة داخل الكتاب التى تأتى عادة فى النهاية أو فى البداية لها أهمية خاصة لدى هواة جمع الكتب، إذ أنها تستعمل للصبق لوحات ذات صلة بنص الكتاب، يجب تضمينها فى الوصف الببليوجرافى إن كانت مقترنة بالصفحات المطبوعة، أما إذا كانت مجرد أوراق حرة فيجب تجاهلها.

Bled off فائض

يقال فى وصف الكتاب الذى خرجت الصورة فيه عن حدود الهامش - عن قصد - بحيث يظهر جزء من الصورة أو الرسم على إحدى الحواف الخارجية.

Bleed through الشف

من عيوب التصوير المصغر، شائع فى تصوير الصحف،

تظهر فيه سطور الظهر من الورقة المصورة على صفحة الوجه فتفسد الصورة وبخاصة إذا كانت السطور كثيفة. ويمكن للمصور الماهر تحاشي الشف بوضع فرخ ورق أسود تحت كل صفحة يقوم بتصويرها قبل التقاط الصورة.

Blemishes

بقع

بقع على شكل رذاذ المطر تظهر على المصغرات الفيلمية، تصيب فقط الأجزاء غير المصورة من الفيلم. ومن النادر أن تصيب منطقة النص. وقد اكتشفت وسائل كثيرة لعلاجها.

Blind index

فهرس غير مرئى

إطار أو أكثر من المعدن لحمل بطاقات أو أطراف بطاقات عليها بيانات مسجلة، ومصمم بحيث لا يرى القارئ أى مدخل إلا بعد رفع أو قلب المدخل الذى يسبقه مباشرة.

Blind page

صفحة خالية

صفحة غير مطبوعة وغير مرقمة لكنها تدخل فى الترقيم الإجمالى.

Blip

علامة الإطار

علامة بصرية مستطيلة الشكل غالباً، تدخل ضمن نطاق المساحة المخصصة لتصوير اللقطات الميكروفلمية، توضع العلامة إما أسفل أو إلى جانب كل لقطة، وتفيد فى عد وإحصاء اللقطات أو الإطارات أتوماتيكياً على بكرة الميكروفيلم.

Block books

كتب القوالب

تلك الكتب المطبوعة بقوالب أو كليشيهات خشبية محفورة.

بدأ ظهورها في هولندا ثم في ألمانيا قبل وأثناء السنوات الأولى للطباعة، وبخاصة في الفترة من ١٤١٠ إلى ١٤٨٠. تميزت بالطباعة على وجه واحد فقط من الورقة بحبر بني اللون، وبكثرة الرسوم والأشكال إلى جوار أو أعلى النص وذلك في عصورها المبكرة، أما في عصورها المتأخرة فتميزت بطباعة الرسم أو الشكل على صفحة والنص على الصفحة المقابلة. وقد استمرت طباعة كتب القوالب في أوروبا إلى القرن ١٦.

Bloop

رقعة إخماد الصوت

رقعة مثلثة الشكل تستعمل لإخماد الطقطقة الناجمة عن عملية لحام أوصال الفيلم في المونتاج.

Blow up

نسخة مكبرة

صورة أو رسم أو سترة (غلاف ورقي إضافي) أو صفحة مختارة على سبيل العينة من كتاب... إلخ يتم تكبيرها إلى درجة عالية لأغراض العرض أو الدعاية.

Blue book

الكتاب الأزرق

تسمية شعبية تطلق على المطبوع الحكومي البريطاني الضخم (عادة التقارير الرسمية للبرلمان) وله غلاف قوى من الورق الأزرق. على الرغم من صدور البعض للآن في هذا الشكل التقليدي، فإن كثيراً منها تصدر وبها أغلفة ذات ألوان مختلفة بل ومزينة. يقابله في فرنسا اللون الأصفر، وفي ألمانيا الأبيض، وفي إيطاليا الأخضر.

Blueprint process

طباعة زرقاء

طريقة جافة لإنتاج نسخ من نفس الحجم عن أصل شفاف.

تتم بتعريض رسم على ورق شفاف، مثل ورق الكالك، للضوء فوق ورق محسس بغمسه فى محلول من ملح الحديد، فتنتج صورة ذات خطوط بيضاء على أرضية زرقاء. وفى حالة استخدام فيلم سالب فإنه ينتج خطوط زرقاء على أرضية بيضاء. يتم تظهير وتثبيت الورق الحساس بغسله بالماء. تستعمل هذه الطريقة للحصول على تجربة نهائية قبل إعداد السطح الطابع.

Boards

ورق بطاقات

مصطلح عام يشمل كل أنواع الورق الذى تصنع منه البطاقات.

Body

جسم البطاقة

ذلك الجزء الوصفى من بطاقة الفهرس الذى يبدأ بالعنوان وينتهى ببيانات النشر.

Bold face

بنط ثقيل - بنط أسود

الأثر الطباعى للبنط الأسود الداكن. يستخدم عادة للتوكيد على كلمات معينة أو إبرازها وكذلك للرؤوس والعناوين. وفى الجمع الآلى لحروف الطباعة يمكن الحصول على حروف من البنط الأسود فى نفس السطر مع البنط الخفيف.

Book

كتاب

مطبوع غير دورى يشتمل على ٤٩ صفحة أو أكثر دون احتساب الغلاف.

Book baud

شريط الغلاف الإضافى

(انظر Jacket baud)

Book budget**ميزانية الكتب**

تلك المبالغ التي تخصصها المكتبة لشراء الكتب والدوريات .

Book club edition**طبعة رخيصة**

طبعة من كتاب يتوفر على نشره أحد نوادي الكتب ويقتصر توزيعها على الأعضاء، وهي غالباً طبعة معادة من كتاب صدر فعلاً ولكن الورق والتجليد من نوعية رخيصة .

Book craft**صناعة الكتاب**

كل العمليات اللازمة لإنتاج الكتب بدءاً من صناعة الورق ومروراً بالطباعة والتصميم وإنتاج الصور والرسوم وانتهاءً بالتجليد .

Book display**معرض كتب**

معرض صغير للمكتب في موضوع واحد أو عدة موضوعات متجانسة داخل أو خارج مقر المكتبة .

Book exchange**تبادل الكتب**

عملية مقايضة بين مكتبتين لتقديم مواد مكتبية تكون إحداها في غنى عنها في مقابل مواد أخرى هي في حاجة إليها وفق أسس متفق عليها بين الطرفين .

Book exhibition**عرض كتب**

(انظر Book display)

Book industry**صناعة الكتاب**

(انظر Book craft)

Book list**قائمة كتب**

قائمة تضم مطبوعات فى موضوع محدد فى العادة وترتب ترتيباً هجائياً بالمؤلف أو ترتيباً مصنفاً.

Book paper**ورق طباعة الكتب**

الورق المستخدم فى طباعة الكتب تمييزاً عن الأنواع الأخرى من الورق مثل ورق الصحف أو ورق أغلفة الكتب أو ورق الكتابة.

Book processing**إعداد الكتب - تجهيز الكتب**

(انظر Processing)

Book stamping**ختم الكتب**

وضع شعار المكتبة على صفحة العنوان أو على الغلاف أو باطن التجليد بواسطة ختم مطاطى وحبر خاص لإثبات ملكية الكتاب.

Book support**مسند كتب**

أداة معدنية أو خشبية وظيفتها الإبقاء على صف الكتب فى وضع قائم فوق الرف.

Book trade**تجارة الكتب**

المهنة المنظمة لتجارة الكتاب بما فى ذلك تجار الكتب والناشرين والجمعيات والمؤسسات ذات الصلة.

Bound volume**مجلد**

كثيراً ما يعنى ضم بضعة أعداد من دورية فى مجلد واحد.

Bound with**مع - مجلد مع**

مصطلح يستخدم فى الفهرسة للإشارة إلى الأعمال التى

تصدر منفصلة لكن تجمعها تجليدة واحدة. إذا كانت الأعمال المنفصلة أصلاً لها صفحة عنوان جامع فإن المدخل الرئيسي يعد وفقاً لها وتعد تبصرة محتويات جزئية أو كلية حسب الحاجة. أما في حالة عدم وجود صفحة عنوان جامع فيعد المدخل وفقاً لصفحة عنوان كل عمل على حدة تصحبه تبصرة «مجلد مع». وفي كل الأحوال ستحصل البطاقة أو البطاقات على رقم طلب واحد فقط.

Brief

خلاصة

موجز بحث أو رسالة علمية مدون غالباً، يتلى أو يلقي على الحاضرين في ندوة أو مناقشة.

Brieflisting

تجهيز مبدئي للفهرسة

بالنسبة للكتب صعبة الفهرسة هو إعداد مبدئي يقوم به المفهرس بوضع مدخل للكتاب وصورة فوتوغرافية لصفحة العنوان تمهيداً للفهرسة الكاملة حين يطلب الكتاب.

Brochure

كتيب

أى كتيب لا يقل عدد صفحاته عن ثماني صفحات، ولا يتجاوز ٤٨ صفحة، مديس من وسطه، وله - غالباً - غلاف من الورق المقوى. يستخدم المصطلح كثيراً على نحو طليق ليدل على أى نشرة إعلانية طموحة مطبوعة، مديسة أو غير مديسة.

Browsing

فحص سريع - تصفح

يطلق في مجال المصغرات الفيلمية على عملية الاستعراض السريع للإطارات على شاشة جهاز القراءة، إطاراً تلو آخر بحثاً عن صورة أو لقطة محددة في ميكروفيلم أو ميكروفيش... إلخ.

Bulletin (1)**نشرة دورية**

مطبوع مرقم عادة ويصدر على فترات منتظمة عن هيئة حكومية أو جمعية أو معهد علمي .

Bulletin (2)**نشرة مكتبية**

مطبوع دورى يصدر على فترات منتظمة أو غير منتظمة (موسمياً أو فى المناسبات) عن إحدى المكتبات، ويشتمل غالباً على قائمة بالإضافات وبعض المعلومات الأخرى ذات الصلة بالمكتبة والعاملين بها.

- C -

Cabinet edition**طبعة خاصة للمكتبات**

(انظر Library edition)

Camera**آلة تصوير - كاميرا**

جهاز للتصوير، توضع فيه المادة الحساسة للضوء على البعد المناسب من العدسة، بحيث تظل هذه المادة محمية من أى ضوء خلاف الضوء الذى يصل إليها من خلال العدسة. ويتضمن الجهاز معدات أخرى ضرورية، مثل المصراع الذى عندما يفتح يسمح بدخول الضوء عبر العدسة، ومثل حاجز فتحة العدسة الذى يتحكم فى مقدار الضوء النافذ إليها، وكذلك الأداة التى تقوم بتحريك ولف تلك المساحة من المادة الحساسة التى يتم تعريضها للضوء وإحلال أخرى طازجة محلها.

Camera card**البطاقة الفيلمية الأم**

بطاقة ذات فتحة أو فتحات تثبت فيها شريحة ميكروفيلم

خام واحدة أو أكثر. يتم الالتقاط والتظهير أثناء وجودها بالفتحة أو الفتحات بواسطة جهاز خاص. تعتبر بمثابة البطاقة الأصل التي يمكن أن تستخرج منها بعد التعريض والتحميض البطاقة النسخة Copy card .

النسخة الأم - نسخة الكاميرا Camera copy

الفيلم الذي يصور من الأصل مباشرة، تمييزاً له عن ما ينتج عنه من نسخ متعاقبة تسمى أجيال أو توليدات.

آلة تصوير على الوجهين Camera graph

آلة استنساخ تشبه آلة الفوتوستات، لكن باستطاعتها التصوير على كلا الجانبين، الوجه والظهر.

الميكروفيلم الأصل Camera microfilm

(انظر First generation microfilm)

علبة فيلم Can

علبة معدنية مستديرة لحفظ الفيلم أو الميكروفيلم من التلف، وكذلك لتخزينه وسهولة نقله.

كادنزا Cadenza

مقطع من لحن موسيقى الكونشرتو، يؤلف للعزف على آلة موسيقية منفردة مثل البيانو أو الكمان، ويميز بالتألق من الناحية الفنية، وبتطوير اللحن أو الألحان الرئيسية في الكونشرتو إلى مدى أبعد قد يكون مؤلف المقطع شخصاً آخر غير مؤلف الكونشرتو.

ترتيب اصطلاحي Canonical order

في الفهرسة هو القيام بترتيب مجموعة من المداخل بغير

الطريقة الهجائية، وفقاً لما تمليه طبيعة المواد، مثل ترتيب أجزاء القرآن الكريم، أو ترتيب السلاسل وأعمال المؤتمرات أو ترتيب التفریعات التاريخية (التي تأتي على شكل جمل) من رؤوس الموضوعات... إلخ.

استخدام الحروف الاستهلالية Capitalization

تستخدم الحروف اللاتينية الاستهلالية (الكبيرة) في الوصف البليوجرافى في بداية أسماء الأعلام (الأفراد) والهيئات والحكومات والمؤتمرات والرسائير والقوانين والمعاهدات والأسماء الجغرافية (الأماكن) والأيام والشهور والفصول والأحداث التاريخية والأعمال المقدسة وأجزائها وألقاب الأشخاص والمناصب الكبرى وأسماء الأجناس والشعوب والقبائل كما تستخدم في بداية الكلمة الأولى من عنوان العمل (أى عنوان) وعناوين الفصول أو الأجزاء وعنوان الدورية والصحيفة والكشاف والسلسلة. تستخدم أيضاً في بداية فقرة أو اقتباس أو أى مصطلح أو كلمة هامة واردة في نص من النصوص. يفضل الرجوع دائماً إلى دليل معتمد من أدلة الطباعة أو الكتابة بغرض الاستشارة ولضمان التوحيد والإتساق.

تعليق - ديباجة Caption

الشرح أو العبارة التوضيحية المطبوعة المصاحبة للمادة المرئية مثل الفيلم السينمائى والفيلم والشفافة... إلخ.

عنوان الديباجة Caption title

العنوان المذكور في بداية الفصل أو القسم أو بأعلى الصفحة وهو الذى يعتمد على المفهرس في إعداد مدخل بالعنوان في حالة افتقاد الكتاب لصفحة العنوان.

Card

بطاقة

قطعة من الورق المقوى مستطيلة الشكل من حجم قياسي (٥ × ٣ بوصة، أو ١٢,٥ × ٧,٥ سم) أو من أحجام أخرى، تسجل عليها بيانات الفهرسة أو غيرها.

Card cabinet

صندوق فهارس

دولاب مؤلف من عدد من الأدراج لحفظ بطاقات الفهارس.

Card-to-card printer

طابعة البطاقات الفيلمية

آلة تقوم بإنتاج نسخ مكررة البطاقات الورقية التي تشتمل على بيانات تقرأ بالعين المجردة، وتوجد بها فتحات تثبت فيها لقطات الميكروفيلم.

Cartographer

خرائطى - رسام خرائط

الشخص المسؤول عن وضع وتصميم الخريطة أيّاً كان نوعها أو مقياس الرسم المستخدم فيها، وبصرف النظر عن الأسلوب الذى يستخدم فى استنساخها بعد ذلك.

Cartographic material

مادة خرائطية

أى مادة تمثل جزئياً أو كلياً، الأرض أو أى جرم سماوى بأى مقياس للرسم، وتتضمن الخرائط ثنائية الأبعاد أو المجسمات واللوحات الجوية أو الملاحية والكرات الأرضية ومجسمات الرسوم البيانية.

Cartoon

رسوم متحركة

فيلم سينمائى يتألف من سلسلة من الرسوم (اللقطات) تختلف الواحدة اختلافاً طفيفاً عن سابقتها.

Cartidge

خرطوشة

وحدة مغلقة كاملة فى ذاتها من فيلم أو شريط صوتى ملفوف، حيث يلتحم طرفا الفيلم أو الشريط لتكون دوارة. أهم ما يميزها أنها ذات محور واحد بحيث يدور الفيلم أو الشريط حول هذا المحور دون الحاجة إلى إعادة اللف. يسمى أيضاً: «كارترديج».

Case

حقيبة

Cassette

علبنة

علبنة تحتوى على شريط ملفوف مصمم للاستعمال فى آلة التسجيل أو جهاز الفيديو، حيث ينتقل من البكرة الأولى إلى الثانية وبالعكس. يطلق عليه أيضاً: حويفظة، «كاسيت».

Catalog

قائمة - فهرسة

قائمة بمواد تعد من أجل غرض معين، مثل قائمة معروضات أو قائمة مزاد أو قائمة سلع أو قائمة ناشر - Publisher's catalog كما يطلق أيضاً على فهارس المكتبة بأشكالها المختلفة.

Catalog code

قواعد فهرسة

مجموعة قواعد يسترشد بها المهرسون عند إعداد المداخل والوصف الببليوجرافى لضمان التوحيد والانتظام.

Catalog maintenance

صيانة الفهارس

كافة العمليات التى تعمل على بقاء الفهرس فى حالة سليمة تيسر استعماله وتزيد من الارتفاع به. تتضمن إعادة فهرسة بعض المواد عند الضرورة، وتصحيح البيانات الخاطئة،

واستكمال البيانات الناقصة، وإحلال بطاقات جديدة محل أخرى تالفة أو مفقودة، وإعادة ترتيب بعض المداخل، وتقديم بطاقات إرشادية جديدة، وتغيير رقعة درج البطاقات لدى نقل بعض البطاقات منه أو إليه، وتغليف بعض البطاقات بالبلاستيك الشفاف... إلخ.

Cataloging

فهرسة

عملية إعداد ثبت للمؤلفين والعناوين والموضوعات لكافة المواد فى المكتبة على بطاقات، يهدف المفهرس بها إلى إعطاء القارئ صورة دقيقة لشكل صفحة عنوان كل كتاب.

Cataloging department

قسم الفهرسة

أحد أقسام المكتبة يختص بفهرسة وتصنيف الكتب وتجهيزها للرفوف، وفى بعض المكتبات يقوم أيضاً بأعمال التزويد.

Cataloging - in - publication

الفهرسة أثناء النشر

إعداد بطاقة فهرس مبدئية شبه كاملة للكتاب تطبع داخله (غالباً على ظهر صفحة العنوان) قبل إتمام نشره. يحصل الناشر من الغربيون الذى يؤدون هذه الخدمة على المعلومات اللازمة للبطاقة من مكتبة الكونجرس (منذ عام ١٩٧١) أو من قسم الخدمات الببليوجرافية للمكتبات البريطانية Brit Lib. Bibliog. serv. Div. (منذ عام ١٩٧٧). تعتمد إلى حد كبير على التعاون غير الإلزامى من جانب الناشرين.

Cataloging manual

دليل العمل بقسم الفهارس

دليل إرشادى للعاملين بقسم الفهارس يعرف بالقسم والعمليات التى تؤدى فيه ويبين طريقة انسياب العمل والسياسات والممارسات المتبعة. يطبع مستقلاً أو ملحقاً

بالدليل العام للمكتبة، ويفيد بصفة خاصة المفهرس الجديد
لاشتماله على كافة التفاصيل المتعلقة بالفهرسة مصحوبة
بالأمثلة فى أغلب الأحيان، كما يمكن الرجوع إليه فى
حالات الشك وكأى دليل عمل يحتاج إلى تحديث
محتوياته بصفة مستمرة.

Cataloging area **قاعة الفهرسة**

(انظر Cataloging department)

Cataloging rules **قواعد فهرسة**

(انظر Catalog code)

Catalogue raisonne (1) **فهرس أعمال فنية**

فهرس يحوى الإنتاج الفنى لأحد الفنانين (صور، لوحات،
محفورات، ... إلخ) يرتب غالباً بالموضوع، مع شروح
وتعليقات وتفصيلات ببيولوجرافية.

Catalogue raisonne (2) **فهرس منطقى - مصنف**

فهرس يقوم على منطقية الترتيب، مثل الفهرس المصنف
الذى يستند فى ترتيب مداخله على خطة منهجية تتسلسل
فيها الموضوعات.

Catchword entry **مدخل اللفظ البارز**

مدخل فى فهرس أو قائمة ببيولوجرافية أو كشف تحت
الكلمة البارزة من العنوان وليس الكلمة الأولى، تختار
لكونها أدعى للتذكر.

Catchword title entry **مدخل بالعنوان المجتزأ**

(انظر Partial - title entry)

Cell

شريحة رسوم متحركة

شريحة شفافة لعمل الرسوم المتحركة. إن المصطلح في الواقع مختصر لكلمة Celluloid ، وكثيراً ما يختصر أكثر إلى Cell

Celluloid

السليولويد

مادة مشتقة من السليولوز تتميز بلدونها ومتانتها، تستخدم في صناعة الفيلم الخام أو في عمل الرسوم المتحركة الفيلمية. لا ينصح الخبراء باستعمالها نظراً لكونها سريعة الاشتعال، ويفضلون عليها مادة أسيتات السليولوز.

Cellulose acetate

أسيتات السليولوز

مادة ذات لدونة حرارية يمكن تحويلها إلى فروخ شفافة رقيقة، يصنع منها الفيلم الخام.

Central catalog

فهرس مركزى - فهرس موحد

الفهرس الذى يوضع فى مكتبة مركزية فى أحد التشكيلات المكتبية، وهو إما يختص بمواد المكتبة المركزية فقط أو يشمل مداخل المواد فى المكتبات الفرعية أيضاً.

Central library

مكتبة مركزية

المكتبة التى تتوسط تشكيلاً مكتبياً وتودع فيها المجموعات الأساسية وتحتضن مكتب المدير والجهاز الإدارى للتشكيل المكتبى بأسره.

Chamber music

موسيقى الغرفة

نوع من موسيقى الأداء الموحد من قبل بضعة موسيقيين يعد

للعزف على مجموعة قليلة من الآلات أمام جمهور قليل العدد. ترجع نشأتها إلى أداء الهواة فى القصور والدوائر الارستقراطية لكنها فى العصور الحديثة اتخذت أسلوباً مميزاً وبخاصة الأداء الرباعى على يد عمالقة مثل «هايدن» و«موتسارت» و«بيتهوفن»... إلخ.

اسم متغير

Changed name

يقال فى الفهرسة عن اسم المؤلف الذى سبق أن كتب تحت اسم مختلف. تنص القواعد الحديثة للفهرسة على اختيار الاسم الأخير، إلا إذا كان هناك سبب يدعو للاعتقاد بأن الاسم القديم سوف يستمر كاسم يشتهر به الشخص. يختار مثلاً: Muhammad Ali وليس Cassius Clay Mishe ، وليس Moses... إلخ.

إعارة

Charging

عملية إعارة الكتب للرواد والاحتفاظ بسجل يثبت إتمام العملية.

خريطة

Chart (1)

فى رسم الخرائط هى الخريطة التى تصمم بصفة خاصة للملاحة البحرية أو الجوية، كذلك هى خريطة النجوم أو الأجرام السماوية.

رسم بيانى

Chart (2)

رسم تخطيطى يستعين بالمنحنىات أو ما شابهها للتعبير عن تقلبات الإحصائيات الخاصة بالسكان أو الأسعار أو الإنتاج أو درجات الحرارة... إلخ.

Chart (3)

جدول

عمل تمثيل فى ورقة أو أوراق يضم بيانات أو أرقاماً تنظم فى شكل أعمدة مجدولة .

Charter

وثيقة

تسمية مهجورة وإن كان استخدامها لا يزال قائماً فى فرنسا، كما فى حالة «مدرسة الوثائق فى باريس» Ecole des chartes

Cheap edition

طبعة رخيصة

طبعة معادة من كتاب سبق صدوره مطبوعة على ورق أقل جودة، ومجلدة بغلاف رخيص .

Chief source of information

مصدر أساسى للمعلومات

مصدر البيانات البليوجرافية الذى يعطى الأفضلية الأولى كمصدر يستقى منها الوصف البليوجرافى أو جزء منه .

Chip (s)

وصلة (أوصال) فيلمية

قطع صغيرة من فيلم، يبلغ حجم الواحدة ٢ سم مربع وتحمل نصاً مصغراً قائماً بذاته. وتخزن الأوصال فى خراطيش أو خلايا معينة داخل آلات الاسترجاع. تفيد فى حالة الرغبة فى تحميل كمية صغيرة من البيانات والتى تتطلب السرعة فى الاسترجاع، الذى يتم عادة إلكترونياً، وهى باهظة التكاليف وغير شائعة .

Chiroxylographic (book)

كتاب مطبوع - مخطوط

كتاب من كتب العصور الوسطى تطبع فيه الرسوم بالكليشيات الخشبية أما النص فيضاف باليد .

Choreographer

مؤلف موسيقى الرقص

الشخص الذى يضع موسيقى الرقص، وبخاصة الباليه.

Choreography

تأليف موسيقى الرقص

نوع من التأليف الموسيقى يعد أساساً للرقص وبخاصة للباليه. نما كفن موسيقى على يد «بوشامب» أستاذ الرقص فى بلاد الملك لويس الرابع عشر فى النصف الأخير من القرن ١٧ وبخاصة فى فرنسا وروسيا، وأصبح اليوم من أكثر الفنون حيوية وتقدماً.

Chorus score

مدونة الجوقة

Chrestomathy

مختارات

مجموعة من المقتطفات والمختارات وبخاصة من لغة أجنبية مصحوبة بشروح وتعليقات.

Chronicles

وقائع مدونة

تشبه الحوليات Annals من حيث تسجيلها للأحداث وفقاً لتسلسلها الزمنى، لكنها تختلف عنها لكونها أشمل فى المحتوى ولأنها تكتب بأسلوب روائى. يرى البعض أن الوقائع المدونة ذات طابع عالمى فى حين أن الحوليات ذات طابع محلى أو ترتبط بجماعة دينية، اشتهرت الوقائع فى العصور الوسطى حيث كان النساخ يستقون الأخبار من الأديرة والكنائس ويقومون بكتابتها على تقاويم الكنيسة كملاحظات هامشية أو تعليقات على الأحداث الجارية. ومع تطورها كانت تعار من كنيسة إلى أخرى لنسخها كلياً أو جزئياً دون ذكر المصدر غالباً.

Cine mode

أسلوب السينما

فى المصغرات الفيلمية، يطلق على طريقة تصوير أو عرض الإطارات بحيث تكون الحافة السفلى من كل إطار قريبة جداً أو ملاصقة للحافة العليا من الإطار الذى يليه .

Cinefilm

فيلم سينمائى

(انظر Motion picture)

Cinema verite

فيلم سينمائى عفوى

أسلوب فى صناعة الأفلام يتميز بأستخدام آلة تصوير محمولة باليد، كما تتميز باللقائية وال عفوية فى الكلام والأداء مفضلاً ذلك على السيناريو المعد سلفاً وتوجيهات المخرج .

Cinematographer

مصور سينمائى

الشخص المسؤول عن تصوير الفيلم، تحديداً لمسؤوليته ودوره فى الفيلم .

Cinereel

بكرة فيلم سينمائى

(انظر Reel)

Circulation

تداول - إعارة

تلك المهمة التى يقوم بها موظفو المكتبة للتأكد من حصول القارئ على المواد التى يرغبها، وأيضاً العدد الإجمالى للكتب المعارة خلال فترة محددة .

Circuit

نادى السينما

مجموعة من المكتبات أو المؤسسات الأخرى تتحد معاً فى

نظام يتم بمقتضاه اختيار وشراء وعرض وتوزيع الأفلام ذات الاهتمام المشترك وفق جدول زمني متفق عليه .

إرجاعه ببللوجرافلئة - إشاره ببللوجرافلئة

Citation

إشارة إلى نص أو جزء من نص تعرف وتصف ببللوجرافلئة مصدر الوثلئة .

Classic

كلاسلكى

فى الموسلقى صفة تطلق على العمل الذى يولى اهتمامه للأشكال التقللدة المعترف بها، وتظهر فى ملامح النقاء والوضوح والأناقة، وىتمىز بالموضوعلئة فى التصور وبالبلساطة والتوازن والبعد عن الانفعالات العنلئة .

Classified index

كشاف مصنف

كشاف لا ترتب فى المداخل فى سىاق هجائى وإنما تحت رؤوس عامة. مثال ذلك (النبات) الذى ترتب فصائله وأنواعه تحته فى ترتيب هجائى ولس فى مواضعها الهجائلئة الصللحة من الكشاف .

Classified library

مكتبة مصنفة

مكتبة ترتب محتوياتها طبقاً لخطه تصنىف معروفة .

Classified material

وثائق محظورة التداول

لقصدها المذكرات والتقارلر والوثائق الءكومية الأءرى أو التابعة لمؤسسات صناعلئة أو علملئة . . . إلء ذات الصفة السرىة . وتصنىف هكذا: سرى للءالئة - سرى وهام - سرى - خاص - محظور تءاوله . . . إلى ءلر ذلك من التسملئات .

Chip

قصاصة فيلم

جزء قصير من فيلم سينمائي يقص لاستبعاده من مشهد أو متتالية سينمائية .

Clip books

كتب القص

كتيبات مطبوعة تحتوي على تشكيلات متنوعة من الرسوم الخطية والزخارف والرموز . . . إلخ المعدة تجارياً عن مختلف الموضوعات، لاستخدامها للأغراض التعليمية .

Clipping

قصاصة

مقالة أو مادة من صحيفة أو دورية جارية أو من مصدر آخر، يتم قصها لكي توضع في ملف خاص .

Close score

مدونة مقللة

مدونة موسيقية غنائية تكتب فيها الأجزاء المنفصلة على مدرجين موسيقيين، كما هو الحال في الترانيم .

Closed - end series

سلسلة مغلقة

سلسلة كتب تصدر في عدد محدد من المجلدات يعرف سلفاً .

Codex

سفر

أى مخطوط قديم يتألف من مواد للكتابة يمكن ربطها لكي تفتح كما يفتح الكتاب . وقد أطلقت التسمية في العصور القديمة على الألواح المصنوعة من المعدن أو الخشب أو العاج والمغطاة بالشمع، واستبدلت مواد الكتابة فيما بعد بأوراق البردى والرق والجلود الرقيقة .

Collaborator**مشارك**

الشخص الذى يشترك مع غيره وبخاصة فى تأليف الكتب وتعتبر مسئوليته عن المحتوى جزئية .

Collation (1)**الوصف المادى**

ذلك الحقل من الوصف الببليوجرافى الذى يصف الوعاء الفكرى من الناحية المادية بذكر عدد المجلدات، الأوراق والصفحات والأعمدة، والإيضاحيات، عدد الاسطوانات، عدد البكرات، الحجم... إلخ.

Collation (2)**مقابلة**

عملية فحص كتاب جديد للتحقق من اكتماله والتأكد من الترتيب السليم للملازم والصفحات وتواجد كل الإيضاحيات.. إلخ.

Collected edition**طبعة جامعة**

طبعة جامعة لكل أعمال المؤلف فى مجلد واحد أو فى عدد من المجلدات بشكل موحد.

Collected works**أعمال مجمعة**

نشر كل كتابات مؤلف حتى تلك التى لم يسبق نشرها فى مجلد واحد أو عدة مجلدات تحت عنوان شامل وبتجليد موحد.

Collection (1)**مجموعة - رصيد**

كامل موجودات المكتبة من المواد المكتبية كالكتب والدوريات والأفلام والشرائط... إلخ.

Collection (2)

مجموعة

في الفهرسة، ثلاثة أعمال مستقلة أو أكثر لمؤلف واحد منشورة معاً، أو إذا كانت لأكثر من مؤلف فهي عملان مستقلان أو أكثر أو قسمان من عمليين أو أكثر يتم نشرها معاً دون أن تكون هناك مناسبة معينة لظهورها كعمل واحد.

Collective title page

صفحة عنوان جامع

صفحة عنوان المطبوع ككل، وليست صفحة عنوان أحد أجزائه.

Collector

جامع

الشخص الذي يقوم بإعداد عمل أو مجموعة من الأعمال والمقالات التي ألفها غيره للنشر. يطلق عليه عادة (محرر Editor)

Colonial edition

طبعة خاصة بالمستعمرات

طبعة تصدر في نفس وقت صدور الطبعة العادية ولكن على ورق أقل جودة ومجلدة بأسلوب هزيل.

Colophon

حرد المتن

عن الألمانية بمعنى الخاتمة أو النهاية. أول من استخدم الكلمة هما الطباعان «فوست» و«شوفر» ألمانيان عام ١٤٥٧. وهو بيان يأتي في نهاية العمل بالنسبة لأوائل المطبوعات، يتخذ عادة شكل مثلث مقلوب (في الكتب العربية بخاصة) يعطى معلومات عن واحد أو أكثر مما يأتي: العنوان، المؤلف، الطابع، الناشر، تاريخ الطبع أو النشر. وقد يتضمن معلومات أخرى.

Color film

فيلم ملون

فيلم فوتوغرافي ذو ثلاث طبقات متراكبة من المواد الحساسة، كل طبقة منها لا تستجيب إلا للون واحد من الألوان الأصلية الثلاثة (الأصفر، الأزرق، الأحمر).

Color transparency

شفافة ملونة

ورق تغليف رخيص

Colored illustration

رسم توضيحي ملون

رسم بلونين أو أكثر

Column (1)

عمود

أحد الأقسام الطولية في صحيفة أو مجلة أو كتاب. قد يوضع بين العمودين خط وقد يكتفى بمسافة بيضاء. من المطبوعات التي تحتاج في جمع وطباعة صفحاتها إلى أعمدة، دوائر المعارف والقواميس وأدلة التليفونات والكشافات وكل ما كانت حروفه صغيرة ويخشى من جمعه على مقاس عريض أن يضل القارئ عن بداية السطر التالي للسطر الذي فرغ تواء من قراءته. قد ترقم الأعمدة بدلاً من الصفحات أولاً ترقم. يسمى أيضاً: نهر.

Column (2)

صف رأسى

سلسلة من اللقطات على بطاقة ميكروفيش أو مصغرة بطاقةية معتمة (كمداء) في وضع رأسى.

Column picture

صورة بعرض عمود

في مخطوطات العصور الوسطى المزخرفة، رسمة أو صورة عرضها هو نفس عرض عمود النص، تأتي في قمة الصفحة أو تتخلل النص ذاته.

Column rule

جدول عمود

شريط معدني، غالباً من النحاس، يستعمل للفصل بين

عامودين أو أكثر في الصفحة المطبوعة أو في النصوص
المجدولة.

Combined negative

سالب مركب

فيلم سالب يحمل الصوت والصورة معاً.

Comicmode

أسلوب المسلسلة الهزلية

في المصغرات الفيلمية، يطلق على طريقة تصوير أو عرض
الإطارات بحيث تكون الحافة اليمنى من كل إطار قريبة جداً
أو ملاصقة للحافة اليسرى من الإطار الذى يليه.

Commercial films

أفلام تجارية

تطلق على الأفلام التى يتم إنتاجها بغرض العرض فى دور
السينما تتقاضى رسماً نظير المشاهدة.

Compatibility

التوأمة

فيما يتعلق بالمواد السمع - بصرية يقصد به قدرة الأنظمة أو
الأجهزة المختلفة على نقل النوع من البث، مثل جعل التقاط
الإرسال التلفزيونى الملون ممكناً، باللونين الأسود والأبيض،
على شاشات الأجهزة غير المزودة بأسباب الالتقاط الملون.

Compilation film

فيلم تجميعى

فيلم سينمائى كامل يتكون من أجزاء (لقطات - مشاهد -
أدوار - تتابعات) من أفلام أخرى.

Compiler (Machine - readable data files)

مترجم

تطلق على برنامج الحاسب الإلكترونى الذى يحول كل
تعليمة برنامج من البرامج الأصل إلى تعليمات تناسب لغة
الحاسب.

Composer مؤلف موسيقى

الفنان المسؤول عن وضع المادة الموسيقية بصرف النظر عن العازف.

Composite authorship تأليف مركب

التأليف الذى يعتمد على وجود أقسام متميزة بالعمل الواحد أعدها اثنان أو أكثر من المؤلفين بالجهود المستقلة.

Composite work عمل مشترك

عمل موسيقى يتوفر على تأليفه شخصان أو أكثر، بحيث يشكل جهد كل منهم جزءاً أو قسماً مميزاً من العمل الموسيقى كله.

Composition (1) تأليف موسيقى

Composition (2) تركيب المشاهد

فى الأفلام يقصد به ترتيب اللقطات لتكون العمل كاملاً.

Compound surname اسم عائلة مركبة

اسم عائلة يتكون من اسمين أو أكثر من أسماء الأعلام، تربط بينهما شرطة أو أداة عطف أو حرف جر.

Comprehensive bibliography بيبليوجرافية شاملة

القائمة التى تحاول تسجيل أكبر قدر ممكن من المواد فى المجال أو الموضوع الذى تتناوله.

Computer catalog فهرس محسب - فهرس إلكترونى

فهرس من إنتاج الحاسب الإلكترونى، ويظهر عادة فى

شكل كتاب على الرغم من إمكان إنتاجه على شكل بطاقات
أو تخزينه على أشرطة.

Concertion

كونشرتو قصير

(انظر Concertio)

Concerto

كونشرتو

تأليف موسيقى للفرق بواحدة أو أكثر من آلات العزف
المنفردة (سولو) بمصاحبة موسيقى الأوركسترا، مثل كونشرتو
الكمان وكونشرتو البيانو وكونشرتو الكمان مع
الفيولونسيل... إلخ بدأ استعمال المصطلح مع بداية القرن
. ١٧

Concise description

وصف ببليوجرافى مختصر

تجنب التكرار أو المعلومات غير الضرورية فى مداخل
الفهرس.

condensed score

مدونة موسيقية مكثفة

مدونة لعمل أوركستراالى أو فرقة موسيقية، متصلة إلى
مدرجين أو ثلاثة حسب المطلوب.

Conductor's score

مدونة قائد الفرقة الموسيقية

Conforming

مطابقة

فى إنتاج الوسائل التعليمية، عملية التأكد من أن طول
الفيلم السينمائى المقدر بالأقدام يكافئ طول نسخة العمل
. workprint

Conjoint authorship

تأليف مشترك

Console

مائدة ضبط

مائدة لضبط التشغيل المركزي للتسجيلات الصوتية ومزج الأصوات أو التحكم فى الإضاءة وأجهزتها داخل الاستديو.

Consort

زوج - زوجة - الأكابر

زوج الملكة أو زوجة الامبراطور أو الملك أو الأمير. فى الفهرسة تدخل أسماء أزواج وزجات الملوك ومن فى حكمهم تحت الاسم الشخصى (الأول) ثم يتبع الاسم بكلمة للإيضاح والتمييز، مثل: Marie Antoinette, consort of Louis xvi, king of France. Albert, consort of Victoria, Queen of Gt. Brit.

Consumable book

كتاب استهلاكى

كتاب دراسى يصمم من قبل الناشر بحيث يصبح قابلاً للإستهلاك والتلف السريع نتيجة كتابة الملاحظات والعلامات والسطور أو نتيجة القطع أو التمزيق أو شدة أو سوء الاستعمال.

Contact negative

فيلم سالب تلامسى

فيلم موجب مطبوع بإطباق فيلم سالب عليه.

Contact Positive

فيلم موجب تلامسى

فيلم موجب مطبوع بإطباق فيلم سالب عليه

Container

صندوق - حاوية

تطلق على الظرف أو الوعاء الذى توضع فيه أية مادة من

مواد المعرفة البشرية لحفظها من الأتربة أو التلف أو لسهولة تداولها، مثل غلاف الاسطوانة أو عليية الشريط الصوتى أو المرئى... إلخ.

Content analysis

تحليل المحتوى

Contents list

قائمة المحتويات

صفحة المحتويات فى دورية أو أى مطبوع آخر.

Contents list bulletin

نشرة قوائم المحتويات

فقرة على بطاقة الفهرس تأتى بعد فقرة الوصف المادى للعمل الفهرس تبين محتوياته أو أجزائه. تعد أساساً فى حالة كون العمل مجموعة قصص مسرحيات أو أبحاث أو مقالات لمؤلف واحد أو لعدة مؤلفين. وتسجل المحتويات بطريقة مقننة (العنوان ثم المؤلف) فى حدود المعقول، على أن يفصل بين كل منها بشرطة (-).

Contents page

صفحة المحتويات

الصفحة التى تأتى قبل متن الكتاب أو بنهايته وتطبع عليها قائمة المحتويات.

Continuation

متبعة - ملحق

العمل الذى يصدر كتكملة لعمل سبق صدوره إما بقلم المؤلف نفسه أو بقلم شخص آخر.

Continuation card (1)

بطاقة مكملة

(انظر Run-on card)

Continuation card (2)

بطاقة متتابعات

بطاقة تستخدم فى طلب توريد المطبوعات التى تصدر متتابعة.

Continuation list

سجل متابعات

سجل بكافة المطبوعات مثل الحوليات والكتب السنوية والمسلسلات والأعمال الصادرة فى أجزاء ويعد لها أوامر توريد دائمة لحين انتهائها.

Continued on next card

التكملة على البطاقة التالية

العبارة التى تأتى أسفل البطاقة الرئيسية التى لم تتسع لكل البيانات اللازمة.

Continuity

تتابع

فى إنتاج الوسائل السمع - بصرية، يطلق على العلاقات المنطقية التى تقود أحد المشاهد إلى المشهد الذى يليه كما يطلق على السياق العام وجريان الأحداث بسلاسة داخل العمل.

Continuous - flow camera

آلة تصوير دوارة

آلة لتصوير المصغرات الفيلمية تغذى بالوثائق المراد تصويرها لتلتف أطرافها حول سير متحرك فىقوم بسحبها خلف العدسة واحدة تلو الأخرى ويتم تصوير اللقطات أوماتيكياً على هذا النحو.

Continuous pagination

ترقيم متصل - ترقيم متتابع

استخدام سلسلة واحدة متعاقبة لترقيم صفحات كتاب من مجلد واحد أو أكثر.

Continuous tone

ظلال متدرجة

مادة إيضاحية مثل الصورة تنتقل فيها الظلال من اللون الأسود إلى الأبيض شيئاً فشيئاً بدرجات عديدة.

Contour line

خط المناسيب

خط على خريطة يظهر جميع الخطوط متساوية الارتفاع فوق سطح البحر.

Convention date

تاريخ إثبات براءة اختراع

Conversion

توليد

في التصوير المصغر، عملية أو وظيفة نقل أو توليد المصغرات الفيلمية من مرحلة ما إلى التي تليها.

Cooperative publishing

نشر تعاوني

(انظر Vanity publishing)

Co - publishing

نشر مشترك

اشترك ناشر واحد أو أكثر مع الناشر الأصلي في نشر كتاب، مع احتفاظ كل منهم بحقوق التسويق والتوزيع الكاملة داخل حدود إقليمه أو وطنه. قد يذكر في صفحة عنوان الكتاب بيانات الناشر الأصلي فقط، أو بيانات الناشر المشترك في غير بلد المنشأ وحده، أو بيانات الناشرين المشتركين جميعاً. ويحرص الناشر الأصلي عادة على صدور الكتاب في بلده وفي بلدان الناشرين المشتركين معه في وقت واحد.

Copy (1)

نسخة

عينة فردية من كتاب أو مطبوع يوجد بين عديد من النسخ.

Copy (2)

أصل

المخطوطة أو المادة المعدة للطبع أو التصوير، حتى ولو كانت مكتوبة على الآلة الكاتبة.

Copy board لوح التصوير

اللوح المسطح الذى يوضع عليه الأصل أثناء استخراج نسخ
مصورة.

Copy number رقم النسخة

رقم أو حرف يوضع أسفل رقم طلب الكتاب للإشارة إلى
أن المكتبة بها أكثر نسخة من نفس الكتاب ولتسهيل تعرف
كل نسخة.

Copy slip جذاذة الإعداد

(انظر Process slip)

Copyist نساخ

الشخص المختص بنسخ المخطوطات قبل أن تعرف الطباعة.

Copyright حق النشر أو الطبع

الحقوق الكاملة فى نشر وطبع وإعادة طبع وبيع إنتاج فكرى
أو فنى لفترة معينة (تحددها التشريعات الحكومية) قابلة
للتجديد لمدة مماثلة.

Copyright date تاريخ حق النشر أو الطبع

سنة تسجيل حق النشر قانوناً كما تظهر فى الكتاب على
ظهر صفحة العنوان عادة.

Copyright deposit إيداع قانونى

إيداع عدد محدد من نسخ الإنتاج الفكرى أو الفنى بالمجان
فى مكتبة الإيداع (عادة المكتبة الوطنية أو القومية) وفقاً
للقانون.

Copyright library

مكتبة إيداع

المكتبة المخول لها قانوناً باستلام نسخة أو أكثر من كل إنتاج فكري أو فني بالمجان خلال فترة محددة من صدور الإنتاج.

Copytight library

قائمة إيداع

قائمة بالكتب المودعة في مكتبة بموجب قوانين الإيداع.

Copyright page

صفحة حق النشر

هى صفحة الظهر من صفحة العنوان فى الكتب الأجنبية الحديثة. تعطى فيها تفصيلات عن حق النشر أو الطبع، وسنة النشر وسنة الإصدار الأولى والثانية... إلخ، وأحياناً شروط النسخ والاقتباس.

Core (1)

محور

الجزء المركزى من بكرة شريط صوتى (كاسيت) أو مرئى صوتى (فيديو كاسيت) أو خرطوشة (كارترديج). يوجد محوران داخل الكاسيت، بينما يوجد محور واحد فقط داخل الخرطوشة.

Core (2)

بكرة

جسم اسطوانى الشكل من البلاستيك يلتف أو يلف حوله الفيلم.

Corner cut

مقطع الزاوية

يقال فى البطاقات ذات الفتحات Aperture cards وبطاقات الميكروفيش التى يتم إحداث قطع مائل فى إحدى زواياها

لتسهيل الاستدلال على الجانب المحسن من البطاقة
الفيلمية.

Corner - marked card

بطاقة بحافة مدونة

بدعة أمريكية الأصل لتسهيل الاستشارة السريعة لعدد من
البطاقات تحمل نفس الرأس، وذلك بكتابة تاريخ النشر أو
اسم المحرر أو المترجم أو إشارة للغة النص أو أى توليفة
من كل ذلك فى أعلى الحافة اليمنى للبطاقة الأجنبية تصلح
بصفة خاصة فى حالة المؤلفين المكثرين مثل شكسبير وجوته
وغيرهما، وكذلك فى حالة الأعمال المترجمة.

corner - marking

تدوين الحواف

كتابة العنوان الأصيل لعمل مترجم إلى لغة أخرى فى أعلى
الحافة اليمنى للبطاقة، حتى يسهل ترتيب بطاقات الأعمال
الأصلية وترجماتها معاً فى الفهرس.

Corporate entry

مدخل باسم هيئة

مدخل رئيسى أو إضافى يعد للمطبوع باسم جمعية أو معهد
أو حكومة أو وزارة... إلخ، وليس باسم شخص.

Corrected proof

تجربة طبع مصححة «بروفة» مصححة

Counterfiet edition

طبعة مزيفة

Cover (1)

غلاف المجلة أو النشرة

الورقة الأولى والورقة الأخيرة من مجلة أو نشرة، فى
الصحافة يطلق على باطن الغلاف الأمامى: الغلاف الثانى،
كما يطلق على باطن الغلاف الخلفى: الغلاف الثالث، أما

الغلاف الرابع فهو الصفحة الأخيرة. يتكلف الإعلان في أى صفحة من صفحات الغلاف سعراً أعلى من السعر العادى.

Cover (2)

غلاف الكتاب

الورقة أو الفرخ الخارجى الذى يحتوى الكتاب لحمايته ويصنع عادة من الورق المقوى المغلف أحياناً بالقماش أو الجلد.

Cover date

تاريخ الغلاف

تاريخ المطبوع كما يظهر على الغلاف. فى حالة اختلافه عن التاريخ الموجود بالكتاب (صفحة العنوان أو غيرها) يجوز ذكره فى حقل النشر فى بطاقة الفهرسة بين معقوفتين.

Cover included

يشمل الغلاف

عبارة تستخدم فى الوصف البليوجرافى (حقل الوصف المادى) تشير إلى أن تعداد الصفحات يتضمن الغلاف، كما فى حالة النشرات.

Coverage

تغطية

الامتداد الجغرافى لمادة خرائطية.

Creative editor

محرر مبتكر

محرر يعد مشروعاً لكتاب جديد، ويبحث بالتالى عن مؤلف أو أكثر لتنفيذه.

Critical bibliography

ببليوجرافيا نقدية - ببليوجرافيا تحليلية

(انظر Analytical bibliography)

Critical edition

طبعة محققة

طبعة من نص له قيمة علمية يتوفر على إصدارها محرر أو محقق بعد بحث طويل ومقارنة المخطوطات والوثائق الأصلية ومراجعة النصوص السابقة.

Cumulative bibliography

ببليوجرافية مجمعة

(انظر Cumulative list)

Cumulative list

قائمة تجميعية - قائمة ترقيمية

قوائم بالكتب والمطبوعات سبق أن نشرت منفصلة يتم تضمينها في قائمة واحدة.

Current bibliography

ببليوجرافيا جارية

أى قائمة ببليوجرافية يتم تجميعها في نفس وقت صدور محتوياتها وتنتشر غالباً بصفة دورية.

Curl

انثناء

جنوح الفيلم المصغر نحو طى نفسه طولياً، أو نحو عدم الاستواء بكامل عرضه، مما يجعل تداوله صعباً. يسمى أيضاً: تفلطح

Cut (1)

حذف

الاستبدال الفوري للقطعة فيلمية بأخرى.

Cut (2)

مقصوص الحواف

يقال فى وصف الكتاب الذى تقص حافته الخارجية والعليا والسفلى أثناء التجليد.

Cutting

قصاصة

(انظر Clipping)

- D -

Daily

نسخة مستعجلة

النسخة الأولى الموجبة من فيلم سينمائي، تخرج من المعمل بعد استخراجها من النسخة السالبة المصورة في اليوم السابق مصطلح قليل الاستخدام.

Dash

شرطة التبعية

شرطة واحدة أو شرطتان توضع كمؤشر لبداية بطاقة فهرس تابعة لبطاقة أخرى، أو لمدخل تابع لمدخل يسبقه مباشرة في قائمة ببيوجرافية مطبوعة.

Dash entry

مدخل الشرطة التبعية

بطاقة فهرس تابعة تماماً لبطاقة أخرى، بحيث يغني مدخل البطاقة المتبوعة (وكذلك عنوانها في بعض الأحيان) عن مدخل البطاقة التابعة (ومن عنوانها في بعض الأحيان) فتوضع شرطة أو شرطتان (الأولى تعبر عن المؤلف والثانية عن العنوان)، بدلاً من إعادة البيانات بالنسبة للبطاقة التابعة. يستخدم غالباً للكشافات أو الملاحق التي تتبع العمل، سواء في بطاقة فهرس أو في قائمة ببيوجرافية مطبوعة.

Data base

قاعدة معلومات

Data center

مركز معلومات

مؤسسة تقوم من أجل تزويد وتجهيز واستقبال وتخزين واسترجاع وبث المعلومات .

Data compilation

جمع معلومات

التسجيل المنتظم والمنهجي للحقائق لدى اكتشافها فى تشكيلة متنوعة من المطبوعات على بطاقات من حجم قياسى أو على أوراق .

Data set name

اسم مجموعة البيانات

الاسم الذى يطلق على مجموعة البيانات المسترجعة من الحاسب الالى لتمييز المجموعة عن الأخرى فى حالة ملفات البيانات المقرؤة آليا .

Data storage

تخزين المعلومات

Datamation

التجهيز الآلى للمعلومات

Date

تاريخ

يقصد به تاريخ (سنة) النشر أو الطبع، أو تاريخ (سنة) الميلاد / أو الوفاة الذى يلحق باسم شخص فى مدخل من مداخل الفهرس .

Date label

جذاة التاريخ

(انظر Data slip)

Date line

سطر التاريخ

ذلك السطر من صحيفة أو دورية الذى يسجل عليه تاريخ الصدور .

Date of issue

تاريخ النشر - تاريخ الإصدار
(انظر Imprint date)

Date of publication (1)

تاريخ الصدور

التاريخ الرسمى لصدور المطبوع الجديد وعرضه للبيع، حسبما يقرره الناشر، محددًا بالشهر واليوم عادة. يقوم الناشر غالباً بشحن المطبوع الجديد للأسواق قبل هذا التاريخ بوقت كاف، على ألا يسمح بيعه قبل التاريخ المحدد. يطلق عليه أيضاً: تاريخ الإطلاق.

Date of publication (2)

تاريخ النشر

سنة ظهور العمل مطبوعاً فى الإصدار الأولى للطبعة. يمكن الحصول عليه فى أسفل صفحة العنوان أو فى ظهرها أو فى التصدير أو التمهيد أو المقدمة أو الإهداء أو أى مكان آخر بالعمل. وفى الكتب القديمة يظهر غالباً فى الاختتام.

Dating slip

جذاذة التاريخ

جذاذة من الورق تلتصق إلى الصفحة المقابلة لصفحة جيب الكتاب، وتستعمل لختم تاريخ استحقاق رد الكتاب للمكتبة أو تاريخ استعارته أو الاثنين معاً.

Date slip

جذاذة التاريخ

(انظر Date slip)

Day of publication

يوم الصدور

(انظر Publication day)

De luxe binding

تجليد فاخر

التجليد عادة بالجلد الفاخر يدوياً، وإن كان من الممكن أيضاً إطلاقه على التجليد آلياً.

De luxe edition

طبعة فاخرة

طبعة من كتاب تظهر فيها جودة الورق والطباعة والتجليد والإتقان فى الإخراج.

Dead

معطل

يقال فى وصف الأجهزة البصرية والسمعية التى لم يقم أحد بفتحها أو إدارتها وتشغيلها، أو التى لا تؤدى وظيفتها نتيجة خلل ما، مثل ميكروفون معطل وكاميرا ساكنة وضوء مطفاً وبطارية مستنزفة... إلخ

Decet

عشارية

الموسيقى أو الأغانى التى يؤديها عشرة أشخاص فى وقت واحد.

Deck

جهاز تسجيل

طراز مبسط من مسجلة الفيديو Videocassette recorder من مسجلة الشرائط الصوتية Tape recorder تشتمل الأخيرة عادة على أداة التسجيل مع أداة ترجيع الشريط من دون مصمم الصوت Amplifier

Dedication copy

نسخة مهداة

نسخة من كتاب تقدم إلى الشخص الذى أعد الإهداء من أجله، وتحمل فى العادة توقيع المؤلف.

Deferred cataloging

فهرسة مؤجلة

تأجيل الفهرسة الكاملة للمواد قليلة الأهمية بالنسبة للمكتبة مع إعداد مداخل مبسطة لها ومؤقتة توضع بداخلها لتسهيل الوصول إليها فيما بعد.

Definitive edition (1)**طبعة نهائية**

الطبعة التي تعد عادة بعد وفاة المؤلف لأعماله الكاملة وتعتبر أقرب ما تكون إلى ما قصده المؤلف. تتميز بوجود مقدمة بقلم المحرر وبعض الملاحظات.

Definitve edition (2)**طبعة نهائية**

الشكل النهائي لطبعة من عمل صدر في طبعات سابقة الذي تم الاستقرار عليه من حيث التصميم والإخراج والقص والتجليد... إلخ، ولم يعد هناك مجال لإحداث أى تغيير فيه.

Degressive description**فهرسة غير متوازنة**

بيانات الوصف للأوعية المختلفة ليست على نفس القدر من التفصيل والاكتمال.

Deliquescens**تشرب الرطوبة****Delux binding****تجليد فاخر**

(De luxe binding انظر)

Demonym**اسم مستعار**

اسم غير الاسم الحقيقي للمؤلف، يتألف من كلمة أو عبارة شائعة الاستخدام، مثل: بقلم جندى، أو بقلم باحث عن الحقيقة.

Densitometer**مقياس القيمة**

جهاز كهربائى يستعمل لقياس القيمة أو درجة ظلمة الصورة الفوتوغرافية بدقة لا تقدر عليها العين المجردة. يوجد منه

نوعان: المنفذ Transmission densitometer الذى يقيس كثافة الظلال فى السطوح الشفافة كالأفلام، والمقياس العاكس Reflection densitometer الذى يقيهما فى الصور المطبوعة على أجسام غير شفافة كالورق - يطلق عليه أيضاً: مقياس الكثافة، مكثاف، دنسيتوميتر.

Density

عتمة

فى استنساخ الوثائق، درجة الإعتام أو امتصاص الضوء فى الفيلم وسواد الصور المأخوذة عنه. يسمى أيضاً: كثافة، كثافة الظلال.

Depository copy

نسخة إيداع

نسخة من كتاب حديث الصدور تودع لدى مكتبة أو عدد من المكتبات وفق ما تقرره اللوائح والقوانين الخاصة بالإيداع.

Depository catalog

فهرس إيداع

نسخة من فهرس مكتبة قومية تودع لدى عدد من المكتبات مختارة.

Depository catalog

ببليوجرافيا وصفية

ذلك الجانب من علم الببليوجرافيا الذى يهتم بدراسة الحالة المادية (الوصف المادى) للكتب، فتذكر اسم المؤلف وعنوان العمل بالكامل، وتاريخ ومكان النشر، واسم الناشر والطابع، وحجم العمل وعدد صفحاته أو أوراقه، وكل ما يتعلق بالإيضاحيات ونوع الورق والحروف الطباعية والتجليد... إلخ. يطلق عليه أيضاً: (ببليوجرافيا تحليلية).

Descriptive cataloging

فهرسة وصفية

وصف الكيان المادى طبقاً لقواعد معينة فى فهارس المكتبات ومراكز المعلومات .

Descriptive list

قائمة مشروحة

Descriptor

صفة تمييز

فى الفهرسة والتكشيف هو الدلالة المميزة أو صفة التمييز التى تضاف للرأس فى مدخل الفهرس للتمييز بين الرؤوس المتماثلة شكلاً. أو هو رأس الموضوع نفسه أو ما يقوم مقامه .

Desk - top reader

رائى المنضدة

جهاز صغير لقراءة الميكروفيلم يمكن وضعه فوق منضدة عادية للقراءة، ولا يشغل سوى قدم مربع واحد وربما أقل .

Developing

إظهار

تحميض الفيل الفوتوغرافى . يتم الإظهار باستخدام المظهرات والمحاليل المناسبة، وما يتبع ذلك من تثبيت وغسيل وتجفيف . . . إلخ، كما يجرى الإظهار يدوياً أو آلياً حسب الإمكانيات المتاحة . يطلق عليه أيضاً: تحميض، تظهير .

Diazo film

فيلم ديازو

فيلم يستخدم لتصوير المصغرات، مصنوع من مادة لدنة شفافة ومغطى بطبقة حساسة للضوء هى أملاح الديازونيوم . ويتم التصوير عن طريق الاحتكاك بين الأصل الشفاف أو شبه الشفاف ومادة ديازو، ويسلط ضوء فوق بنفسجى على الأصل فيحترقه إلى مادة الديازو ومدمراً قدرته على التحول

إلى العتمة، وعندما يكون الأصل معتماً فإن الضوء فوق البنفسجى لا يستطيع اختراقه وتصبح مادة الديازو قادرة على التعقيم ويتم تطهير الفيلم بتعريضه لأبخرة ماء النشادر وبذلك تنطبع صورة من نفس جنس الأصل على الفيلم.

Diagonal slash

شرطة مائلة

شرطة رأسية يميل أسفلها نحو ما يسبقها وأعلىها نحو ما يليها، تتخذ نفس الشكل (/) فى الآلة الكاتبة العربية والأفرنجية تستخدم فى الوصف البيولوجرافى أساساً للفصل بين العنوان وبيان المسئولية. وقد تستخدم للإشارة إلى عدد اللغات فى الدقيقة (- لفة / دقيقة) أو إلى عدد الإطارات فى الثانية (- إطار / ثانية) . . . إلخ.

Diameter

قطر

قطر أى شكل أو جسم أو دائرة. يستخدم غالباً فى الفهرسة للدلالة على قطر القرص أو الشريط الصوتى، الذى يسجل بالبوصة وكسورها.

Dictionary

معجم - قاموس

Direct image film

فيلم الصورة المباشرة

يطلق على أى فيلم يحتفظ بخواص الفيلم الأصل أو الأم، أى ينتج صوراً من نفس جنس الأصل، موجبة عن موجبة وسالبة عن سالبة، فى إجراء واحد أو خطوة واحدة.

Direct positive process

تصوير موجب مباشرة

ذلك النوع من التصوير الذى يستخرج من الفيلم المعرض للضوء صوراً موجبة بدلاً من سالبة، وذلك باستخدام طريقة عاكسة فى الإظهار.

Directory دليل

Disc (k) قرص صوتى

التسمية الشائعة والأوسع انتشاراً من Phonodisc أو
Gramophone record . تهجئته الأخرى Disk

Disc number رقم القرص

الرمز المكون من حروف وأرقام الذى يضعه منتج القرص
الصوتى على رقعة دائرية تتوسط القرص لسهولة التمييز عند
الشراء من القوائم والكتالوجات .

Discobus مكتبة الاسطوانات المتنقلة

العربة التى تحمل اسطوانات الجراموفون وتنتقل بها من
مكان لآخر لأغراض الإعارة .

Discography قائمة أقراص صوتية

قائمة بها كافة البيانات المتعلقة بأقراص صوتية (المؤلف
الموسيقى - العنوان - صاحب الأداء - المنتج - رقم
القرص) .

Display material مواد العرض

رسومات الحائط والملصقات والنماذج المجسمة والخرائط
والأطالس والصور والإيضاحيات والحقيقيات وغيرها مما
يصلح كمساعدات على العملية التعليمية البناءة .

Disposition تنقية الوثائق

العملية التى تتلو تقييم الوثائق غير الجارية . قد تتضمن نقل
الوثائق إلى أرشيف أو مركز للتخزين بصفة مؤقتة أو

دائمة، أو استنساخها بالميكروفيلم، أو تدميرها (إعدامها) بالطرق المتبعة.

Distinctive title

عنوان متميز

في الفهرسة هو عنوان المطبوع الصادر عن هيئة والذي لا يرد فيه اسم الهيئة.

Distortion (1)

تشوه

في المرئيات، أى ابتعاد عن المنظور الأصيل للصورة، كتغيير نسب أبعاد الصورة عن أبعاد الأصل، أو لعمل حيل تصويرية (المبالغة فى ارتفاع أو عرض الصورة التليفزيونية مثلاً) أو لعلاج نقص فى معدات التصوير.

Distortion (2)

تشوش

فى السمعيات، أى تغيير غير طبيعى أو طبيعى أو تدهور يصيب الصوت.

Distribution copy

نسخة توزيع

يطلق فى استنساخ الوثائق على النسخة المصغرة (ميكروفيلم أو غيره) من الجيل الثانى أو الثالث التى يتم إنتاجها عن الأصل وتعد للإرسال إلى أحد منافذ الاستعمال.

Distribution imprint

بيان الموزعين المعتمدين

بيان يطبع على ظهر صفحة عنوان الكتاب يحدد أسماء فروع دار النشر أو الموزعين المعتمدين.

Distributor

موزع

الوكيل أو الوكالة التى تمنح حقوق تسويق مادة ما.

Document

وثيقة

ورقة مكتوبة أو مطبوعة تحمل الشكل الأصلي أو الرسمي أو القانوني لشيء ما، تستعمل باعتبارها بينة أو دليلاً قاطعاً أو معلومة مؤكدة.

Document catalog

فهرس الوثائق

Documentary film

فيلم تسجيلي

فيلم واقعي يعالج موضوعاً ذا مغزى اجتماعي، يعتمد على تسجيل مواقف وأحداث حقيقية أو أعيد بناؤها من جديد.

Documentary information

معلومات وثائقية

معلومات عن الوثائق أو مسجلة في الوثائق.

Documentation center

مركز توثيق

المكان الذي تتم فيه عمليات استقبال المطبوعات وتجهيزها وحفظها وتلخيصها واستخلاصها وتكثيفها، والذي تعد فيه النشرات ذات العلاقة بتلك المطبوعات وكذلك البليوجرافيات وأعمال النسخ والترجمة.

Dot map

خريطة منقطة

خريطة تستعين بنقط من حجم موحد لإظهار كثافة التوزيع تمثل النقطة الواحدة كما أو مقداراً محدداً.

Double document

وثيقة متداخلة

خطأ في التصوير الميكروفيلمي يحدث عند تصوير وثيقتين في نفس اللقطة فتغطي أحدهما الأخرى أو تتداخل معها.

Double entry

مدخل مكرر

مدخل تحت رأسين أو أكثر من رؤوس الموضوعات أو تحت الموضوع مرة والمكان مرة أخرى، أو مرة تحت الاسم المستعار وأخرى تحت الاسم الحقيقي.

Double frame filmstrip

فيلم الإطارات المزدوجة

سلسلة من الصور الثابتة يتم صفها بالطول على قطعة من فيلم، من مقاس ٣٥مم، في عدد من الإطارات الثنائية مرقمة أو غير مرقمة. تبلغ أبعاد كل زوج من الإطارات ٢٤ × ٣٦مم.

Double headed

فيلمان منفصلان

فيلمان أحدهما للصورة والآخر للصوت يتم عرضهما في وقت واحد. يطلق عليه أيضاً: فيلمان غير متزاوجين.

Drawing

رسم

تمثيل أو تصور دقيق للأشياء على سطح منبسط شفاف أو نصف شفاف، يستخدم فيه القلم الرصاص أو قلم الحبر أو الطباشير أو الشمع، أو حتى سطور ونقط الآلة الكاتبة. قد تصاحبه كتابة حروف أو لا تصاحبه أكثر ما يعنيه الرسم الهندسى والمعماري والطبوغرافى والمنظورى.

Dry silver film

فيلم الإظهار الجاف

فيلم من نوع سيلفر هالايد Silver halide غير مطلى أو معالج بالجيلاتين، يتم إظهاره باستخدام الحرارة وليس بمحاليل الإظهار.

Dubbing

نقل تسجيلة صوتية

نقل أصوات مسجلة فى السابق من وسيط سمعى إلى آخر يتم النقل غالباً من قرص إلى شريط، أو من شريط إلى شريط آخر، أو من شريط إلى فيلم. يعتبر الصوت المنقول دائماً أقل درجة من الصوت الأسمى من حيث الجودة والنقاء.

Due

تصوير مصغر ثنائى

أسلوب فى إنتاج المصغرات، يعتمد على نوع معين من آلات التصوير الدوارة، بحيث يتم التصوير على شق واحد فقط من الإطارات أولاً، ثم يعاد الفيلم إلى بدايته لإتمام تصوير الشق (النصف الثانى).

Dupe

سالبة بديلة

نسخة سالبة من فيلم سينمائى، مكررة أو إضافية. تعد غالباً خشية فقدان السالبة الأسمى، أو لحمايتها، أو لأعمال المؤثرات الخاصة.

Duplex (1)

تصوير مصغر للوجهين

أسلوب فى إنتاج المصغرات على الميكروفيلم، يستخدم فيه نوع معين من آلات التصوير الدوارة والمرايا أو العاكسات بحيث يتم تصوير وجهى الوثيقة ذات الوجهين فى آن واحد ويحملان جنباً إلى جنب نفس الإطار. يجب عدم الخلط بينه وبين التصوير المصغر الثنائى Due

Duplex (2)

آلة تصوير مصغر للوجهين

آلة تصوير الميكروفيلم التى تقوم بتصوير وجهى الوثيقة معاً فى نفس الوقت.

نسخة إضافية

Duplicate (1)

نسخة ثانية أو إضافية من كتاب أو مطبوع موجود في رصيد المكتبة بالفعل. يفترض في النسخة الإضافية أن تكون مطابقة تماماً من حيث الطبعة وبيانات النشر... إلخ، وإن كان هذا الافتراض ليس شرطاً أساسياً لتقيد به جميع المكتبات. يسمى أيضاً: نسخة مكررة.

نسخة طبق الأصل

Duplicate (2)

في المصغرات والاستنساخ يطلق على النسخة التي يتم استخراجها عن طريق الطباعة باللمس Contact printing من الأصل أو من الوسيط.

مدخل مزدوج

Duplicate entry

إدخال نفس المادة الموضوعية تحت وجهين مختلفين لها مثل: مصر - علاقات خارجية - الصين، الصين - علاقات خارجية - مصر. يسمى أحياناً: مدخل مكرر.

عنوان مزدوج

Duplicate title

تطلق على المستخرج الذي يظهر فيه عنوان العمل الأصلي إضافة إلى عنوانه هو.

الفيلم الوسيط - فيلم الاستنساخ

Duplicating film

فيلم سالب أو موجب، يصنع خصيصاً بغرض استنساخ نسخ التوزيع من الفيلم الأم.

فترة الإصدار - التردد

Duration

(انظر Frequency)

Dust jacket

غلاف إضافى - سترة

غلاف ورقى لافت للأنظار يحيط بالغلاف الأصيل للكتاب زيادة فى حمايته من التلف. يظهر عليه غالباً عنوان العمل واسم المؤلف، وأحياناً صورة أو رسم توضيحي، ونبذة دعائية بقلم الناشر (على مثنية الغلاف) وتفصيلات بليوجرافية عن كتب أخرى للمؤلف أو الناشر.

Dye - back film

فيلم مصبوغ القاعدة

أى فيلم خام مغطى بطبقة صبغية ماصة للضوء تفيد الطبقة الصبغية فى تحسين خصائص التحميل فى ضوء النهار كما تفيد فى تقليل التجاوز الضوئى Halation يجب إزالة الصبغة أثناء عملية التجهيز (الإظهار والتثبيت والغسيل والتجفيف).

Dye image

صورة صبغة

صورة مأخوذة بطريقة «ديازو» تتسم بالانسجام وبأنها أقل عرضة لتأثيرات الخدوش من غيرها، لكنها عرضة للتحلل والذبول فى حالات التعرض لمصادر قوية من الضوء فوق البنفسجى.

Dye - line film copy

نسخة صبغة

صورة من وثيقة يتم الحصول عليها بطريقة النقل على فيلم ديازو.

- E -

Early map

خريطة قديمة

أى خريطة مطبوعة قبل عام ١٨٢٥

Earphone

سماعة أذن

أداة تصل ما بين جهاز صوتي وأذن الإنسان فتحول الطاقة الكهربائية إلى موجات صوتية مسموعة. تثبت السماعة فوق الأذن أو تقحم فيها. يطلق عليه أيضاً: مسماع.

Edge- notched card

بطاقة مثلومة الحواف

(انظر Punched card)

Edge numbers

أرقام الحافة

أرقام متسلسلة تطبع على حافة الفيلم السينمائي وكذلك على حافة نسخة العمل Workprint على مسافات متكافئة يبلغ طول كل منها قدماً واحداً. يستعان بهذه الأرقام لدى مطابقة الفيلم على نسخة العمل بعد الانتهاء من عمليات التصحيح والتركيب.

Edge printing

طباعة الحافة

في المصغرات الفيلمية، كلمات تظهر بعد تعريض الفيلم للضوء على حافة الفيلم نفسه خارج نطاق الإطار أو الإطارات المصورة. تفيد في التعرف على المؤسسة منتجة الفيلم الخام، وتبين عادة أن قاعدة الفيلم مأمونة ومطابقة للمواصفات والمعايير القياسية فيما يتعلق بصلاحية الأرشيفية
Archival quality

Edge - punched card

بطاقة مثلومة الحواف

(انظر Marginal - hole punched card)

Edging Tape

شريط حماية الحواف

شريط من الورق أو البلاستيك الشفاف. يستعمل لحماية

حواف الوثائق والشفافات والخرائط... إلخ. يبلغ عرضه ما بين نصف وثلاثة أثمان البوصة.

تركيب الفيلم Editing (1)

عملية اختيار وتنظيم المواد المرئية بعد التفليم، وكذلك عملية تنقيح النص أو التعليق المصاحب. يسمى أحياناً: توليف.

تصوير متتابع Editing - in - the - camera

تصوير لقطات أو مشاهد سينمائية فى تتابع وفقاً لنفس إدراجها فى النص المكتوب.

طبعة أولى Editio princeps

(انظر First edition)

طبعة Edition

كافة نسخ المادة أو الوثيقة المنتجة من نفس شكل الحروف، المستنسخة بأى أسلوب سواء بالملامسة المباشرة أو بالتصوير الفوتوغرافى.

تجليد الناشر Edition binding

التجليد أو التغليف الذى يتم عن طريق الناشر، وليس عن طريق «تاجر الكتب أو المشتري».

طبعة فاخرة Edition de luxe

طبعة خاصة من كتاب تشتمل على إضافات غير موجودة بالطبعة العادية مثل لوحات أو رسوم إضافية، أو مطبوعة على ورق من قطع كبير.

سجل الطبعات Editions file

سجل بطاقي بالطبعات التى ترغب المكتبة فى الحصول عليها.

Editor

محرر صحفى

مصطلح عام يستخدم على نحو فضفاض ليشمل كل من يقوم بأعمال الكتابة والتحرير فى صحيفة أو مجلة، وإن كان فى كثير من الأحيان يدل على رئيس التحرير، أو كاتب الافتتاحية، أو رئيس قسم من أقسام الصحيفة أو المجلة، مثل المحرر العلمى والمحرر الرياضى والمحرر الاقتصادى... إلخ.

Editor - in chief

رئيس التحرير

الشخص المسئول مسئولية تامة عن محتوى صحيفة يومية أو مجلة، ويشرف على كافة أقسامها، وبخاصة الجانب الإخبارى منها، وعلى طباعتها ونشرها.

Educational film

فيلم تعليمى

فيلم يهدف إلى التثقيف وعرض الحقائق يصمم أساساً للاستخدام فى بيئة تعليمية.

Educational media

الوسائل التعليمية

كافة الأوعية السمعية والبصرية والمطبوعة التى تستخدم لأغراض التعليم.

Eight mm. film

فيلم ٨ ملليمتر

Eight mm. projector

جهاز عرض أفلام ٨ ملليمتر

Electronic data processing

تجهيز البيانات آلياً

Elctronic film transfer

نقل إلكترونى

تسجيل برنامج تليفزيونى منقول من شريط الفيديو على فيلم

سينمائي، بطريقة تفلين الصور التي تظهر واضحة جداً على شاشة المراقب

Electronic video recording تسجيل مرئية صوتية
(انظر Video recording)

Electrostatic copy نسخة بالتصوير الإلكتروني الثابت

Electrostatic -duplication استنساخ إلكتروستاتي
استخدام فيلم أو ورق مطلى مشحون بالكهرباء وحساس للضوء لعمل نسخ من أصول أو صفحات مطبوعة.

Emage مقياس الصفحة
قياس حجم النص أو صفحة النص بالمسافات المربعة لتحديد حجم الحرف الطباعي المناسب.

Embossed book كتاب مطبوع بالبارز
كتاب يطبع بالحروف البارزة، مثل كتب «بريل» للمكفوفين.

Embossing طباعة بارزة
عملية إبراز الحروف أو الصور التي طبعها على الورق، وذلك باستخدام قوالب أو كليشيهات غير محبرة. تتم الطباعة البارزة على الكاوتشوك والبلاستيك بواسطة الحرارة عادة، يطلق عليه أيضاً: بصم بارز.

Emulsion الطبقة الحساسة
المواد الكيماوية التي تغلف سطح الفيلم الخام أو ورق التصوير وهي حساسة للضوء ومصنوعة - من أملاح الفضة والجيلاتين.

Emulsion numbers

درجات التحسيس

أرقام يستخدمها صانعو الأفلام الفوتوغرافية وورق التصوير لقياس درجة حساسية الأفلام أو الورق للضوء.

Emulsion side

السطح المحسس

سطح الفيلم المغطى بطبقة واحدة أو أكثر من المادة الكيميائية الحساسة للضوء، تمييزاً له عن السطح (الوجه) الآخر غير المحسس.

Enamel paper

ورق مصقول

ورق مصقول إلى حد الكمال من وجه واحد فقط.

Encyclopedia

دائرة معارف - موسوعة

موسوعة مرجعية تغطي كافة موضوعات المعرفة الإنسانية أو تقتصر على مجال أو موضوع محدد، مرتبة هجائياً، وتقع في مجلد أو أكثر ويشترك في تأليفها عدد كبير من العلماء والمتخصصين، وقد تكون مقالاتها موقعة أو غير موقعة، وبها عادة بليوجرافيات وإيضاحيات، كما قد تشتمل على كشاف مفصل في النهاية.

End frame

إطار الختام

اللقطة في الشريحة الفيلمية وما يشبهها التي تحمل كلمة «ختام».

Endnotes

حواشى بنهاية الكتاب أو الفصل

الحواشى والملاحظات والمصادر التي تطبع في نهاية الفصل أو في آخر الكتاب.

Enlargement

مكبرة - تكبير

نسخة من صورة أو أحد المصغرات الفيلمية يتم تكبيرها إلى
مقاس يطول الأصل. يطلق المصطلح أيضاً على الطبعة
المصورة من كتاب مصور تصويراً أكبر من الأصل.

Enlargement ratio

معدل التكبير

نسبة القياس الطولى لوثيقة مصغرة إلى القياس الطولى
للصورة المكبرة منها. يعبر عنه عادة بالطريقة 20x أو 30x
أى عشرون مرة، ثلاثون مرة... إلخ.

Enlarger - printer

طابعة مكبرة

آلة لتكبير الصور والرسوم... إلخ، مع إنتاج نسخة موجبة
أو أكثر من المادة المكبرة، وتعمل عادة فى ظروف الإضاءة
الطبيعية للغرفة.

Entry (1)

مدخل

قيد أحد الأعمال الفكرية أو الفنية فى فهرس أو قائمة
ببليوجرافية أو كشف.

Entry (2)

مدخل

الكلمات أو الرموز التى تحدد بها البداية فى بطاقة الفهرسة.

Entry heading

رأس المدخل

الاسم أو الكلمات التى تظهر فى بداية البطاقة الرئيسية أو
الإضافية لتوفير موقع الوصول فى الفهرس.

Enumerative bibliography

ببليوجرافية حصرية

قائمة بالمفردات المسجلة يتم حصرها ضمن حدود أو نطاق

جغرافى أو زمنى، أو موضوعى محدد، مصحوبة عادة بشروح قصيرة تبين محتوياتها.

Equal sign

علامة التساوى

من علامات الترقيم وأدقها فى الاستخدام. استعيرت (=) من العلوم الرياضية للتعبير عن التساوى. تستخدم فى الوصف البليوجرافى بوضعها بين التكوينات المتساوية تماماً، كوضعها قبل العنوان الموازى.

Equidistant projection

مسقط متساوى الأبعاد

فى الخرائط هو المسقط الذى يسعى للمحافظة على أبعاد صحيحة فى كافة الاتجاهات من نقطة مركز الخريطة.

Erasure

محو - مسح

يطلق فى السمعيات على عملية إزالة ما سبق تسجيله من أصوات على أداة ممغنطة مثل الشريط، عادة قبل القيام بالتسجيل من جديد.

Established entry

مدخل محقق

مدخل أعدت له بطاقة استناد، أو مدخل تم الاتفاق على شكله الصحيح أو المقنن.

Estray

وثيقة ضائعة

Et cetera

إلى آخره - وهلم جرا

يستخدم فى أى مكان من النص أو الحاشية. يختصر فى العربية إلى (إلخ) وفى اللغات الأخرى إلى (etc.).

Examination copy

نسخة الفحص

فى مجال النشر، نسخة من كتاب يقدمها الناشر عادة إلى أقسام التزويد بالمكتبات أو لأستاذ المادة فى إحدى الكليات الجامعية أو لباعة الكتب بغرض الفحص والشراء أو بهدف احتمال تقرير الكتاب على الطلبة. تتفاوت فترة الفحص التى يقررها الناشر بين ٣٠ أو ٦٠ يوماً، ترد بعدها النسخة إلى الناشر غالباً إذا لم تلق القبول.

Excerpt

مستخرج - فصلة

جزء من كتاب أو دورية يطبع منفصلاً .

Excerpts

مقتطفات - مختارات

مختارات حرفية من كتاب أو عمل موسيقى

Exchange

تبادل

مقايضة بين مكتبتين تقدم كل منهما للأخرى المواد التى ليست فى حاجة إليها وفق أسس تقرها المكتبتان (كل الإنتاج مقابل كل الإنتاج - أو قطعة مقابل قطعة - أو حسب القيمة المالية لمواد التبادل)

Exchange list

قائمة التبادل

قائمة بالنسخ المكررة عادة من مطبوعات لدى المكتبة التى ترغب فى التبادل بها مع مكتبة أو مكتبات أخرى مقابل مطبوعات هى فى حاجة إليها.

Exhibit

معرض صغير

معرض للكتب والمطبوعات الأخرى يقام فى الاجتماعات

المهنية أو البحثية أو العلمية أو فى اللقاءات الخاصة بتجارة الكتب .

Exhibition

معرض

معرض تنتخب فيه بعض الكتب أو الوثائق أو الصور أو أى مواد أخرى للعرض على جماهير القراء داخل أو خارج مقر المكتبة .

Ex - library copy

نسخة مستبعدة

نسخة كانت يوماً ما ضمن مقتنيات مكتبة، تم استبعادها بعد ختمها بسخاء إلى درجة التشويه فى بعض الأحيان . فى نظر هواة جمع الكتب هى نسخة غير جديرة بالاقتناء، ما لم تكن أختام ورقع المكتبة قليلة ومقبولة شكلاً، وما لم يكن الكتاب نادراً .

Expires

المشركون السابقون

يطلق فى لغة الناشرين على المشتركين القدامى أو السابقين فى أحد المطبوعات وبخاصة فى دورية .

Explanatory guide card

بطاقة إرشادية شارحة

بطاقة بلسان أو حافة بارزة توضع فى الفهرس البطاقى لتوضح طريقة الترتيب فى الفهرس، وبخاصة فى بداية بطاقات المؤلف المكثر والكتب السماوية وأعمال التراث مجهولة المؤلف .

Explanatory reference

إحالة تفسيرية

إحالة تعطى الإرشاد المفصل اللازم للاستخدام الفعال للرؤوس المتضمنة .

Exposure (1)

تعريض للضوء

تسليط الضوء الصناعي على مادة حساسة للضوء، أو تعريضها لضوء النهار الطبيعي بحيث يمكن التحكم في مقدار الضوء النافذ إلى المادة الحساسة عن طريق فتحة عدسة آلة التصوير. يسمى أحياناً: تعريضة.

Exposure (2)

لقطة تصوير

كثيراً ما يستخدم المصطلح بهذا المعنى ليشير إلى الوقت الذي يتعرض خلاله السطح المحسّس للضوء، مثل لقطة من ثانيتين أو من ثلاث ثوان... إلخ.

Exposure (3)

صورة

جزء من فيلم ملفوف للتصوير يتسع لصورة واحدة. يتفاوت عدد الصور في الفيلم تبعاً لطوله، مثل فيلم من ٦ صور أو ٢٤ صورة... إلخ.

Exposure latitude

مدى التعريض

مدى تعريض المادة الحساسة للضوء على الفيلم عند أخذ اللقطة سواء بالزيادة أو النقصان عن الحد المقرر. بحيث ينتج في النهاية صورة مقبولة بعد الإظهار والمعالجة.

Exposure meter

مقياس التعريض

أداة تقيس كثافة الضوء المسلط على ما يراد تصويره أو الضوء المنعكس منه وتبين أوتوماتيكياً التعديلات المناظرة الواجبة في آلة التصوير (سرعة المصراع وفتحة العدسة)

Extent (1)

امتداد

في لغة النشر هو طول الكتاب معبراً عنه بعدد الصفحات

Extent (2)

تعداد

فى الفهرسة هو العنصر الأول فى التوريق (الوصف المادى) للمواد التلعمية (مجلدات، صفحات... إلخ) وغير التقلدية حسب مكوناتها المادية (بكرات، إطارات... إلخ).

Extended chart

رسة مفردة

أى رسة فنية مثل رسامات الحائط وغيرها عندما تكون مفردة أى غير مطوية.

Extra

عدد ممتاز

عدد خاص من صحيفة أو مجلة، يصدر غالباً فى المناسبات والأعياد فى حجم أكبر من حجم العدد العادى.

Extra light weight paper

ورق خفيف الوزن جداً

ورق تصوير محسّس فائق الرقة تبلغ تخانته ما بين 0,057 و - 0,079 مم (= 0,023 - 0,031 بوصة).

Extracts

مقتطفات - مختارات

(انظر Excerpts)

- F -

Face up

أمامى - ظاهر

تطلق على الرسم الذى يشغل صفحة كاملة ومطبوع على وجه الورقة (أى الصفحة اليسرى من الكتب العربية واليمنى من الأجنبية).

Facing pages

صفحتان متقابلتان من كتاب مفتوح

Facsimile (1)

مثلية - صورة طبق الأصل

صورة طبق الأصل من كتاب أو أى مطبوع آخر، تعد غالباً بطريق التصوير.

Facsimile (2)

مثلية

فى الفهرسة هى إشارة إلى أن العمل المفهرس هو صورة طبق الأصل من عمل سبق إصداره.

Facsimile (3)

إرسال بالراديو

نظام إلكترونى لإرسال الصور والمواد المطبوعة والمكتوبة عبر موجات إذاعية عالية التردد جداً.

Facsimile catalog

فهرس مثليات

فهرس يضم صوراً طبق الأصل من الخرائط والصور والرسوم... إلخ باعتبارها جزءاً من كل مدخل فيه. يعد فى شكل فهرس بطاقى مؤلف من بطاقات أكبر من الحجم الطبيعى للبطاقات، أو فى شكل ملفات (دوسيهات) للأوراق السائبة.

Facsimile edition (1)

طبعة طبق الأصل

طبعة من كتاب لا تحل فقط محل الطبعة الأصل بل وتشبهها من كل الوجوه تعد غالباً بطريق التصوير الزيروجرافى أو الأوفست. ويلجأ إليها الناشر للحد من نفقات جمع الحروف لإصدار طبعة حديثة من كتاب نافذ من السوق.

Facsimile edition (2)

طبعة قريبة من الأصل

مصطلح قديم، كان يطلق على الطبعة التى تشبه أو تقترب

من الأصل من حيث الطباعة قدر الإمكان، وتنتشر من أجل تسهيل الحصول على كتاب نادر أو كتاب ظهر فقط في شكل مخطوط.

Facsimile reprint

طبعة معادة طبق الأصل

طبعة أعيد إصدارها بأى شكل من أشكال التصوير، تشبه الأصل تماماً من حيث المظهر.

Factitious title

عنوان مصنوع

(انظر Supplied title)

Fair use

اقتباس مشروع

نقل أو اقتباس من المطبوعات التي يكفلها حق النشر أو الطبع فى حدود معقولة بحيث لا يشكل انتهاكاً للحقوق القانونية.

Fake

مزيف

صفة تطلق على الوثيقة (كتاب، مقال، خبر صحفى . . . إلخ) المحرفة أو المشوهة أو الملفقة أو المختلفة أو الكاذبة بقصد الغش والخداع.

False imprint

بيانات نشر مزورة

بيانات نشر زائفة أو وهمية يضعها الناشر على المطبوع بغرض التملص من القيود القانونية وغيرها، أو لقرصنة وسرقة مؤلفات الآخرين. فى الوصف البليوجرافى تسجل هذه البيانات كما هى فى نظامها المعهود، وتعطى البيانات الحقيقية للنشر إذا عرفت بين معقوفتين كتصحيح.

Fanzines

مجلات الخيال

مجلات غير تجارية ولا مهنية ذات توزيع محدود، تهتم بأدب الخيال والفن المتحرر من قيود الشكل التقليدية.

Fascicle

كراسة - ملزمة

جزء صغير من عمل ينشر على حلقات، وهو عادة غير مجلد أو كامل في ذاته.

Feature film

فيلم رئيسي

الفيلم الرئيسي من حفلة عرض سينمائي يشغل أكثر من ٣٠٠٠ قدم من أفلام ٣٥ ملليمتر (أى ٦١ دقيقة أو أكثر من مدة العرض).

Feet per minute

قدم / دقيقة

مصطلح يستخدم لبيان سرعة دوران الفيلم السينمائي داخل جهاز، مقدرة بالأقدام.

Fiction

الأدب التخيلي - القصص

أى عمل أدبي إبداعي يرتبط بالواقع الحقيقي أو بالواقع الموازى الذى يخلقه خيال الفنان. يعتبر كل أدب تخيلي قصة حيث أنها من اختراع وابتكار عقل المؤلف، لكن الاصطلاح الشائع للقصة ينسحب على الأعمال النثرية فى شكل سرد قصصى مثل الرواية والقصة القصيرة. يطلق عليه أيضاً: مواد قصصية، تخيل مبتكر، أدب قصصى، أدب روائى.

Fiction film

فيلم روائى

يطلق على الفيلم الذى يحكى قصة ويعتمد على حوار سابق الإعداد وممثلين محترفين وأداء مسرحى.

يصف

File (To) (1)

يقوم بترتيب مواد مكتوبة باليد أو بالآلة الكاتبة. أو مطبوعة بطريقة نظامية.

ملف

File (2)

حافظة أو صندوق يصمم لحفظ البطاقات أو الوثائق أو الأوراق وحمايتها من الاتساخ أو التلف أو الضياع. يسمى أيضاً: اختباره.

مصفف

Filer

الشخص الذى يقوم بعملية ترتيب البطاقات فى الفهرس، أو ترتيب الوثائق والأوراق داخل الملفات، غالباً وفق قواعد أو تقنيات محددة. والمصفف عادة موظف كتابى يعمل تحت إشراف مفهرس أو مكتبى بعد تزويده بالإرشادات الكافية.

كرسى صف البطاقات

Filing chair

كرسى دوار يستخدم للتخفيف من حدة الإجهاد عند القيام بصف البطاقات فى فهرس ضخم جداً.

أداة الصف

Filing medium

الكلمة أو الاسم أو العبارة أو الرمز على بطاقة الفهرس الذى يعتمد لتحديد موقعها فى الترتيب المنهجي. يطلق عليها أحياناً كلمة الصف.

طريقة الصف

Filing order

طريقة ترتيب البطاقات وهى هجائية عادة، وقد تكون وفقاً لرموز التصنيف أو أى طريقة أخرى فيها تتابع.

Filing rod

قضيبي ترتيب البطاقات

قضيبي من الورق المقوى مجزأ إلى أجزاء بعدد حروف الهجاء يفيد في الترتيب الأولى لمجموعة من البطاقات المعدة للصف في أدرج الفهرس، ويختصر الوقت اللازم لصفها.

Filing rules

قواعد الصف

مجموعة من القواعد الواضحة، يفضل أن تعتمد على نظام متعارف عليه، تطبع أو تدون حتى يستنير بها المكتبي عند قيامه بصف البطاقات.

Filing significance

مغزى قاعدة الصف

الدلالة المقصودة من اتباع ترتيب معين.

Filing term

كلمة الصف

(انظر Filing word)

Filing title

عنوان موحد - عنوان مقنن

(انظر uniform title)

Film

فيلم

شريط رفيع مرن به صف من الثقوب منتظمة المسافة على جانب واحد أو على الجانبين إذا كان معداً للتصوير السينمائي، أما إذا كان معداً للتصوير الفوتوغرافي فلا توجد به ثقوب. يصنع الشريط من مادة السلولوز المغطاة بطبقة حساسة للضوء.

Film advance

تحريك الفيلم

دفع الفيلم آلياً إلى الأمام في آلة التصوير، يحدث الدفع

بمقدار محدد منتظم بحيث يصبح إطار الصورة فى مواجهة مركز التعريض للضوء .

Film base

فيلم خام

المادة البلاستيكية المغطاة بطبقة تجعلها حساسة للضوء . تعد اسيتات السليولوز أنسب المواد لصناعة الفيلم الخام نظراً لمقاومتها للتفاعل الكيميائى ، ولشفافيتها وقدرتها النسبية على عدم الاشتعال . فى الماضى كانت نترات السلولوز هى المادة المفضلة على مستوى العالم أجمع ، ولكن استعمالها بطل تقريباً الآن وذلك لسهولة اشتعالها . يطلق عليه أيضاً : دعامة الفيلم .

Film cassette

علبية فيلم

علبية مغلقة ذات محورين تحتوى على نحو ٥٠ قدماً من فيلم سينمائى من مقاس ٨ مم سوبر . عندما يوضع الفيلم فى آلة التصوير فإنه ينتقل من أحد جانبيه العلوية إلى الآخر الذى أخذ اللقطات ، ولا يحتاج لذلك إلى تركيب خاص فى جهاز العرض .

Film clip

شريحة فيلم مقصوصة

قطعة قصيرة الطول من فيلم نقص بغرض توضيح شئ معين .

Film director

مخرج الفيلم

الشخص الذى يتولى توزيع الأدوار على الممثلين فى الفيلم وينسق الأداء فيما بينهم ويعتبر مسؤولاً عن الفيلم من الناحية التمثيلية وتتابع الأحداث فيه .

Film distributor

موزع سينمائي - موزع أفلام

الشخص أو الهيئة التي تتولى تأجير أو إعادة أو بيع الأفلام.

Film insert

مقحمة فيلمية

قطعة أو شريط صغير من ميكروفيلم يتم قصه بأطوال مختلفة من أجل إقحامه في حاوية أفلام مناسبة.

Film jacket

حافظة فيلم

حاملة شفافة لحماية الشرائح الفيلمية أو شرائح الميكروفيلم من مقاس ١٦مم أو ٣٥ مم عند التخزين.

Film laboratory

مختبر الأفلام

المعمل أو المؤسسة التي يتم فيها إظهار وطبع الأفلام قد تتم فيه بالإضافة كل أو بعض عمليات الاستنساخ والتصوير والنقل والتركيب وعمل الرتوش والتكبير والتصغير... إلخ.

Film librarian

مكتبي الأفلام

مكتبي مؤهل يقوم باختيار وتزويد وفهرسة وتخزين الأفلام، كما يعمل على تيسير مشاهدتها للمستفيدين.

Film library

مكتبة أفلام

مجموعة من الأفلام يتوفر على بنائها وتنميتها موظف مؤهل لمقابلة احتياجات جمهور محدد. وتميل المكتبات إلى إعارة الأفلام للجمعيات والمؤسسات المحلية، كما يحتفظ الكثير منها بالأفلام ذات الاهتمام المحلي باعتبارها من أهم مواد مجموعة التاريخ المحلي.

Film loop

خرطوشة فيلم

صندوق صغير من البلاستيك يصمم لاحتواء حلقة متواصلة من فيلم سينمائي من مقاس ٨مم. تتميز الخرطوشة بأن لها محوراً واحداً بحيث يدور الفيلم حول هذا المحور دون الحاجة إلى إعادة اللف عند الرغبة في إعادة التشغيل.

Film processor

جهاز إعداد الفيلم

جهاز يستخدم في تحويل نسخة الفيلم السالبة إلى نسخة موجبة في خطوة واحدة.

Filmstrip projector

عارضة الفليما

جهاز يدار بالكهرباء مصمم لاستقبال وعرض الفليما ولاسيما من مقاس ٣٥مم. أما التشغيل فيتم إما يدوياً أو آلياً بواسطة جهاز التحكم من بعد.

Film releasing agent

موزع الفيلم

الشخص المسؤول عن توزيع الفيلم، قد يكون فرداً أو شركة تحديداً لدوره في الأفلام.

Film society

جمعية أفلام

مجموعة من الأفراد ينتظمون تحت لواء جمعية بغرض مشاهدة أفلام من اختيارهم.

Film slip

فيلم

(انظر Filmstrip)

Film speed

حساسية الفيلم

درجة حساسية الفيلم للضوء يعبر عنها غالباً بأرقام تتلو

المختصر DIN (Deutsche Industrie Norm) أى «معياري الصناعة الألمانية» الذي أصبح يستخدم عالمياً، كالكقول بأن الفيلم من درجة DIN 22 أو DIN 25 . . . إلخ.

Film splicer

راتقة الأفلام

آلة تستعمل فى لصق قطعيتين من فيلم، بطريق وصل ولحام الطرفين غالباً.

Film sponsor

منتج الفيلم

الشخص أو الشركة المسؤولة عن إدارة الجوانب المادية والإدارية فى الفيلم.

Filmstrip

فيلم

قطعة من فيلم من مقاس ١٦مم أو ٣٥مم تشتمل على عدد من اللقطات المتتابعة الثابتة قد يبلغ عددها نحو ٥٠ لقطة أو أقل، وتعرض الواحدة تلو الأخرى عن طريق جهاز عرض خاص مع أو بدون صوت مسجل.

Filmstrip holder

آلة عرض الفيلميات

(انظر Filmstrip projector)

Filmorex

«فليموركس»

نظام للاختيار الإلكتروني لبطاقات الميكروفيلم. وتحتوى البطاقة الواحدة على صورة مصغرة لوثيقة أو مستخلص ومساحة كافية للبيانات البيولوجرافية والموضوع أو الموضوعات المعالجة، وذلك بعد تقطيع الميكروفيلم إلى قطع على شكل إطارات مستقلة يثبت كل منها على بطاقة.

Final title strip**كلمات النهاية**

الكلمات التي تأتي في نهاية الفيلم لتشير إلى محتوياته.

Finding list**قائمة إيجاد**

قائمة قصيرة بالكتب والوثائق في مكتبة، بها بيانات محدودة لكل مدخل مثل المؤلف والعنوان ورقم الطلب

Finding unit**وحدة الإيجاد**

الفهارس والبليوجرافيات ومكاتب الإعارة ومكاتب الإرشاد التي تنضم في وحدة واحدة من مكتبة جامعية بقصد تسهيل إيجاد المعلومات أو البيانات.

Fingernails**هلاليتان**

هكذا تسمى الأقواس المستديرة Parentheses في لغة الطباعين.

First edition**طبعة أولى**

كافة النسخ التي تطبع لأول مرة من نفس ألواح الطبع والصادرة في نفس الوقت.

First generation image**الصورة الأم**

صورة الوثيقة التي يتم إنتاجها مباشرة بآلة التصوير، وتستخدم عادة كأصل تؤخذ عنه نسخ تالية.

First generation microfilm**الميكروفيلم الأم**

الميكروفيلم المظهر الذي يوضع في الكاميرا لتصوير وثيقة، تمييزاً له عن نسخة الميكروفيلم التي تستخرج منه (أو ما يعرف بالتوليدة الثانية أو الجيل الثاني).

First impression	إصدارة أولى
	كافة نسخ الكتاب فى طبعته الأولى قبل إحداث أى تغيير فى النص .
First issue	العدد الأول
	أول عدد من دورية أو صحيفة .
First reproduction microfilm	ميكروفيلم مستنسخ
	النسخة الأولى المصورة من ميكروفيلم الأصل ، تعرف بالتوليدة الثانية أو الجيل الثانى .
First separate edition	أول طبعة مستقلة
	الطبعة الأولى من عمل تنشر لأول مرة بصفة مستقلة وغلاف مستقل ، بعد أن كان العمل ينشر فيما قبل مصحوباً بعمل أو أعمال أخرى .
First serialization	نشر متسلسل قبل الطبع
	قيام إحدى الدوريات بنشر كتاب فى حلقات أو أجزاء متتابعة قبل طبع وصدور الكتاب وخروجه إلى الأسواق .
First word entry	مدخل بالكلمة الأولى
	مدخل بالكلمة الأولى من عنوان ، شرط ألا تكون أداة
Fishpole	ذراع الميكروفون
	ذراع خفيفة الوزن لحمل الميكروفون . يتدلى الميكروفون من طرف الذراع المتصلة بعامود أو قائم قصير . تستخدم الذراع لتسهيل التقاط الأصوات أثناء تحرك مصدر الصوت أو فى الأماكن الضيقة أو المزدحمة .

Fixing

تثبيت صورة الفيلم

فى التصوير واستنساخ الوثائق، عملية غمر الفيلم أو الورق بعد تعريضه للضوء فى محلول لإزالة أى مواد كيميائية حساسة للضوء من المناطق التى ليس بها نص أو صورة وقاية لها من البقع وغيرها.

Flash

مصباح الوميض

مصدر ضوء خاطف ينتج نوراً ساطعاً وهاجاً لحظة فتح مصراع عدسة آلة التصوير بالكامل. يوجد منه نوعان: المصباح الإلكتروني المبيت عادة والمكون من أنبوب إلكترونى متصل بالمصراع مباشرة ويعطى عدة آلاف من الوميضات، والمصباح العادى الذى يومض بواسطة بطارية مرة واحدة فقط ويحترق فى مدة تتراوح ما بين ١/٢٠، ١/٢٠٠ من الثانية حسب النوع المستخدم. يطلق عليه أيضا مصباح ومضى، فلاش.

Flash card

بطاقة الإعلام السريع

بطاقة من الورق أو أى وسيط معتم عليها معلومات (أشكال، أرقام، صور... إلخ) مصممة خصيصاً للعرض السريع وبغرض التدريب أو المراجعة فى فصول الدراسة. من مسمياته الأخرى: بطاقة خاطفة، بطاقة دقيقة، بطاقة المعرفة السريعة.

Flat

سطح الطبع

مصفوفة أو تجميعة أفلام سالبة أو موجبة، تمهيداً لطبعها على لوح الأوفست Offset plate

Flipchart

دوارة خرائط - دوارة رسوم

مجموعة من الخرائط أو الرسوم مثبتة معاً من أحد الجوانب، بحيث يمكن تحريكها واحدة بعد الأخرى حينما توضع معلقة على حامل.

Fly leaf

ورقة بيضاء

ورقة بيضاء خالية توجد في أول الكتاب أو في آخره، وتشكل نصف ورقة باطن التجليد، التي يلصق نصفها الآخر إلى الغلاف.

Fly - sheet

نشرة صغيرة

نشرة من صفحتين أو أربع صفحات توزع باليد.

Folding plate

لوحة مطوية

رسم أو لوحة مطوية داخل كتاب حتى لا تظهر أطرافها خارج الكتاب.

Foldout

مطوي بالداخل

Footage

طول الفيلم

قطعة أو مسافة من فيلم، مقدره بالأقدام

Foreign publication rights

حقوق النشر بالخارج

حقوق نشر أو طبع أو ترجمة الكتاب خارج حدود دولة المنشأ

Forename

الاسم الأول - الاسم الشخصي

الاسم الذي يسبق اللقب أو اسم العائلة أو القبيلة، يميز

حامله عن الأسماء الأخرى التي تحمل نفس اللقب أو اسم العائلة أو القبيلة. بالنسبة للأسماء العربية القديمة يسمى علم.

Forename entry

مدخل بالاسم الشخصي

مدخل بالاسم دون أن يقلب، مثل مداخل أسماء البابوات والقديسين والأشخاص المشهورين بأسمائهم الأولى.

Foreword

تقديم

نبذة افتتاحية تقديمية يكتبها شخص آخر غير المؤلف. تعد بمثابة موافقة أو مصادقة كاتبها على محتوى العمل المطبوع. غالباً ما يختار المؤلف شخصاً لامعاً أو شخصاً ذا مكانة علمية عالية أو معرفة واسعة بموضوع العمل لكتابة التقديم. يجب التمييز بينه وبين التمهيد أو التصدير أو المقدمة الذي يعده ويكتبه المؤلف نفسه.

Form card

البطاقة النموذج

نموذج مطبوع على بطاقة فهرس من الحجم المتعارف عليه (3×5 بوصة) أو أكبر قليلاً يبين ترتيب البيانات والفقرات ويحدد أماكنها على البطاقة. يستعين بها المساعدون الكتابيون لدى إعداد بطاقة تمهيدية للعمل باستيفاء البيانات من الكتاب نفسه وبالبحث في فهرس المكتبة. وهي غير البطاقة التخطيطية Skeleton card التي تعد لدراسي الفهرسة، بيد أنها البديل المناسب لجذاذة الإعداد Process slip التي تصاحب الكتاب في دورته في قسم الفهارس.

Formal anonyma

أعمال غير مجهلة

تلك الأعمال مثل الدوريات التي لا تتضمن فكرة إخفاء شخصية المؤلف.

Formal note

ملحوظة (حاشية) مقررة

حاشية فى بطاقة الفهرس تحوى ملاحظات أو معلومات أو بيانات تزيد فى توضيح المعلومات للقارئ أو تستكمل بها بيانات الوصف الببليوجرافى السابقة. تعد حسب القواعد المعمول بها وبألفاظ اصطلاح على استخدامها بين المفهرسين.

Format (1)

نسق

فى ملف البيانات المقررة آلياً، الترتيب أو التنظيم المقرر سلفاً للبيانات فى السجل.

Format (2)

شكل

المظهر المادى للكتاب مثل حجمه وشكله ونوع الورق وحروف الطباعة والتجليد المستخدم والإيضاحيات... إلخ.

Format (3)

نوع الوعاء

نوع الوعاء الذى وضع عليه العمل غير المطبوع، مثل: شفافة، شريط فيديو... إلخ، أو إحدى مواصفات نوع ذلك الوعاء مثل: شريط فيديو VHS... إلخ.

Frame (1)

حاضن

المساحة التى تتوسطها أو تحتلها صورة واحدة على فيلم أو فى مطبوع مصغر، أو المساحة التى يطبع داخلها مادة أو إعلان محض مطوق بإطار.

Frame (2)

إطار - لقطة

أبسط وحدة من وحدات الميكروفيش. يبلغ حجم الإطار الواحد فى بطاقة الميكروفيش القياسية ١١,٢٥ مم × ١٦ مم

للصفحة المفردة، ٢٣ مم × ١٦ مم للصفحة المزدوجة.

Frame (3)

إطار - نقطة

اللقطة على الميكروفيلم أو الميكروفيش، لصفحة واحدة أو لصفحتين تحدها خطوط وهمية أو حقيقية.

Frame (4)

صورة

أبسط وحدة من وحدات الفيلم السينمائي، وهي الصورة الثابتة المفردة التي يستغرق عرضها على الشاشة جزءاً صغيراً من الثانية يتألف الفيلم من مقاس ١٦ مم من ٣٩ صورة لكل قدم طولى، وبسرعة عرض ٢٤ صورة فى الثانية. لذلك يقطع كل ٣٦ قدماً الرحلة داخل آلة العرض فى دقيقة واحدة.

Frame enlargement

تكبير الصورة

تكبير فوتوغرافى لصورة واحدة يؤخذ مباشرة من الفيلم السينمائى المطبوع. وقد زاد الإقبال فى السنوات الأخيرة على هذا النوع من التكبير لاستخدامه على سبيل الإيضاح فى الكتب والدوريات المختصة بالأفلام السينمائية.

Frame margin

هامش الإطار

الجزء الخالى غير المصور الذى يقع بين الصورة المصغرة وحافة الإطار.

Frame size

حجم الإطار

حجم إطار الفيلم، أو حجم الجزء البادى للعيان.

Frame per second

عدد الإطارات فى الثانية (إطار/ ثانية)

مصطلح يستخدم للتعبير عن عدد الإطارات (الصور) المعرضة
للضوء في الثانية. يفضل البعض استخدام pictures per
second حتى لا يختلط بالمصطلح Feet per second

Frequency

فترات الصدور - التردد

بالنسبة للدوريات هي أوقات الصدور (يومية - أسبوعية -
نصف شهرية - شهرية - فصلية... إلخ) ويكون التاريخ
ميلادياً أو هجرياً أو الاثنين معاً. وفي بعض الأحيان يكون
الصدور غير منتظم في فترات محددة ومعروفة سلفاً (مثل
بعض التقارير السنوية والكتب السنوية... إلخ). يسميه
البعض: مرات الصدور، التردد.

Front cover

غلاف أمامي

الغلاف العلوي للكتاب عندما يرقد في وضع معتدل على
مائدة، أو غلاف الواجهة الذي يغطي بداية الكتاب.

Front - projection reader

رائي العرض الأمامي

جهاز قراءة المصغرات الفيلمية الذي يعتمد على عرض
الصورة مكبرة على شاشة كمداء (معممة) بحيث تقرأ من
الأمام عن طريق الضوء المنعكس.

Frontspiece

لوحة صدر الكتاب

أي رسم إيضاحي في صدر الكتاب، عادة في مواجهة
صفحة العنوان أو في الورقة التي تسبقها أو تليها على
صفحة غير مرقمة أصلاً. انتشرت في الكتب القديمة ومع
ذلك لاتزال موجودة في بعض الكتب الحديثة. وقد تقص
من الكتاب بغرض التعليق على حائط أو نحو ذلك.

ويستطيع الفاحص المتمرس أن يتبين الأمر. بالرجوع إلى الوصف الببليوجرافى الكامل فى أحد الفهارس أو الببليوجرافيات المنشورة.

Full cataloging

فهرسة كاملة - فهرسة تفصيلية

مثل فهرسة مواد المراجع والأعمال العلمية وأعمال التراث والمهاديات والكتب النادرة، التى تعطى فيها بيانات الوصف الببليوجرافى كاملة.

- G -

Galley proof

تجربة لوحية (سلخات)

تجربة (بروفة) طباعية، مأخوذة من جمع موضب على لوح الجمع، لأغراض المراجعة والتصحيح. كثيراً ما يستخدم المصطلح للدلالة على التجربة الأولى بصرف النظر عن طريقة الجمع. يسمى أيضاً: تجربة أولى، سلخات تجارب.

Game

لعبة

مجموعة من المواد والأدوات عادة ما يضمها صندوق واحد، ومصممة لأغراض التسلية والترويح أو التعليم على أساس التسابق أو المنافسة وفقاً لقواعد محددة.

Gatefold

ورقة مطوية

رسم أو خريطة أو لوحة... إلخ لا بد من طيها داخل الكتاب حتى لا تظهر أطرافها خارجة.

General bibliography

ببليوجرافية عامة

قائمة بالكتب وغيرها من المواد تتناول عدداً غير محدود من الموضوعات.

General material designation

المؤشر العام للوسيط

مصطلح يستخدم للدلالة على الصنف العام الذى تنتمى إليه المادة الموصوفة مثل كونها من التسجيلات الصوتية أو المصغرات الفيلمية، وذلك فى الوصف البليوجرافى .

General reference

إحالة عامة

إحالة تختلف عن الإحالة المحددة فى أنها تحيل إحالة شاملة لكل الرؤوس لقسم معين بدلاً من الإحالة لرؤوس فردية كثيرة (مثل فاكهة انظر أيضاً الفواكه بأسمائها مثل البرتقال) ومن فوائدها توفير الحيز فى الفهرس . ويفضل تجنبها عندما تكون الأسماء الفردية المحال إليها غير معروفة جيداً للقارئ أو قليلة العدد .

General secondary

مدخل ثانوى

مدخل باسم هيئة أو شخص ليس من السهل تحديد صلته بالمطبوع أو وصفه بالمدخل، مثل كاتب المقدمة وموزع الموسيقى . . إلخ . نظراً لكونه ثانوياً يمكن الأخذ به أو إهماله عند إعداد المداخل الإضافية فى الفهرسة .

Generation

توليده - جيل

مصطلح يشير إلى مدى بعد النسخة المصورة عن الوثيقة الأصلية، مثل كونها توليدة ثانية أو ثالثة . . . إلخ .

Generic title (1)

عنوان عام

العنوان الذى يدل على موضوع أكثر من دلالاته على استخدام خاص، مثل: مقدمة فى الكيمياء الحيوية، مدخل إلى علم الاجتماع الرفي . . . إلخ .

Generic title (2)

عنوان شامل

العنوان المكون من كلمة أو كلمات تدل على الجنس العام فى الدوريات غالباً.

Geographic arrangement

ترتيب مكانى

ترتيب المداخل فى فهرس أو قائمة ببيوجرافية وفقاً لأسماء الأماكن إما هجائياً أو وفقاً لخطه تصنيف مكانية. يسمى أيضاً: ترتيب جغرافى.

Geographic edition

طبعة مكانية

إصداره لمطبوع تجارى موجهة إلى منطقة جغرافية محددة بسبب الإعلان فيه للقاطنين فى تلك المنطقة بالذات. تمثل هذه الإصداره جزءاً من التوزيع الكلى للطبعة. أما إذا وجهت الإصداره - عن طريق الاشتراك غالباً - للعاملين فقط فى مهنة أو فى صناعة معينة أو الذين يستعملون أجهزة أو أدوات خاصة فإنها تسمى Denographic edition. كثير من مطبوعات المؤسسات التجارية تتبع هذا الأسلوب من أجل تغطية تكاليف النشر عن طريق الإعلانات.

Geographical entry

مدخل مكانى (جغرافى)

المدخل الذى يبدأ باسم مكان.

Geographical order

ترتيب مكانى

(انظر Geographic arrangement)

Giant book

كتاب عملاق

تكبير ثلاثى الأبعاد لجسم الكتاب من الورق المقوى لغرض الدعاية أو العرض.

Gift card

بطاقة الهدايا

بطاقة تعد للكتاب الذى يتم الحصول عليه بطريق الإهداء أو الاستهداء توضع فى فهرس خاص .

Gifts

الهدايا

أحد مصادر التزويد الهامة فى كثير من المكتبات ، باعتبارها مقتنيات قد لا يتيسر الحصول عليها عن أى طريق آخر كالشراء أو التبادل أو الإيداع . وهى نوعان: إهداء واستهداء، الأول يقدم طواعية، والثانى عن طريق الطلب على سبيل الإهداء، والاثنان بدون مقابل . تختلف سياسة المكتبات حيال الهدايا من حيث القبول أو الرفض وفقاً لعوامل كثيرة أهمها: طبيعة المجموعة المهداة وما إذا كانت تعتبر إضافة هامة أو تكرر مطبوعات موجودة بالفعل فى المكتبة - القيود المتعلقة بالاستعمال - الشروط المتعلقة بالتسكين - احتياج المجموعة للإعداد الفنى مثل التسجيل والفهرسة والتصنيف وأثر ذلك على قسم الإجراءات - تكاليف الصيانة .

Globe

كرة أرضية

نموذج لجسم طبيعى عادة الأرض أو الفضاء السماوى، مرسوم على سطح كروى بأى مقياس رسم . قد يكون الرسم بالبارز أو لا يكون .

Glossarial index

كشاف شارح للمفردات

فهرس أو كشاف بنهاية الكتاب يتضمن تفسيراً قصيراً للكلمات وإشارة إلى أرقام صفحاتها .

Glossary قائمة شرح المصطلحات

قائمة هجائية بالمصطلحات المهمة أو المهجورة أو الغريبة أو الفنية أو الجدلية فى موضوع ما مع تعريفات لها.

Glossator معلق

الشخص الذى يقوم بكتابة تعليق على أحد النصوص، وبخاصة فى العصور الوسطى.

Glossographer شارح - مفسر

Glossy print صورة فوتوغرافية لامعة

صورة فوتوغرافية ذات سطح لامع. تعتبر ضرورية لعمل الكليشيه.

Government publication مطبوع حكومى

مطبوع ينشر على نفقة الدولة أو يصدر بتصريح من أحد أجهزتها.

Grading التدرج

عملية اختيار وتقدير نسب إشراق اللون وكثافة الضوء فى المشاهد المتتابعة للفيلم السينمائى الكامل بهدف الحصول على المؤثرات البصرية المطلوبة.

Grain size حجم الحبيبات

قياس درجة دقة حبيبات السيلفرها لايد فى الطبقة التى تكسو سطح الفيلم الخام. المعروف أن الميكروفيلم يحمل حبيبات متأصلة بالغة الدقة، وأن حجم الحبيبات تؤثر فيه ظروف التعريض للضوء وظروف الإظهار.

Gramophone

جراموفون

آلة لاستيطان أو استخراج الصوت المسجل سلفاً على اسطوانات يعزى اختراعها للأمريكي Emile Berliner (١٨٥١ - ١٩٢٩). تختلف عن سابقتها «الفونوغراف» في أن الاسطوانة المستخدمة لها سطح من المطاط أو البلاستيك وأن الآلة تعمل بالكهرباء تطورت الآلة منذ عام ١٩٤٨ تطوراً ملحوظاً.

Gramophone record

قرص صوتي

(انظر phonodisc)

Grangerizing

إضافة الإيضاحيات

إقحام عدد من اللوحات أو الصور أو الخطابات أو الوثائق المصورة في نسخة من كتاب لم يصدر في الأصل مزوداً بها، بل فقط أشير إليها في متن الكتاب. بدأت هذه العادة في عام ١٧٦٩ لدى صدور كتاب للمؤلف البريطاني James Granger وبه أوراق بيضاء خالية لهذا الغرض. وقد يحتاج الكتاب المزود بالصور على هذا النحو إلى إعادة تجليده وقد لا يحتاج.

Graph

رسم بياني

نوع من الإيضاحيات يعرض الحقائق أو الكميات في هيئة رسوم بيانية.

Graphics

رسوم تصويرية

المواد غير الشفهية مثل الرسوم التخطيطية والرسوم البيانية والصور الفوتوغرافية والمجسمة والشرائح والرسوم الفنية.

Groove

شق - مسار صوتى

المسار الصوتى الدائرى على القرص (الاسطوانة) الذى تدير فيه إبرة التسجيل .

Guide track

مسار صوتى مرشد

مسار صوتى على الفيلم السينمائى أو شريط الفيديو الذى يشتمل على مسار للصوت . يستخدم المسار المرشد لأغراض تزامن التسجيل الصوتى مثل الموسيقى والحوار .

-H-

Hack

كاتب مأجور

الكاتب، الصحفي غالباً، الذى لديه استعداد للكتابة فى أى موضوع والقيام بأية مهمة يكلف بها من قبل أية صحيفة أو مجلة أو دار للنشر مادام يدفع له .

Half frame

نصف إطار

فى التصوير المصغر يدل على لقطة لصفحة واحدة تشغل نصف الإطار الذى يفترض فيه أن يكون لصحيفتين، غالباً متقابلتين يتم ذلك باستخدام حاجب أمام فتحة عدسة آلة التصوير، مثل لقطة ١٨×٢٤مم من إطار ٣٦×١٤مم .

Half track

مسار نصفى

يطلق على جهاز التسجيل الصوتى، أو التسجيلية الصوتية، التى يستخدم بها نصف عرض الشريط كمسار أول، أما النصف الآخر فيستخدم كمسار ثان فى اتجاه عكسى .

Handbook

موجز

كتاب مرجعى صغير يتناول موضوعاً واحداً أو أكثر، فى

مستوى تمهيدى أو متقدم، يحوى معلومات أو بيانات موجزة، ويرتب بطريقة تساعد على سرعة الحصول على المعلومة المطلوبة. يعد بصفة أساسية لخدمة أصحاب المهنة كالطب والمحاماه والهندسة... إلخ أو لخدمة الطلاب والدارسين فى الاستشارة والمراجعة. يطلق عليه أيضاً: ملخص، دليل موضوعى.

Hanging indention

بعد معلق

تسمية تطلق فى الفهرسة عندما يبدأ السطر الأول فى بعد المؤلف وبقية السطور فى بعد العنوان. تبدو البيانات كلها فيما عدا السطر الأول وكأنها معلقة على البعد الثانى ويستخدم البعد المعلق فى حالة واحدة فقط وهى عندما يكون المدخل الرئيسى للعمل بالعنوان وليس باسم المؤلف بهدف إبراز الكلمة الأولى للعنوان.

Hanging shoulder note

شرح أو تعليق بالهامش

Hard copy (1)

نسخة تقليدية

نسخة على الورق أو البطاقات، تتميز لها عن نسخة على وسط غير تقليدى مثل الميكروفيلم أو الشريط المغنط.

Hard copy (2)

نسخة مكبرة

يمكن قراءتها بالعين المجردة منقولة على الورق عن عمل ليس من السهل قراءته مثل الميكروفيلم والميكروفيش.

Hardware

أجهزة الحاسب الإكترونى - التجهيزات المادية

Harvard system

نظام هارفارد (للإرجاعات الببليوجرافية)

طريقة لطباعة الإرجاعات الببليوجرافية فى الكتب والمقالات والبحوث العلمية. تقوم على ترتيب المصادر المستخدمة هجائياً بالمؤلف فى نهاية البحث أو الفصل، متبوعاً بسنة النشر، (بين هلاليتين) ثم العنوان وبقية البيانات الببليوجرافية. أما فى داخل النص فلا تستخدم أرقام أو علامات للإرجاعات الببليوجرافية، بل يكتفى بذكر اسم المؤلف متبوعاً بسنة النشر (بين هلاليتين). تفيد هذه الطريقة فى الاستغناء عن طبع الإرجاعات أسفل الصفحة، الأمر الذى يريح جامعى الحروف ويقلل من نفقات الجمع.

Head

عنوان بارز

(انظر Headline)

Head title (1)

عنوان قمة الصفحة

عنوان كامل أو مختصر أو متغير عن العنوان الأسمى للكتاب يظهر فى رأس الصفحة المطبوعة.

Head title (2)

عنوان الرأس

العنوان الذى يعطى فى قمة أول صفحة من النص، بما فى ذلك نص القطعة الموسيقية المنشورة.

Headers

بيانات علوية

البيانات الببليوجرافية العلوية ذات البنط الكبير فى قمة بطاقات الميكروفيش والميكروكارد، التى يمكن قراءتها بالعين المجردة دون حاجة إلى تكبير.

Headline

سطر قمة الصفحة

سطر يطبع فى رأس الصفحة، قد يكون عنوان الكتاب (العنوان الجارى) أو عنوان أحد فصوله أو أقسامه، أو موضوع الفصل أو الصفحة ذاتها.

Headphone

سماعة رأس

سماعة تثبت على الأذن الواحدة أو الأذنين بعصاية مشدودة إلى الرأس.

Headset

سماعة رأس

سماعة واحدة أو سماعتان تثبتان على الأذنين بعصاية مشدودة إلى رأس المستمع. تستخدم فى الاستماع المنفرد بتوصيلها بجهاز صوتى، كما يستعملها مصورو التلفزيون والأفلام السينمائية فى الاتصال ببعضهم البعض إذا ألحق بها ميكروفون.

Head wheel

عجلة رؤوس

عجلة دوارة مثبت حول حافتها رؤوس ممغنطة، غالباً أربعة. توجد فى أجهزة الفيديو رباعية الرؤوس Quadruplex.

Height

ارتفاع

فى التجليد والوصف البليوجرافى هو ارتفاع المجلد من أعلى الغلاف إلى أسفله مقدراً بالسنتيمترات.

High reduction

تصغير عالى

فى التصوير المصغر، الدرجة التى يصغر فيها العمل إلى ما بين ٣١ - ٦٠ مرة.

مفصل

Hinge

ذلك الجزء من الكتاب المجلد الواقع بين الكعب وشقى الغلاف الذى يساعد على فتحه بسهولة .

المقتنيات

Holdings

بيان بالمجلدات أو الأجزاء التى فى حوزة المكتبة من عمل مسلسل .

صورة مجسمة ثلاثية الأبعاد

Holograph

صورة ملتقطة بألة تصوير من دون عدسات، بتسليط لونين أو أكثر من أشعة ليزر لتكوين شعاع واحد، فتبدو الصورة لدى رؤيتها فى ضوء النهار ثلاثية الأبعاد متعددة الألوان .

لقب شرفى

Honorific title

لقب يكتسب أو يمنح أو ينعم به على شخص . من الألقاب ما يدل على الملكية (امبراطور، ملك، سلطان، أمير . . . إلخ) أو النبالة (ايرل، دوق، كونت، بارون، ماركيز، لورد، سير . . . إلخ) أو المنزلة والمكانة فى المجتمع (هانم Lady، مدام، المكرم . . . إلخ، وما يعادلها بالعربية، أمير الشعراء، سيدة الغناء، عميد المسرح . . . إلخ) أو المنصب الدينى (البابا، خادم الحرمين الشريفين، شيخ الجامع الأزهر، أسقف، مطران . . . إلخ) أو المنصب العسكرى (فيلد مارشال، مشير . . . إلخ) أو أى لقب يمنح للشخص على أساس التقدير أو التفوق أو الإمتياز أو الجدارة أو الشرف أو حسن السمعة .

فهرس مجزأ أفقياً

Horizontally divided catalog

الفهرس الذى يقسم إلى وحدتين وفقاً لتاريخ النشر أو

الوصول ترتب كل منهما في ترتيب هجائي، الأولى للمواد المنشورة أو التي وصلت للمكتبة حتى تاريخ معين، والثانية للمواد المنشورة أو التي وصلت للمكتبة بعد ذلك التاريخ.

Horn book

كتاب مبادئ القراءة

ظهر هذا النوع من الكتب في أواخر القرن ١٦. من العسير أن نعتبره كتاباً، لأنه كان يتألف من ورقة أو قطعة مطبوعة من الرق تمتطى لوحاً خشبياً له إطار، ويغطي اللوح بغطاء شفاف مصنوع من مادة قرنية تشبه الأظافر في لونها، ومن هنا جاءت التسمية. وكان للإطار مقبض يستخدم في تعليقه برباط الوسط. أما محتوياته فكانت حروف الهجاء الساكنة والمتحركة والأعداد العشرة وبعض الابتهالات الدينية وأحياناً تهجئة بعض الكلمات. ويعترف هواة جمع الكتب في العصر الحديث بأن تلك الكتب نادرة جداً باهظة الثمن لدرجة أن المتوفر منها غالباً ما يكون تقليداً مزيفاً.

House representative

وكيل الناشر

بائع الكتب الذي يعمل لدى أحد الناشرين ويمثله أو ينوب عنه عند التعاقد على شراء كتب الناشر، لقاء راتب ثابت وعمولة إضافية.

Hyphen

واصلة (شرطة)

شرطة قصيرة تستخدم ضمن علامات الترقيم لربط جزئي كلمة مركبة (مثل: أفرو - أسوي، أنجلو - أمريكي) أو مصطلح مركب (مثل Author - title catalog) أو اسم مركب (مثل Lane - pool) أو بين المفردات بعامة للربط (مثل lampe Cul - de) أو لوصل أجزاء كلمة يتعذر طبعها كاملة

فى نهاية السطر. فى الآلة الكاتبة الأفرنجية تمثل الواصلتان شرطة واحدة (Dash).

Hyphenated name

اسم مجزوء بواصلة

اسم علم أو اسم عائلة يتألف من جزئين تربطهما واصمة
مثل: Edgarde Roquette - Pinto, Yat - sen sun. يطلق
عليه أحيانا «اسم مركب» غير أن الأسماء المركبة ليست
كلها مجزوءة بواصمة.

-I-

Iconographic film

فيلم جامد

فيلم تظهر فيه الحركة فقط من خلال آلة التصوير، ويتناول
موضوعه أشياء لا حياة فيها مثل رسم أو صورة أو تمثال أو
مبنى... إلخ.

Identification

كشف - تحديد

فى الببليوجرافيا، اكتشاف وتحديد تاريخ كتاب صدر أصلاً
بدون تاريخ. أو تحديد دقيق لطبعة أو إصداره لنسخة من
كتاب ما أو لمجموعة من النسخ.

Illustrated cover

غلاف مزخرف

الغلاف الأمامى للكتاب عندما يزخرف برسم أو صورة تشبه
أو تطابق الرسم أو الصورة المطبوعة على السترة الورقية
(الغلاف الإضافى) - أيضاً، الغلاف الأمامى الذى يحمل أى
تصميم أو رسم مطبوع.

Illustrated edition

طبعة مصورة

طبعة مليئة بالرسوم والأشكال التوضيحية، تميزاً عن الطبعة التي تخلو منها.

Illustrations collection

مجموعة الإيضاحيات

مجموعة تتألف من صور ورسوم وأشكال توضيحية... إلخ للإستعمال العام فى مكتبة عامة أو كأداة مساعدة أو ضرورية لنشاط إحدى المؤسسات.

Illustrative matter

مادة توضيحية

Illustrator

رسام - مصور

الشخص الذى يقوم بإعداد المادة المصورة أو التوضيحية داخل الكتاب بهدف إعطاء مادته دلالة أو جاذبية أكبر.

Illustrator entry

مدخل الرسام

مدخل فى الفهرس باسم الرسام أو المصور الذى يعتبر أداؤه فى الكتاب كافياً حتى تعد له بطاقة.

Image (1)

صورة

تمثيل لأصل ما مثل وثيقة أو مصدر آخر من مصادر المعلومات يتم إنتاجه عن طريق أشعة ضوئية.

Imperfect copy

نسخة معيبة

نسخة بها صفحات أو ملازم ناقصة أو مكررة أو مرتبة بطريق الخطأ أو تالفة.

Imposition

ترتيب الصفحات الفيلمية

ترتيب وضع الصفحات الفيلمية السالبة أو الموجبة، وتثبيتها

على فرخ فيلمى واحد، بحيث يحقق تسلسل أرقام الصفحات وانتظام أبعاد هوامشها.

Impression

إصدارة

كافة النسخ المطبوعة من نفس ألواح الطبع فى آن واحد دون تغيير. تحتوى الطبعة الواحدة على عدد من الإصدارات لا تختلف الواحدة عن الأخرى سوى فى تاريخ الإصدار، وإن حدث فيها تغيير فهو غير ذى بال.

Imprint

ختم الناشر

ختم أو شعار أو كليشيه الناشر يظهر مطبوعاً على أسفل كعب الكتاب المجلد

In print

بالسوق

تطلق على الكتاب المتوفر فى السوق ولم ينفد بعد من عند الناشر أو تجار الكتب.

In - process file

فهرس المواد تحت الإعداد

فهرس بالمواد التى لاتزال تحت الإعداد، أى التى لم تتم فهرستها وتصنيفها بعد. يقام فى المكتبات الضخمة التى تتلقى أعداداً كبيرة من المواد بصفة منتظمة، بغرض توضيح الوضع الحقيقى لكل كتاب منذ وصوله حتى وضع بطاقاته النهائية فى الفهرس العام. قد يعد على بطاقات ولكنه غالباً ما يعد على نسخ من جذاذات أوامر التوريد لتوفير الجهد والوقت. أما الترتيب فقد يكون هجائياً.

In sheets

غير مجلد

تطلق على الفروخ المطبوعة قبل أو بعد الطى، لكنها لم تجلد بعد.

In - the - can

جاهز للتشغيل

يطلق على الفيلم أو البرنامج التليفزيونى الذى تم تسجيله على شريط الفيديو، وأصبح الآن جاهزاً للبث وإعادة البث فى أى وقت. كثيراً ما يعنى المصطلح أن الفيلم لايزال «فى العلب» أى أنه مغفل أو منسى أو لم يحن الوقت بعد لعرضه أو بثه.

Inches per second

بوصة/ ثانية

تقال فى مقياس سرعة الأشرطة المسجلة سواء السائبة أو الموضوعية بحويفظات (كاسيتات) أو غيرها.

Incidental music

موسيقى مصاحبة

الموسيقى المدونة بهدف الأداء أثناء عرض مسرحية أو فيلم، سواء لها علاقة بالحبكة أو القصة أم لا.

Incipit

الاستهلال - الافتتاحية

الكلمات الفاتحة للمخطوط أو الكتاب المطبوع قديماً، وكثيراً ما يشتمل على اسم المؤلف وعنوان العمل.

Inclusive brackets

معقوفتان

فى الفهرسة هما القوسان اللذان يحتويان جسم البطاقة كله من العنوان حتى تاريخ النشر. [] أو أى عنصر مستقى من الخارج.

Inclusive dates

سنتا الابتداء والانتها

فى الوصف الببليوجرافى عندما تتعدد تواريخ النشر فى الأعمال متعددة المجلدات، تدون سنتا الابتداء والانتها إذا

وقعتا فى نفس القرن فتدون الستتان مع عدم تكرار القرن،
مثل ١٩٧٨ - ٨٤.

Inclusive numbers

أرقام الاحتواء

فى الوصف البليوجرافى والتكشيف هى أرقام تشير إلى
بداية ونهاية جزء من عمل تم تحليله أو تكشيفه أو أعدت له
تبصرة تبين موقعه من العمل، مثل فصل من كتاب أو مقال
فى دورية أو ملحق أو قائمة مصادر... إلخ. ولأنها تشير
إلى الصفحات أو المجلدات أو الأجزاء يفضل كتابتها بعناية
واختصار متى أمكن ذلك ودون تضليل.

Incut note

ملاحظة مقحمة

ملاحظة مطبوعة فى نهاية فقرة من أحد النصوص بدلاً من
طباعتها بالهامش، وحروفها فى العادة أصغر من حروف
الفقرة وداكنة.

Indention

بعد

المساحة البيضاء التى تترك من حافة بطاقة الفهرس عند
تدوين البيانات. ويمثل البعد عدداً معيناً من المسافات أو
ضربات الآلة الكاتبة. والهدف من الأبعاد هو تأكيد
المجموعات المختلفة من البيانات، وإظهار كل واحدة بذاتها،
وإعطاء بروز خاص لكلمات معينة. يفيد الالتزام بالأبعاد
ضمان التوحيد الشكلى للبطاقات.

Indexing at source

التكشيف فى المنبع

تكشيف يتم فى نفس وقت صدور مقالة دورية، تدون
بياناته غالباً فى أعلى المقالة.

Indexing film

فيلم التكشيف

نظام يعتمد على بيانات الوصف المدونة في بداية أو نهاية الوثيقة المصورة أو في جزء منها ويستعين ببطاقات الإعلام السريع وبالخطوط والحواجز... إلخ لتحديد مواضع المعلومات المسجلة على بكره من ميكروفيلم. يساعد فيلم التكشيف على سرعة تحديد ذلك الجزء من الفيلم الذى يحوى اللقطة المطلوبة من البكره دون الحاجة إلى فحص كل اللقطات بالتتابع.

Indexing service

خدمة تكشيف

مطبوع دورى يكشف بانتظام محتويات بعض الدوريات وأحياناً بعض الأشكال الأخرى من المطبوعات، سواء فى مجال تخصص محدد أو عدة مجالات، وله تجميعات على فترات منتظمة فى العادة كما قد تطلق على المؤسسة التى تقوم بذلك.

Individual entry

مدخل باسم فرد

مدخل موضوعى فى الفهرس يتألف من اسم شخص أو اسم مكان.

Informal note

تبصرة غير مقررة

حاشية فى بطاقة الفهرس تحوى ملاحظات أو معلومات أو بيانات تزيد فى توضيح المعلومات للقارىء أو تستكمل بها بيانات الوصف البليوجرافى السابقة. لا قواعد لها، إنما يصوغها الفهرس كلية أو يقتبسها تماماً أو يجمع بين الصياغة الحرة والافتباس. تتطلب من الفهرس أن يكون محايداً وموضوعياً فى اختيار الألفاظ والمصطلحات التى تعبر عنها.

Informatics

علم المعلومات

الإجراءات والوسائل والقواعد المتصلة بتسجيل وتحليل وتخزين واسترجاع وبت المعلومات البحثية بصفة خاصة.

Information

معلومة - معلومات

الوحدة الأساسية الضرورية لأي نظام للضبط الفكرى.

Information analysis center

مركز تحليل المعلومات

المركز أو القسم الذى يقام بصفة أساسية لاختيار واقتناء وتخزين واسترجاع وتقييم وتحليل وتركيب مجموعة معلومات وبيانات فى مجال تخصص محدد، بهدف ترتيب وعرض المواد فى شكل مفيد وموثوق به.

Information area

المساحة المخصصة للمعلومات

فى المصغرات تلك المنطقة المطبوعة أو المكتوبة من وثيقة التى تحوى معلومات ولا تدخل فيها الهوامش.

Information clearinghouse

مركز تبادل المعلومات

تسمية تطلق أحياناً على المكتبة المتخصصة التى تحوز كمية من المواد المطبوعة، لكنها تقوم بجمع وبت المعلومات بطريق الاتصال الهاتفى والتراسل واستخدام المكتبات الأخرى.

Information file

ملف المعلومات - سجل معلومات

ملف أو سجل للمعلومات التى يصعب الحصول عليها بالطرق التقليدية، يشتمل على المستخرجات والإيضاحيات والنشرات والمقالات المصورة من دوريات والقصاصات والمواد الأخرى الموقوته، كل ذلك فى ترتيب نظامى يساعد على سرعة إيجادها.

Information retrieval

استرجاع المعلومات

ييجاد الوثائق أو المعلومات التي تحتويها الوثائق في مكتبة أو مجموعة بطرق مختلفة تتراوح بين مجرد استخدام فهرس أو كشاف للوثائق وبين الاعتماد على الأجهزة الإلكترونية لاختيار المادة المطلوبة.

Information service

خدمات معلومات

خدمة تقدم عادة في مكتبة متخصصة أو مركز للتوثيق تهدف إلى جذب الانتباه إلى المعلومات المتوفرة لدى المكتبة أو المركز، مثل إعداد وتوزيع النشرات الإعلامية والمسوح الموضوعية والقوائم الببليوجرافية والمستخلصات وبعض المقالات في الدوريات الجارية... إلخ مما يعتقد أنه سيلقى اهتمام المستفيدين.

Information specialist

أخصائي معلومات

شخص يهتم أساساً بإعداد وتجهيز المعلومات في مجال من مجالات المعرفة أكثر من اهتمامه بضبط الوثائق نفسها.

Information system

نظام معلومات

إجراء منظم لجمع وإعداد وتجهيز وتخزين واسترجاع معلومات وثائقية بهدف تلبية احتياجات متنوعة.

Initial article

أداة التعريف

في معظم قواعد صف البطاقات الأجنبية أو العربية ينص على حذفها عند الترتيب مع بقائها كتابة، إلا في حالات قليلة حيث تؤخذ في الاعتبار لارتباطها الأساسي بكلماتها، مثل: لفظ الجلالة (الله) والأسماء الموصولة في اللغة العربية

(الذى، التى، الذين... إلخ) أو إذا كانت جزءاً من اسم شخص أو مكان (ألدو، ألفونس، الدورادو... إلخ). وما يقابل ذلك فى اللغات الأجنبية (Le, La Salle, Les Angeles, Strange... إلخ).

Initialism

تسمية استهلاكية

(انظر Acronym)

Input

مدخلات

المعلومات التى يزود بها الحاسب الإلكتروني للتخزين الداخلى.

Instant picture film

فيلم فوري

نوع خاص من الأفلام (مثل أفلام بولارويد وغيرها) يمكنه إعطاء صور جاهزة موجبة خلال بضعة ثوان من الالتقاط.

Instruction note

تبصرة توجيه

فى التصنيف هى تبصرة أو ملاحظة توجه المصنف إلى اتخاذ خطوة محددة لا تكون عادة واضحة من قراءة التوجيهات العامة.

Instructional materials center

مركز الوسائل التعليمية

قاعة فى مدرسة ابتدائية أو إعدادية أو ثانوية تجهز بكافة الوسائل المساعدة على العملية التعليمية، وتضم الكتب والدوريات والنشرات والقصاصات والأفلام والشرائح الفيلمية والمسجلات الصوتية كالاسطوانات وشرائط الكاسيت وكذلك النماذج والمستنسخات الفنية وغيرها مما يمكن استعارته أو استعماله من قبل المدرسين.

Intermediate copy

نسخة وسيطة

نسخة من وثيقة مصورة سلبياً (أبيض على أسود) يمكن قراءتها بالعين المجردة تمهيداً لتصوير نسخة أو نسخ موجبة منها (أسود على أبيض).

Intermediate film

الفيلم الوسيط - فيلم الاستنساخ

(انظر Duplicating film)

International catalog card

بطاقة فهرس قياسية

(انظر Catalog card)

International copyrigt

حق المؤلف الدولي

(انظر Copyright)

الترقيم الدولي الموحد للكتب

International standard book number (ISBN)

(تدمك) رقم متفق عليه دولياً يعطى لكل كتاب ولكل طبعة من كتاب قبل النشر بهدف تمييز وتحديد هويته. يتألف من عشر خانات تخصص المجموعة الأولى منها للإشارة إلى المنطقة الجغرافية أو اللغة التي ينتمى إليها العمل. أما الخانات الأخرى فتشير إلى الناشر والعنوان أو الطبعة من نفس العنوان، فيما عدا الخانة الأخيرة التي تستخدم للمراجعة. ويفصل بين أجزاء الترقيم مسافة خالية أو شرطة. تمت التوصية باستخدامه في أكتوبر من ١٩٦٩، كما تم توزيعه على الدول الأعضاء في عام ١٩٧٠. يفيد في تسجيل الكتب على أجهزة الحاسب الإلكتروني ويحول دون الوقوع في الخطأ في كثير من العمليات المكتبية.

التقييم الدولي الموحد للدوريات (تدمد)

International standard serial number (ISSN)

Interpreter

مترجم

Interrogation mark

علامة استفهام

Introduction

مقدمة

مقال صغير يتخذ عادة شكل مسح سريع للموضوع المعالج، ويحتوى على المادة التي يحتاج القارئ أن يعرفها قبل أن يبدأ الكتاب نفسه. يكتبها المؤلف ليشرح أهداف العمل والدوافع التي دفعته إلى تأليفه وربما كذلك الظروف التي صاحبت التأليف من حيث الموضوع والترتيب تأتي المقدمة مباشرة بعد التمهيد (Preface) إن وجد. ومباشرة قبل نص الكتاب نفسه. قد يطلق عليها تسميات مختلفة مثل «توطئة» أو «بين يدي القارئ» أو «تقديم» Foreword، وإن كان الأخير بقلم شخص آخر غير المؤلف. وقد تكون المقدمة هي الفصل الأول من الكتاب.

Inverted entry

مدخل مقلوب - مدخل غير مباشر

مدخل في كشاف يقلب أو يعاد ترتيبه لوضع الكلمة أو الكلمات البارزة في البداية.

Isopleth map

خريطة تساوى جوية

مثل تساوى المناسيب، الضغط الجوى، التماطر... إلخ

Issue (1)

إصدارة

جميع نسخ الطبعة الواحدة المطبوعة فى آن واحد دون تغيير

يستحق الذكر، مثل اشمالها على تصحيحات ومراجعات بالشكل الأصلي للحروف.

Issue (2) عدد من دورية

Issue date تاريخ النشر

اليوم أو الشهر أو السنة التي تم فيها نشر المطبوع.

Issue number رقم عدد الدورية

مثل المجلد الخامس، العدد الرابع، أو العدد ٧٣٢.

Italics حروف مائلة

حروف طباعة منحدره قليلاً، تستخدم للتأكيد على حقيقة ما أو التركيز على نقطة معينة، أو لعناوين المطبوعات فى قائمة ببلوجرافية. بدأ استخدامها لأول مرة على يد الطباع الإيطالى الشهير Aldus Manutius فى عام ١٥٠١، ولا زالت تستخدم إلى اليوم.

Item (1) مفردة - وحدة

مفردة فى أى شكل مادى، منشورة أو صادرة أو معاملة باعتبارها وحدة واحدة.

Item (2) مادة - بند

-J-

Jacket حافظه فيلم

(انظر Film jacket)

Jacket rib

فاصل الحافظة

شريط رفيع ضيق من البلاستيك فى حافظة الفيلم، يفصل الشريحة عن الأخرى مكوناً بذلك ما يشبه الجيب. يوجد فى حواف الأفلام متعددة الجيوب.

Jacket set

إلتواء الحافظة

تقوس حافظة الفيلم وانحرافها عن الانبساط مع مضى الوقت.

Jacketed film

فيلم مركب فى حوافظ

عادة ميكروفيلم متصل يقطع إلى قطع أو شرائح تركيب بعد ذلك فى حوافظ وهى عبارة عن جيوب من البلاستيك قد تكون حافظة واحدة أو عدة حوافظ تتسع الواحدة منها لحمل ما يصل إلى ١٤٤ شريحة.

Joint authorship

تأليف مشترك

التأليف الذى يعتمد على جهود مشتركة لاثنين أو أكثر من المؤلفين فى العمل الواحد، بحيث لا يتميز أى جهد منها وحده.

Joint code

قواعد الفهرسة المشتركة

الاسم الذى كان شائعاً لقواعد الفهرسة الأنجلو - أمريكية.

Joint work

عمل مشترك التأليف

(انظر Joint authorship)

Journal

دورية علمية

مطبوع دورى يشتمل على مقالات لعدة مؤلفين وكذلك

أحدث الأبناء والتقارير فى مجال علمى أو مهنى .

Juvenile book

كتاب أطفال

مصطلح مستخدم بين ناشرى وتجار الكتب، غير أنه نادر الاستخدام فى الوقت الحاضر، يدل على الكتاب الذى يعد وينشر بصفة خاصة للأطفال .

Juveniles

كتب أطفال

مصطلح شائع الاستعمال لدى تجار الكتب قديماً، يشير إلى كتب الأطفال التى تنتمى إلى العصر الفيكتورى وما قبله .

-K-

Kalvar film

فيلم كالفار

فيلم فوتوغرافى يحتوى على نوع خاص من أملاح الديازونيوم يمكن تعرضه للضوء الفوق بنفسجى كما يمكن إظهاره بالحرارة .

Key

مفتاح الرموز

قائمة بالكلمات أو المصطلحات التى تفسر رموزاً أو اختصارات مستخدمة فى فهرس أو كشاف أو عمل بيلوجرافى أو أى عمل مرجعى آخر، أو دوارة فى خريطة أو رسم تخطيطى . . . إلخ ترتب غالباً هجائياً .

Key - title

عنوان مفتاحى

الاسم الفريد المختار للمسلسل بواسطة نظام الترقيم الدولى الموحد للدوريات (تدمد). مثل :

ISSN 0340 - 0352 = IFLA Journal

Keyword الكلمة الدالة - المفتاحية

Kinescope (1) صورة تليفزيونية

صورة على شريط سينمائي تصور من شاشة تليفزيونية.

Kinescope (2) تسجيل تليفزيوني

تسجيل الصور التليفزيونية على فيلم سينمائي يطلق عليه أيضاً: كينسكوب.

Kit طقم

عمل فكري يتألف من عدة أوعية متنوعة الشكل: كتب، أقراص صوتية، أشرطة، فليما . . . إلخ موضوعة معاً في غطاء واحد، لهدف تعليمي، بحيث لا يكون أحد الأوعية هو الوعاء الأساسى والباقي أوعية مصاحبة أو مساعدة له، بل تقف جميعاً على قدم المساواة. يطلق عليه أيضاً: توليفة.

-L-

Label رقعة

شريحة من الورق أو غيره (كالجلد) تثبت على كعب الكتاب من الخارج أو فوق الغلاف الأمامي، يدون أو يطبع عليها بعض البيانات. يسمى أيضاً: علامة «تيكيت».

Label headline عنوان بارز رتيب

يطلق على العنوان البارز فى صحيفة أو مجلة الذى تعوزه الحيوية أو يفتقر إلى الابتكار والجدة، أى هو عنوان مثل اللافتة التى رآها الناس كثيراً من قبل.

Laid in بمصاحبة

الإشارة فى تبصرة فى بطاقة الفهرس إلى اشتمال المطبوع

الموسيقى أو غلاف القرص الصوتى على نشرة أو ورقة
تتعلق بالموسيقى وأدائها.

Landscape

مستطيل الشكل

كتاب أو وثيقة أكبر فى العرض من الارتفاع

Landscape page

صفحة رسم منعطف

الصفحة التى تطبع عليها الرسوم والجداول
والإيضاحات... إلخ بحيث يكون أسفلها موازياً للهامش
الخارجى للكتاب.

Lantern slide

شريحة الفانوس السحرى

صورة شفافة على مادة تشبه الأفلام أو على الزجاج. تعرض
الشرائح فى تتابع شريحة تلو أخرى عن طريق جهاز عرض
خاص يعرض بالفانوس السحرى الذى يدار غالباً يدوياً.
بطل استعمال هذا الجهاز تقريباً ليحل محله جهاز آخر يسمى
عارضه Projector.

Lap reader

رائى خفيف الوزن

جهاز يستخدم لعرض الميكروفيلم كى يقرأ بالعين المجردة
يقل وزنه إجمالاً عن أربعة كيلو جرامات (حوالى ٨,٨
رطلاً انجليزياً).

Large paper copy

نسخة من القطع الكبير

يطلق على النسخة المطبوعة على ورق أكبر من الحجم من
ذلك المستخدم فى الطبعة العادية، بغرض الإهداء أو البيع
بسعر أعلى للراغبين.

إصدارة من القطع الكبير

Large paper edition

يطلق على الإصدارة (وليس الطبعة) المطبوعة على ورق أكبر ومن نوعية أفضل وأعلى ثمناً من ورق الإصدارة التجارية العادية تتميز بهوامش أعرض وسعر أعلى، ويقبل عليها هواة جمع الكتب لأنها فى نظرهم (طبعة) محدودة غالباً.

العدد الأخير - الإصدارة الأخيرة

Last issue

آخر عدد صدر من دورية أو صحيفة يومية توقفت عن الصدور.

الصورة غير الظاهرة

Latent image

الصورة المخفية غير المرئية التى تحويها مادة التصوير مثل الفيلم بعد التعريض للضوء ولكن قبل الإظهار. عملية الإظهار هى التى تجعل الصور المرئية فى السليبات. إذا أمكن حماية الصور غير متظاهرة - لدى التخزين - من الضوء وعوامل الرطوبة فإنها تستطيع الصمود والبقاء لسنوات - تسمى أيضاً: الصورة الكاملة.

لقطات استهلاكية

Leader (1)

لقطات خالية بيضاء أو ملونة تسبق بداية الفيلم الملفوف على بكرة لحماية الفيلم نفسه من التلف ولتساعد فى تركيبه على جهاز العرض توطئة لعرضه على الشاشة.

مقدمة الشريط

Leader (2)

ذلك الجزء أبيض اللون من الشريط الصوتى الذى يسبق بداية الجزء المسجل ليتيح الفرصة لتركيب الشريط ووصوله من بكرة التغذية إلى بكرة الالتقاط قبل التسجيل أو التشغيل.

Leading line

سطر البداية

فى البطاقة المسطرة هو الخط الأفقى العلوى الذى يدون عليه مدخل المؤلف .

Legend

مفتاح الرموز

شرح أو تفسير للرموز أو المصطلحات الواردة على خريطة أو رسم بيانى أو تخطيطى .

Lens

عدسة

غطاء زجاجى واحد أو أكثر مطحون بطريقة خاصة كى يوجه أشعة الضوء بانكسار لتكوين صورة .

Lens cap

غطاء العدسة

غطاء مصنوع من المطاط أو معدنى يثبت أمام عدسة آلة التصوير لحجب الضوء وأشعة الشمس عنها وحمايتها من الغبار .

Lensless copying

استنساخ مباشر

يطلق على كافة طرق الاستنساخ التى لا تستعين بآلة تصوير، ويتألف الجهاز المستخدم من صندوق ضوئى مزود بشاشة زجاجية فوقها غطاء بلاستيكى للضغط . ويمكن استخراج نسخة مصورة بتسليط الضوء من خلال الأصل على الورقة الحساسة للضوء عندما يكون الاثنان، الأصل والورقة الحساسة، فى أقرب وضع ممكن للملامسة، ويتم التظهير فى معظم آلات الاستنساخ المباشر داخل الصندوق نفسه فى لحظات قلائل .

Lexicographist

مؤلف معاجم

Lexicography

صناعة المعاجم - تأليف المعاجم

Lexicon (1)

معجم - قاموس

معجم يضم مفردات لغة ما، فى ترتيب هجائى، مفسرة تفسيراً واضحاً أو مترجمة إلى لغة أخرى. يطلق غالباً على معاجم اللغات القديمة كاليونانية واللاتينية والعربية والعبرية والسيريانية، وإن كان يطلق أحياناً على دوائر المعارف وبعض المعاجم الموضوعية المتخصصة.

Lexicon (2)

مفردات

مجموعة المفردات أو الوحدات اللغوية ذات المعنى والدلالة التى يعيها المرء ويخترنها فى ذاكرته بهدف الاستعمال.

Librarius

نساخ - وراق

الشخص الذى يقوم بنسخ المخطوطات فى العصور الوسطى.

Library guide

دليل المكتبة

Library reprint

طبعة معادة لكتاب دراسى

طبعة معادة من نفس ألواح الطبع، يصدرها الناشر لكتاب دراسى نافذ من السوق، بكميات محدودة لسد حاجة الدارسين والمكتبات.

Light box (1)

صندوق الضوء

صندوق مزود بلمبة قوية مركزة وبشاشة شفافة يستخدم كجهاز لفحص المصغرات الفيلمية الشفافة كالميكروفيلم والميكروفيش والمعتمة كالمصغرات البطاقية للكشف عن أية عيوب فى إنتاجها، مع أقل القليل من التعديلات اللازمة فى الجهاز.

Light box (2)

صندوق الضوء

صندوق مزود بضوء كهربائي من الداخل وبشاشة زجاجية من أعلى، مثبت فوقها غطاء سميك من البلاستيك المعتم للضغط. يستخدم للاستنساخ المباشر الذي يتم بوضع الوثيقة المراد استنساخها مقلوبة بين الشاشة الزجاجية والغطاء، كما يوضع الورق الحساس للضوء أسفل الشاشة لضمان أقرب وضع للملامسة أثناء اللقطة.

Light - sensitive

حساس للضوء

يستخدم لوصف المواد مثل الأفلام والورق التي يصيبها تغيير ما عند تعريضها للضوء. أكثر المواد انتشاراً هي: السيلفر هالايد، وصبغة ديازو، وثاني كرومات الجيلاتين، والمواد ذات الموصلية الضوئية المستخدمة في الزيروجرافيا (التصوير الجاف).

Lighting ratio

معدل الإضاءة

النسبة بين كثافة الضوء الأساسي Key light وكثافة الضوء الثانوي Fill light التي تقدر بجهاز قياس الضوء.

Limited edition

طبعة محدودة

إصدار وطبعة (معاً) على ورق من نوعية خاصة، وغالباً مجلدة تجليداً خاصاً، يتراوح عدد نسخها بين ٢٠٠ و ٥٠٠ نسخة عادة، وقد يقل العدد أحياناً إلى نحو عشر نسخ. تباع النسخة بثمن باهظ وترقم لأسباب لا تخفى على أحد، وتحمل شهادة مطبوعة (عادة في الصفحة المواجهة لصفحة العنوان) بالكم المطبوع والرقم الفعلي للنسخة من ذلك الكم. وقد تحمل توقيع المؤلف في بعض الأحيان.

Line art

رسم بدون ظلال

عمل فنى Artwork يخلو من الظلال المتدرجة بين الأسود والأبيض .

Line - by - line - index

كشاف بمدخل السطر الواحد

كشاف لا يحتل فيه المدخل أكثر من سطر واحد .

Line division mark

علامة انتهاء السطر

علامة تستخدم فى الوصف البيولوجرافى لتشير إلى انتهاء السطر فى الأصل الموصوف، وهى إما شرطة مائلة أو رأسية .

Line drawing

رسم خطى

رسم بالحبر الأسود فى شكل خطوط، أو نقط أو لمسات صغيرة يستخدم فى رسمها الحبر الشينى أو القلم الرصاص أو الطباشير أو الفرشاة بحيث تشكل خطأً يمكن إعداد كليشه خطى منه . هو أيضاً الرسم بدون ظلال .

Line illustration

إيضاحية خطية

شكل توضيحي بالأبيض والأسود من دون تظليل أو درجات للونين، مثل رسم تخطيطى هندسى، أو رسم بقلم حبر .

Lineage

عدد السطور

القياس الإجمالى للمساحة المطبوعة من صفحة، أو العدد الكلى لسطور الإعلان فى صحيفة أو مجلة .

Linear foot

قدم طولى

وحدة قياس الرفوف أو المجلدات على الرفوف بالأقدام.

Linguistic arrangement

الترتيب اللغوى

ترتيب أو تصنيف المواد وفقاً للغة. فى البداية يتم فصل اللغات عن بعضها البعض (مثل إنجليزية - فرنسى - إيطالى - ألمانى... إلخ) ثم ترتب بعد ذلك مواد كل لغة على حدة ترتيباً موضوعياً داخل اللغة نفسها. قليل الاستعمال فى المكتبات ومراكز المعلومات بصفة عامة، على الرغم من أن مبدأ الترتيب اللغوى قائم فى أغلب أنظمة التصنيف الموضوعية الحديثة (مثل ديوى العشرى والعشرى العالمى ومكتبة الكونجرس) وذلك عند ترتيب أعمال المؤلف المترجمة إلى لغات أخرى غير لغته الأصلية حتى لا تختلط دون تنظيم المترجمات المختلفة العمل الواحد.

Lining up

تجهيز

يطلق على عملية تحضير معدات الإضاءة وأجهزة التصوير، كما يطلق على ضبط وتعديل أجهزة الصوت تمهيداً للتصوير السينمائى أو التسجيل الصوتى.

Linofilm

لينوفيلم - آلة اللينوفيلم

مشتق من اللينوتيب، فبدلاً من جمع وسبك السطر الطباعى كتلة واحدة يتم جمع السطر وتصويره بآلة اللينوفيلم. عرضت لأول مرة فى الولايات المتحدة فى عام ١٩٥٤. وتتألف الآلة من وحدتين الأولى عبارة عن لوحة مفاتيح آلة كاتبة خاصة، والثانية وحدة تصوير وتتميز لوحة مفاتيح الآلة الكاتبة بقدرتها على إزالة السطر وترك المسافات الضيقة جداً والمباعدة بين الحروف والكلمات واختيار طقم الحروف

المطلوب وتتم مساواة السطور بواسطة حاسب إلكترونى يقوم أيضاً بتثقيب السطر على شريط، ثم يدخل الشريط بعد ذلك إلى وحدة التصوير فتقوم بمهمة تحويل السطر المثقوب إلى سطر مطبوع (مصدر) بحروف سوداء على قاعدة بيضاء (الورق).

Lip flap

انفصال شفوى

حركات الشفأة عندما ترى فى فيلم سينمائى قبل سماع الصوت المصاحب لها. يحدث نتيجة خطأ فى تركيب (توليف) الفيلم.

Lip synchronization

تزامن شفوى

تسجيل كلام المتحدث فى فيلم سينمائى على الفيلم نفسه بحيث يسمع الصوت مطابقاً ومتوافقاً مع حركات شفثيه.

List

قائمة

(انظر Bibliography)

List of abbreviations

قائمة المختصرات

قائمة بالمختصرات الواردة فى عمل ما، مرتبة هجائياً ومصحوبة بدلالات تلك المختصرات.

List of illustrations

قائمة الإيضاحيات

قائمة تحدد مواقع الصفحات التى بها لوحات أو أشكال أو جداول أو خرائط... إلخ فى الترتيب الذى تظهر به فى الكتاب، تتبع قائمة المحتويات عادة.

Loan

إعارة

أى مادة من رصيد المكتبة تتم استعارتها للاستعمال داخل المكتبة أو خارجها. أيضاً تسجيل المكتبة لهذه العملية.

Loop film (1)

فيلم الخرطوشة

حلقة متواصلة للفيلم السينمائي، تكون عادة فى شكل خرطوشة تحتوى على فيلم من مقاس ٨مم، والحد الأقصى للتشغيل ٥, ٤ دقيقة. يتميز بإمكان التشغيل المتواصل دون الحاجة لنزع الفيلم أو إعادة لفه.

Loop film (2)

فيلم محدود البث

فيلم فيديو يصمم للتشغيل فى الدوائر التليفزيونية المغلقة فقط فى المدارس والجامعات ومراكز الأبحاث. . . . إلخ، يمكن عرضه واستقباله على أكثر من شاشة تليفزيونية فى أماكن مختلفة، فى وقت واحد.

Looping

نقل الأصوات

عملية تسجيل أجزاء صوتية قصيرة على مسار الصوت فى فيلم سينمائي باستخدام دليل أو مرشد خاص. يحدث غالباً عند نقل المؤثرات الصوتية.

Loose leaves

أوراق سائبة

طريقة لتجديد المعلومات فى بعض المطبوعات، يقوم الناشر بتوزيعها فتحل محل الأوراق التى تغيرت بياناتها

Low reduction

تصغير منخفض

فى التصوير المصغر، الدرجة التى يصغر فيها العمل إلى أقل من ١٦ مرة.

-M-

Machine indexing

تكشيف آلى

إجراء عمليات التكشيف بواسطة الآلة، وليس يدوياً.

Machine - readable

مقروء آليا

Machine - readable cataloging

فهرسة مقروءة آليا

إعداد بيانات الفهرسة بطريقة تساعد على قراءتها من خلال أجهزة خاصة.

Macine - readable data file

ملف بيانات مقروءة آليا

مجموعة معلومات تتطلب استخدام الآلة لقراءتها عادة وليس بالضرورة الحاسب الإلكتروني، مثل البيانات المخزنة على شرائط ممغنطة أو على بطاقات مثقوبة أو بطاقات معتمدة... إلخ.

Macrophotography

تصوير مكبر

التصوير من مسافة قريبة جداً، بما فى ذلك إنتاج صور أكبر حجماً من الشيء المصور، ولكن دون استخدام المجهر (الميكروسكوب).

Magazine (1)

صندوق الشرائح

صندوق ذى عارضة الشرائح الفيلمية لاحتوائها وعرضها آلياً.

Magazine (2)

حاوية الفيلم

ذلك الجزء من آلة التصوير أو الطابعة أو العارضة الذى

يحتوى الفيلم الملفوف ليقه من الأذى كما يسهل عملية إقحامه فى الآلة وكذلك سحبه منها. لا ينفذ إليها الضوء الخارجى .

Magazine (3)

مجلة

مطبوع دورى Periodical يصدر غالباً أسبوعياً أو شهرياً، تمييزاً له عن الصحيفة اليومية، له غلاف ورقى ويتم طبعه عادة على ورق من نوعية جيدة، كما يتم ترقيم صفحات كل عدد منه على حدة. تعرف المجلة عادة بتاريخها أكثر مما تعرف بأعدادها المسلسلة، ويتضمن العدد الواحد منها موضوعات ومقالات لعدد من الكتاب والمحرفين، علاوة على الصور والرسوم والإعلانات.

Magnetic

شريط ممغظ

شريط من الورق أو المعدن أو البلاستيك مغطى أو مشرب بمادة مغناطيسية يستعمل لتسجيل وتخزين المعلومات على هيئة مساحات تستقطب مغناطيسياً موجات الضوء أو الصوت... إلخ.

Magnetic sound recording

تسجيل مغناطيسى

طريقة لتسجيل الصوت بتحويل الموجات الصوتية إلى موجات مغناطيسية .

Magnetic sound track

مسار صوتى ممغظ

الصوت المصاحب للفيلم السينمائى يحول إلى رموز على سلك أو شريط على المغنطة يسير مع الفيلم طويلاً بالقرب من إحدى حافتيه .

Magnetic track

مسار ممغنط

شريط ضيق من أكسيد المغنسيوم بالقرب من حافة واحدة فقط من الفيلم السينمائي أو الفيديو، لتسجيل الصوت المصاحب.

Magnification

تكبير

قياس عدد المرات التي يكبر إليها حجم الشيء المراد تكبيره لدى التصوير. يعبر عنه هكذا: ١٦ مرة، ٢٤ مرة... إلخ، وبالإنجليزية 16x و 24x... إلخ.

Magnification range

مدى التكبير

مدى أو سعة التكبير في جهاز بصرى، يعبر عنه غالباً بعدد المرات، كالقول بأن مدى التكبير في الجهاز يتراوح بين ١٢، ٢٤ مرة.

Main entry

مدخل رئيسى

المدخل المكتمل الذى يعطى كل المعلومات اللازمة لتحديد ذاتية العمل يحمل أيضاً متابعة لكل الرؤوس الأخرى التى يدخل بها العمل فى الفهرس.

Main title - page

صفحة العنوان (الأساسية)

الصفحة الأساسية لاستقاء عناصر الوصف البيولوجرافى، تأتي عادة بعد الغلاف و صفحة العنوان المجتزأ.

Maintenance

صيانة

الأنشطة الضرورية للمحافظة على مبنى المكتبة وتجهيزاته من التلف.

Manuscript

مخطوط

كتابة أعدت باليد بما فى ذلك المدونات الموسيقية، أو ضربت على الآلة الكاتبة، أو نفشت على ألواح من الطين أو الحجارة... إلخ.

Manuscript librarian

مكتبي المخطوطات

المكتبي المسئول عن قاعة أو قسم المخطوطات من كافة الأشكال فى مكتبة.

Make - up

تركيب

ضم عدة تسجيلات تليفزيونية على شريط فيديو واحد، أو بكرة فيلمية كبيرة واحدة.

Map

خريطة

نوع من الإيضاحيات يعرض فى شكل جغرافى أية معلومات يريدتها المؤلف. وترسم الخريطة بمقياس رسم معين، وتطبع عادة على وجه واحد من الفرخ وأحياناً على الوجهين، وقد تكون مجسمة أو غير مجسمة، ملونة أو غير ملونة.

Map cabinet

دولاب خرائط

دولاب ذو أدراج عريضة قصيرة الارتفاع تتسع لوضع الخرائط بطريقة مسطحة.

Map file

ملف خرائط

مجموعة من الخرائط المتتابعة مسطحة أو مطوية، مرتبة ترتيباً مصنفاً أو هجائياً بأسماء الأماكن.

Map publisher

ناشر خرائط

الناشر الذى يتخصص فى إصدار الخرائط على الورق أو القماش وكذلك الأطالس .

Map room

قاعة الخرائط

الغرفة المخصصة لتخزين واستشارة الخرائط .

Margin (1)

حافة - هامش

المساحة البيضاء الخالية التى تحيط بالرسم أو الصورة أو الخريطة .

Margin (2)

هامش الإطار

المساحة الفارغة التى تقع بين المادة المصورة أو النص المصور على إطار الميكروفيلم وحافة الإطار ذاته .

Marginal hole punched card

بطاقة مثلومة الحواف

Married print

نسخة بالصوت والصورة

يطلق على نسخة الفيلم السينمائى التى تجمع بين الصوت والصورة على نفس الشريط .

Mask

قناع

قطعة أو رفادة معتمة من البلاستيك أو الورق المقوى تغطى بها أجزاء معينة من المادة البصرية مثل الصورة والشريحة والفيلم . . . إلخ لإخفائها عند الاستنساخ أو لكشفها تدريجياً (كما فى حالة الفيلم السينمائى) .

Masking tape

شريط تقنيع

شريط معتم أسود أو أحمر اللون، يصنع من السليولوز

ويستعمل لحجب المساحات المراد إخفاؤها فى الصور السالبة.

Mass medium

وسيط جماهيرى

يطلق على الوسيط Medium الذى ينتشر ويصل إلى أعداد غفيرة من الناس فى وقت واحد، أو خلال مدة زمنية قصيرة نسبياً.

Master

الأصل

الوثيقة الأصلية، أو الأصل المكتوب أو المضروب بالآلة الكاتبة على ورق الاستنسل. أما فى المصغرات الفيلمية فهو النسخة السالبة التى تعد بمثابة الأم وتؤخذ عنها نسخ أو صور موجبة.

Master film

الفيلم الأم

أى فيلم، سالب أو موجب، ولكنه فى العادة سالب، تؤخذ عنه نسخ تالية، أو ما يسمى توليدات.

Media attributes

خصائص الوسائل

قدرة الوسيط أو الوعاء السمعى أو البصرى على إظهار الحركة واللون وتزامن الصوت والصورة والخصائص الأخرى ذات الصلة بالوعاء ذاته.

MasterMedia combination

أوعية متنوعة

(انظر Multimedia)

Media specialist

مكتبي وسائل تعليمية

موظف لديه استعداد مهنى واسع فى مجال الوسائل التعليمية.

Media technician

فني وسائل تعليمية

موظف متدرب على تجهيز وتشغيل وصيانة الوسائل التعليمية.

Mediamobile

سيارة وسائل تعليمية

مكتبة متنقلة تحمل مختلف أشكال الوسائل التعليمية إضافة إلى الكتب، لإعارتها للمقيمين في المناطق النائية أو تلك التي لا توجد بها مكتبات ثابتة.

Medium

وسيط - وعاء

المادة التي وضع عليها العمل، وبخاصة الأعمال غير المطبوعة مثل الشرائح والأقراص والأشرطة... إلخ، وقد يقصد به العمل نفسه.

Medium designator

مؤشر الوعاء

في الوصف البليوجرافي هو الكلمة التي توضع بعد العنوان في توصيف الأوعية السمع - بصرية لتحديد الفئة الدقيقة التي ينتمي إليها الوعاء. مثل: توليفة، خريطة، تسجيل مرئية، قرص صوتي... إلخ.

Medium reduction

تصغير متوسط

في التصوير المصغر، الدرجة التي يصغر فيها العمل إلى ما بين ١٦ - ٣٠ مرة.

Merger

مندمجة

يطلق على الدورية الناجمة عن اندماج دوريتين أو أكثر. في الفهرسة تعطى أسماء الدوريات التي أدمجت في تبصرة،

أما فى إعداد البيليوجرافيات فنادرأ ما تدعو الحاجة إلى ذلك . (ج) مندمجات .

Microcard reader

جهاز قراءة الميكروكارد

جهاز خاص لقراءة الميكروكارد يتألف من عدسة لتكبير اللقطات (الصفحات) المصغرة المرصوفة على البطاقات المعتمة المصقولة مع تسليط ضوء قوى عليها فتظهر الصفحات مكبرة على شاشة الجهاز لدى تحريك البطاقة يمينا أو يساراً، إلى أعلى أو إلى أسفل .

Microchip (s)

وصلة (أوصال) فيلمية

(انظر (s) Chip)

Microcopying

استنساخ مصغر

استنساخ الوثائق بوسائل بصرية تنتج نسخاً مصغرة إلى حد كبير قياساً إلى الأصل .

Microfiche grid

شبكة الميكروفيش

شبكة مؤلفة من خطوط أفقية ورأسية تستعمل فى تقسيم حيز التصوير من الميكروفيش إلى مساحات منتظمة متماثلة تسمى إطارات . تحدد الشبكة ترتيب الصفوف والأعمدة للصور المصغرة .

Microfiche reader

جهاز قراءة الميكروفيش

جهاز خاص لقراءة الميكروفيش أرخص سعراً وأخف وزناً من جهاز قراءة الميكروفيلم . وتوجد أجهزة منها لقراءة الميكروفيلم والميكروكارد معاً دون استبدال أى قطع فى الجهاز ولكن باستخدام زر خاص بكل نوع .

Microfilm flow camera

آلة تصوير دوارة للميكروفيلم

(Anظر Continuous flow camera)

Microfilm insert

شريحة ميكروفيلم

إطار من ميكروفيلم يقطع لكى يوضع فى حافظة للحماية .

Microfilm jacket

حافظة ميكروفيلم

سترة شفافة توضع بها شريحة واحدة من ميكروفيلم لحمايتها .

Microfilm reader

رائي الميكروفيلم

جهاز لقراءة الميكروفيلومات تقوم فكرته على وجود عدسة مكبرة وضوء قوى يسلط على النص لتظهر صورة النص مكبرة على شاشة الجهاز .

Microfilm reader - printer

رائي الميكروفيلم الطابع

نفس الجهاز السابق مع تزويده بآلة طابعة تمد القارئ بصورة مكبرة من الصفحة التى يريد الحصول عليها .

Microfilm reading glass

منظار قراءة المصغرات

Microfilm sheet

ميكروفيش

(Anظر Microfiche)

Microfilm strip

شريط ميكروفيلمي صغير

قطعة من ميكروفيلم تبلغ درجة من القصر بحيث لا يمكن لفها بسهولة على بكره . وتمثل عادة عشر صفحات من النص إضافة إلى صفحة العنوان .

Microfilm strip

آلة تصوير الميكروفيلم

(انظر Continuous - flow camera)

Microform

مصغرة

مصطلح عام يشير إلى أى مادة يتم تصغيرها إلى حد كبير، سواء على فيلم مسطح أو ملفوف أو على ورق أو أى مادة أخرى، لا تقرأ بالعين المجردة (ج) مصغرات .

Microrofo (u) nt

طقم حروف ميكروفيلية

طقم من الحروف الاستهلاكية (العالية) تم تصميمه وإجازه من قبل National Micrographics Association فى بريطانيا لاستعماله لأغراض الميكروفيلم .

Micrograph

رسم مجهرى

رسم أو صورة للشئ كما يرى فى الميكروسكوب .

Micrographics

صناعة المصغرات

علم وفن استنساخ الوثائق أو أى وعاء من أوعية المعلومات وتصغيرها إلى درجة يتحتم معها الاستعانة برائى أو منظار أو جهاز تكبير للتمكن من قراءتها بالعين المجردة .

Microgroove

مؤبرة

قرص صوتى سطحه ذو شقوق متلاصقة جداً كى تتسع لمدى أطول من التسجيل الصوتى الذى يعتمد على التأبير (التثليم) .

Micro - image

نسخة مصغرة

وحدة معلومات، مثل صفحة من نص مطبوع أو مكتوب،

أو رسم... إلخ، تم تصغيرها إلى حد يجعل من المستحيل قراءتها من دون تكبيرها.

Micro - imaging

استنساخ مصغر

(انظر Microcopying)

Microlex

ميكرولكس

اسم تجارى يطلق أيضاً على المصغرات البطاقية (الميكروكارد) من مقاس $6,5 \times 8,5$ بوصة. تتسع الواحدة منها لقراءة ٢٠٠ لقطة على الوجهين. وهى مثل الميكروكارد بطاقة بيضاء مصقولة مصنوعة من الورق الحساس، ويتم إنتاجها عن طريق التصوير الفوتوغرافى المصغر. وتقوم بنشرها شركة «ميكرولكس» فى مدينة نيويورك كما تقوم بإنتاج أجهزة قراءتها.

Micro - opaque

مصغرة كمداء

قطعة من مادة غير شفافة (معتمة) إما فى شكل ورقة أو بطاقة، تحمل عدداً من الصور المصغرة لا يمكن قراءتها بالعين المجردة. وهى متاحة بأحجام قياسية 3×5 بوصة ($7,5 \times 12,5$ سم) أو 4×6 بوصة (10×15 سم) أو 6×9 بوصة ($15 \times 22,5$ سم).

Micro - opaque reader

رائى المصغرات الكمداء

(انظر Microcard reader)

Micro - opaque tape

شريط أكمد

شريط يمكن لصقه إلى بطاقات الكشاف لتسهيل عملية الصف.

Microphone (1)

ميكروفون

أداة لتحويل موجات الصوت إلى تيارات كهربائية، تستخدم مع أجهزة تسجيل الصوت، سواء مبنية بداخلها أو موصلة إليها.

Microphone (2)

مكبر الصوت

أداة لتكبير الصوت لتوصيله إلى أبعد مدى ممكن، يسهل التحكم في استعمالها.

Microphotograph

صورة مصغرة

صورة فوتوغرافية تبلغ من الصغر ما يجعلها تحتاج إلى أداة للتكبير كي تقرأ.

Microphotography

تصوير مصغر

إنتاج نسخ مصغرة بطريقة التصوير بحيث تستحيل قراءتها بالعين المجردة ويلزم استعمال منظار أو جهاز قراءة لتمييز معالمها. ويستخدم في ذلك أفلام ١٦ مم، ٣٥ مم. أما المصغرات نفسها فتظهر في شكل فيلم أو ميكروفيش أو ميكروفيلم... إلخ يجب عدم الخلط بينها وبين photomicrography

Microprint

مطبوع مصغر

صورة مصغرة موجبة معتمدة من مقاس ٦ × ٩ تحمل ١٠٠ صفحة من صفحات كتاب. تضم النص مطبوعاً بالليثوجرافيا على ورق أبيض مصقول. ولها قدرة على الصمود لأكثر من ٣٠٠ سنة مما يجعلها أكثر المصغرات عمراً. يعزى ابتكارها إلى المخترع «ألبرت بوني».

Micropublishing

نشر المصغرات

إصدار مصغرات جديدة لم يسبق نشرها فى أى شكل من أشكال المعلومات بنسخ وفيرة للبيع أو التوزيع .

Microrecord

تسجيلة مصغرة

وثيقة مصغرة أو نسخة من وثيقة حجمها مصغر بالقياس إلى الأصل، ولكن إلى درجة غير كافية لقراءتها بالعين المجردة، ومن ثم فهى تحتاج إلى جهاز تكبير يمكن من قراءتها .

Microrecording

التحميل المصغر

نوع من الاستنساخ تصغر فيه النسخة الفيلمية أو الورقية إلى حجم يتطلب قراءتها بواسطة جهاز قراءة أو بطريق العرض .

Microreel

بكرة ميكروفيلم

(انظر Reel)

Microreproduction

التحميل المصغر

(انظر Microrecording)

Microrepublishing

إعادة النشر بالتصغير

إعادة إصدار على هيئة مصغرات لمواد سبق نشرها بالشكل التقليدى أو نشرها مصغرة فى نفس الوقت بنسخ وفيرة بغرض البيع أو التوزيع .

Microscope slide

شريحة مجهرية

عملة يعتمد على وجود أحد الكائنات الدقيقة موضوعة فوق

شريحة من الزجاج أو البلاستيك، ويستخدم المنظار المكبر
(المكروسكوب) في رؤيتها وفحصها.

Microsheet

ميكروفيش

(انظر Microfiche)

Microslide

شريحة مصغرة

إطار واحد من شريحة ميكروفيلم.

Microstrip

شريط ميكروفيلمي صغير

(انظر Microfilm strip)

Microtransparency

شفافة مصغرة

نسخة فيلمية مصغرة، تقرأ بواسطة الضوء الذى يتخللها
وهى فى طريقها إلى عين القارئ. تظهر غالباً فى شكل
ميكروفيش.

Minutes book

مضبطة - سجل محاضر الجلسات

سجل للمناقشات والقرارات ومحاضر الجلسات الخاصة
باجتماعات هيئة حكومية أو مؤسسة أو جامعة. . . إلخ.

Minutes of proceedings

سجل محاضر الجلسات

سجل رسمى بوقائع الجلسات وبخاصة جلسات البرلمان،
يطلق عليه أيضاً: مضبطة.

Miscellany

منوعات - متفرقات

مجموعة كتابات بأقلام مختلفة أو تتناول موضوعات
مختلفة.

Misleading title

عنوان مضلل - عنوان مشابه

العنوان الذى لا يدل على موضوع أو شكل مادة الكتاب، أو الذى يحتمل وجهاً غير مقصود للمؤلف.

Mixed authorship

تأليف مزجى

(أنظر Mixed responsibility)

Mixed - multimedia

ممزوج الأوعية

يطلق على البرنامج الذى يتم إنجازه عن طريق الجمع بين عدد من المواد السمع - بصرية، التى يعرضها معاً فى وقت واحد غالباً على شاشتين أو حائطين أو سطحين أو أكثر.

Mixed responsibility

مسؤولية مزجية

تعتمد على قيام أشخاص مختلفين أو هيئات مختلفة بإنجاز أنواع مختلفة من الأنشطة بالنسبة للمحتوى الفكرى أو الفنى للعمل (مثل إعادة صياغة عمل من جانب شخص آخر غير مؤلفه).

Model

نموذج مجسم

تمثيل مجسم لشيء حقيقى بأبعاده الثلاثة بالحجم الطبيعى للأصل أو بمقياس رسم معين منه، بهدف التدريب أو التعليم، وبخاصة فى حالة عدم إمكان وضع الشيء نفسه موضع الاختبار العملى.

Monograph series

منفرد - عمل منفرد

مطبوع مستقل فى نشره، وليس دورياً، عبارة عن مادة

مكتملة فى جزء واحد، تتناول عادة بحثاً أو موضوعاً واحداً
أو شخصاً واحداً بشىء من الاتساع والعمق. (ج) منفردات.

Monograph series

سلسلة منفردات

مجموعة الكتب التى يربطها ناشر أو مؤلف بتسمية معينة
فتصدر كلها تحت هذه التسمية وفى شكل موحد، ويتناول
كل منها موضوعاً معيناً، كما يتوفر على نشرها عادة جمعية
علمية أو دار نشر جامعية.

Monograph series

سلسلة منفردات

(أنظر Monograph series)

Monophonic

أحادى الصوت

تستخدم للدلالة على أن الصوت أو التسجيل الصوتى على
قرص أو شريط (كاسيت أو كارتريج) أحادى غير مجسم.

Motion picture

فيلم متحرك - فيلم سينمائى

فيلم طويل عادة، يتكون من شريط رقيق مصنوع من
السيلولوز، يحمل صوراً متتابعة تعطى الإيحاء بالحركة عندما
تعرض، ويوجد فى هذا الشريط مسار للصوت وقد لا يوجد
كما فى الفيلم الصامت.

Multi - file item

عمل متعدد الملفات

يطلق على العمل الفكرى الذى يقع فى أكثر من ملف من
ملفات البيانات المعدة آلياً للقراءة.

Multi - frame

كثير الإطارات

صفة تطلق على الوثيقة بالغة الطول عندما يراد تحميلها على

ميكروفيلم فتقسم إلى جزئين أو أكثر بما يسمح بتثبيت الإطارات فى نفس عدد البطاقات ذات الفتحات .

Multi - part work

عمل متعدد الأجزاء

الكتاب الذى يكتمل أو يعتزم إكماله فى عدد محدود من الأجزاء المنفصلة .

Multi - volume

متعدد المجلدات

تطلق على العمل غير الدورى الذى يصدر فى عدد من المجلدات ليس من الضرورى أن يكون مؤلفها واحداً .

Multimedia (1)

أوعية متنوعة

مجموعة من المواد مختلفة الأشكال، بما فى ذلك المواد غير المطبوعة والمواد السمع - بصرية، تصحبها أو لا تصحبها الكتب والمواد المطبوعة الأخرى . تستخدم الأوعية المتنوعة عادة لأغراض تعليمية .

Multimedia (2)

متعدد الأوعية

يطلق على المعلومات التى تقدم من خلال وسائل اتصال مختلفة إما فى وقت واحد أو فى تتابع، بهدف العرض أو لتدعيم برامج التعليم الذاتى .

Multimedia item

طقم - توليفة

(انظر Kit)

Multimedia product

طقم - توليفة

(انظر Kit)

Multiple approach

متعدد المآتى

مبدأ الوصول إلى الكتاب من أكثر من طريق، كالمؤلف أو العنوان أو الموضوع أو السلسلة... إلخ، وهو ما يهتم به المفهرسون عادة عند قيامهم بالفهرسة.

Multiple entry

متعدد المداخل

Music and effects track

مسار المؤثرات الصوتية والموسيقى

مسار صوتى على جانب واحد فحسب من الفيلم السينمائى تسجل عليه فقط هذه المكونات الصوتية: الموسيقى والمؤثرات الصوتية كالبرق والمطر... إلخ ولا يسجل عليه كلام أو حوار.

Music publisher

ناشر مواد الموسيقى

Musical work

عمل موسيقى

مدونة موسيقية للأداء بواسطة آلة واحدة أو أكثر من الآلات الموسيقية، أو تنشأ من قبل صوت أو أكثر من الأصوات البشرية.

Mute

فيلم صامت

(انظر Silent Film)

- N -

Name authority file

سجل استناد الأسماء

سجل أو فهرس بطاقي بكافة الأسماء الموجودة في فهراس المكتبة، يبين الشكل الذى استقر قسم الفهارس على اختياره لكل اسم، مع الإحالات من الأشكال الأخرى للاسم، بغرض المحافظة على توحيد المداخل.

Name - title entry

مدخل إضافي اسم - عنوان

مدخل إضافي مكون من اسم الشخص أو الهيئة وعنوان العمل.

Name - title reference

إحالة اسم - عنوان

إحالة يكون فيها المحال منه، أو المحال إليه، أو كلاهما مكوناً من اسم شخص أو هيئة وعنوان عمل.

National bibliography

ببليوجرافية وطنية - ببليوجرافية قومية

ببليوجرافية تسجل الكتب والمطبوعات الأخرى الصادرة في دولة ما، سواء بلغة الوطن أو غيرها من اللغات وسواء أكانت تغطي فترات سابقة أو تلاحق الإنتاج الفكري وترصده وتسجله أولاً بأول. وقد تعنى أحياناً حصر الإنتاج الفكري للأمة وعن الأمة في آن واحد، سواء إنتاج أبنائها أو غيرهم.

Negative

فيلم سالب

فيلم فوتوغرافي شفاف معكوس الأضواء والظلال عند إظهاره (تحميضه).

Negative copy

نسخة سالبة

نسخة من صورة أو فيلم تحمل خصائص معاكسة للأصل، فتبدو المساحات البيضاء في الأصل معتمة في الفيلم، والمساحات المعتمة تبدو بيضاء.

Negative image

صورة سالبة

صورة فوتوغرافية يكون فيها توزيع الضوء والظلال عكس توزيعه في الأصل المصور. يسمى أيضاً: صورة سلبية.

New - book number

رقم طلب مؤقت

رقم طلب كتاب لم تتم فهرسته بالكامل يوضع على بطاقة مؤقتة، وترغب المكتبة في طرحه للتداول لحين الانتهاء من فهرسته وتصنيفه.

New edition

طبعة جديدة

طبعة بها اختلافات جوهرية في المحتوى و/ أو الترتيب عن طبعة سابقة، أو طبعة أعيد جمعها من جديد مع بقاء النص الأصلي السابق كما هو.

New impression

إصدار جديدة

إصدار من طبعة كتاب، غير الإصدار الأولى.

News film

فيلم إخباري

فيلم عن الأحداث الجارية يصمم للعرض التلفزيوني.

Newspaper

صحيفة يومية

مطبوع دوري يصدر يومياً أو أسبوعياً في عدة صفحات ويهتم بنشر موضوعات مختلفة، في مقدمتها أحدث الأخبار والأخبار، إلى جانب الموضوعات الأخرى والأبواب الثابتة والصور والإعلانات... إلخ. عرف المصطلح لأول مرة عام ١٦٧٠، أما قبل ذلك فقد كانت التسمية Coranto ومن بعدها Newsbook. يسمى أيضاً: جريدة يومية.

Nick - name

كنية - اسم شائع - اسم الدلع

صيغة خيالية أو مفتعلة لاسم شخص بهدف التودد أو التهكم.

No date

دون تاريخ

تذكر في الوصف البليوجرافى، مختصرة [د. ت] بين معقوفتين، عندما يخلو الكتاب من تاريخ النشر أو الطبع أو التوزيع وبعد أن تفشل جهود المفهرس فى العثور على التاريخ من مصادر خارجية أو إعطاء تاريخ تقريبي.

No more published

متوقف عن الصدور

عبارة تدون فى تبصرة بطاقة الفهرس للإشارة إلى أن العمل المزمع صدوره فى عدة مجلدات أو اجزاء قد توقف ولم يكتمل.

No place

دون مكان

تذكر فى الوصف البليوجرافى، مختصرة [د. م] بين معقوفتين، عندما يتعذر الحصول على مكان النشر أو الطبع أو التوزيع الصحيح أو المحتمل من الكتاب والمصادر الخارجية.

No publisher

دون ناشر

تذكر فى الوصف البليوجرافى، مختصرة [د. ن] بين معقوفتين عندما يخلو الكتاب من اسم الناشر أو الموزع وبعد أن تفشل الجهود فى الوصول إليه من مصادر خارجية.

Noise (1)

تداخل

ومضات إلكترونية زائفة تتداخل مع تسجيل الصور المرئية (الفيديو) فيبدو على الصورة ما يشبه بقعاً ثلجية Snow بيضاء أو ملونة.

شوشرة

Noise (2)

فى التسجيلات الصوتية، أى أصوات أو إشارات صوتية غير مرغوب فيها تتداخل مع الصوت المقصود. تحدث الشوشرة من جراء الأصوات الدخلية أو هسهسة مضخم الصوت أو دمدمة وقرقعة أجهزة التهوية وغيرها.

عدد

Number

إصدارة واحدة مرقمة و/ أو مؤرخة من دورية أو مطبوع مسلسل.

نسخة مرقمة وموقعة

Numbered and signed copy

نسخة من طبعة محدودة تحمل رقماً متسلسلاً غالباً على الصفحة المواجهة لصفحة العنوان، كما تحمل توقيعاً بخط المؤلف على صفحة العنوان أو غيرها.

مدخل مرقم

Numbered entry

أحد المداخل فى قائمة بيليوغرافية أو فهرس أو كشاف مطبوع ترقم فيه المداخل ترقيماً متسلسلاً.

كتابة الأرقام

Numbering (1)

وضع رقم الطلب على كعب الكتاب، أو على ظهر صفحة العنوان أو على كليهما، تفيد فى سهولة تريفيف الكتاب والوصول إليه وكذلك فى إعارته وتحديد ذاتيته.

تعداد

Numbering (2)

فى الوصف البيليوغرافى هى إحصاء وتسجيل عدد الوحدات المادية للعمل المطبوع الذى يوصف، سواء اشتمل على عدة أجزاء أو مجلدات (يذكر العدد) أو كان يقع فى مجلد واحد (يذكر عدد الصفحات أو الأوراق أو الأعمدة) أما لغير

المطبوعات كالأفلام والفليماات والأقراص والشرائط الصوتية... إلخ فيلزم إحصاء وتسجيل عدد العناصر أو الوحدات التى يتكون منها العمل، وكذلك وقت التشغيل إذا دعا الأمر.

Numeration

ترقيم

فى الوصف الببليوجرافى هى أرقام عربية أو رومانية تشير إلى التتابع، كما فى حالة الملوك والبابوات الذين يحملون نفس الاسم الشخصى، أو إلى أى عنصر آخر فى المدخل، كما فى المعادلات الكيمائية، لتسهيل صف المداخل فى بطاقات الفهارس وتبسيط الاستشهاد المرجعى.

Numerical arrangement

الترتيب الرقمة

ترتيب أو تصنيف المواد وفقاً للأرقام أو أى رموز رقمية يستعمل غالباً فى المكتبات ومراكز المعلومات لدى ترتيب مجموعات المسجلات الصوتية كالأقراص والأشرطة والمصغرات الفيلمية كالأفلام وشرائح الأفلام والفليماات... إلخ، ونماذج وقطع المتاحف، وأى مواد أخرى يفضل التقليل من تداولها يدوياً. يسميه "E.C. Richardson" أمير أنظمة التصنيف الاصطناعية وخادم كافة الأنظمة الموضوعية.

Non - current records

وثائق غير جارية

الوثائق التى لم يعد العمل اليومى فى حاجة إليها وهى التى يمكن اعتبارها وثائق فنية، ويمكن تحويلها إلى دار وثائق للاستفادة منها كمصدر تاريخى، أو التخلص منها نهائياً بإحدى طرق الإعدام.

Non - periodical

غير دورى

تطلق على العمل الذى يصدر دفعة واحدة أو على فترات فى أجزاء منفصلة مرقمة، لكن عدد الأجزاء يكون معلوماً منذ البداية.

Non - print materials

المواد الخاصة

(انظر Non - book materials)

Non - thesis edition

طبعة من رسالة جامعية

طبعة للتداول التجارى من رسالة أكاديمية، إما فى شكلها الأسمى أو فى شكل كتاب مطبوع، وتعد لها غالباً تبصرة فى بطاقة الفهرس تشير إلى أنها صدرت أيضاً كرسالة من جامعة كذا.

Notched jacket

حافظة مثلومة

حافظة شفافة على شكل جيب ذى حافة مثلومة تساعد على تسير إدخال الشرائح الفيلمية أو شرائح الميكروفيلم للحماية والتخزين.

Note

تبصرة

حاشية فى بطاقة الفهرس تحوى ملاحظات أو معلومات أو بيانات تزيد فى توضيح المعلومات للقارئ أو تستكمل بها بيانات الوصف الببليوجرافى السابقة. وهى من نوعين: مقننة وحررة الأولى تعد وفق قواعد محددة وتستخدم فيها ألفاظ اصطلاح على استخدامها بين المفهرسين والأخرى يصوغها المفهرس بألفاظه أو يقتبسها من العمل المفهرس، أو يجمع بين الصياغة الحررة والاقتباس.

شروح - تعليقات - ملاحظات

Notes

جزء من الكتاب يحتوى على تعليقات المؤلف أو المحرر حول نقاط معينة وردت بالكتاب، يوضع عادة في نهايته أو في نهاية كل، ويعتبر بديلاً عن الحواشى التى تظهر أسفل صفحات الكتاب.

الترتيب الهجائي كلمة بكلمة

Nothing before something

عكس الترتيب الهجائي حرفاً بحرف. فالترتيب كلمة بكلمة يعتبر أن ما بين كلمتين في التتابع الهجائي «لا شيء» - مثل سليم إبراهيم، الذى يتلوه سليم ابراهيم حسن، الذى يتلوه سليم ابراهيم حسن حافظ.

- O -

مجسم

Object

مجسم اصطناعى ذو ثلاثة أبعاد، أو عينة من وحدة موجودة فى الطبيعة.

مؤشر الإطارات

Odometer

فى راتى المصغرات الملفوفة على بكرات، مؤشر بصرى للموقع التقريبى للصورة أو الإطار موضع البحث. وباعتباره جزءاً من الراتى نفسه فهو يعمل بطريقة ميكانيكية ويشبه فى التشغيل عداد الكيلو مترات أو الأميال الإضافى فى السيارة. يستعمل جنباً إلى جنب مع كشاف محمل على ميكروفيلم أو كشاف خارجى.

ليس للنشر

Off the record

يطلق على المادة التى يتم الحصول عليها خلال مقابلة شخصية ولا يسمح بنشرها أو طبعها.

Official catalog

الفهرس الرسمى

نسخة من الفهرس العام توضع فى قسم الفهارس ليستخدمها موظفو القسم والعاملون بالمكتبة فقط. يقتصر على بطاقة واحدة لكل عمل مفهرس، هى نسخة من بطاقة المدخل الرئيسى. يستفاد منه كسجل استناد فى تحقيق المداخل الرئيسية والإضافية ورؤوس الموضوعات المستخدمة، كما يستخدم أحياناً كفهرس موحد يبين مواضع الكتب والمواد فى المكتبات الفرعية ومكتبات الأقسام والمجموعات الخاصة... إلخ. تكاليف إنشائه وصيانته باهظة ولهذا السبب تحجم مكتبات كثيرة عن إعدادة.

Official name

الاسم الرسمى

الاسم القانونى لهيئة من الهيئات أو إدارة أو مصلحة حكومية.

Offprint

مستلة - مستخرج

مستخرج جزئى من مجلة أو دراسة عامة يشتمل على مقالة معينة أو بحث واحد. يطبع (أو يعاد طبعه) منفصلاً لكنه يحتفظ برقم العدد وعنوان الدورية أو العمل الذى استخرج منه. وقد يكون له صفحة عنوان أولاً يكون. وتصدر المستلة فى عدد محدود من النسخ، وتعطى للمؤلف لإهدائها للأصدقاء ولمن يشاء، لذلك فهى فى نظر هواة جمع الكتب نادرة - فى حالة كون المؤلف شهيراً أو ممن يقتنى لهم خاصة وأنها لاتباع أصلاً.

Oleograph

لوحة زيتية مقلدة

صورة بالألوان مطبوعة على الخيش أو القماش تقليداً للوحة أصلية.

نسخة رهن الموافقة

On approval - copy

نسخة من كتاب يرسلها الناشر إلى مكتبة أو إلى أستاذ المادة في إحدى الكليات الجامعية بهدف الفحص وانتظاراً للموافقة على الشراء، أو إقرارها على الطلاب. وفي حالة عدم الموافقة يجب ردها للناشر خلال فترة زمنية قصيرة محددة. أو الاحتفاظ بها بعد دفع ثمنها.

على الغلاف

On cover

يستخدم في الفهرسة غالباً لإعداد تبصرة للشخص أو الهيئة المرتبطة بالعمل ولم يرد لها ذكر في بيان المسؤولية. تتبع بشبه شارحة يتلوها الاسم الذي لم يستخدم كمدخل رئيسي، ولكن له علاقة ما بالمسؤولية عن العمل.

نشر عند الطلب

On demand publishing

نظام للنشر يعتمد على إنتاج الكتب فقط استجابة لطلبات شراء محددة وبكميات معقولة نسبياً. يفيد المصطلح أيضاً إنتاج نسخ قليلة مصورة ومكبرة عن أصل مصغر.

فهرس الخط المباشر

On - Line catalog

شكل من أشكال الفهارس، يعتمد على استخدام الحاسب الإلكتروني. يتميز بسهولة الاستخدام على الرغم من أن عمليات إعداده طويلة معقدة باهظة التكاليف، كما يتميز بالسرعة وتقديم المعلومات في الحال، بل وإرسال المعلومات البيولوجرافية المختلفة إلى مسافات بعيدة عن طريق الاتصال المباشر. من مميزاته كذلك استيعابه لكمية هائلة من المداخل والبيانات لا يمكن السيطرة عليها بأشكال الفهارس التقليدية، إذ يمكنه مزج مداخل الكتب ومقالات الدوريات والتقارير

والمطبوعات الحكومية وغيرها من أوعية المعلومات ببساطة. أما طريقة استخدامه فلا تتطلب سوى أن يجلس الباحث أمام شاشة تشبه شاشة التليفزيون وبجوارها لوحة مفاتيح مثل تلك الموجودة في الآلة الكاتبة، ثم يطلب المعلومة التي يحتاجها عن طريق كتابتها على لوحة المفاتيح، فتظهر الإجابة له فوراً على الشاشة، كما يمكنه الحصول في نفس الوقت على الإجابة مطبوعة بواسطة جهاز طابع مجاور.

Onymous

معروف المؤلف

العمل الذى يظهر عليه اسم مؤلفه، على العكس تماماً من العمل الذى لا يظهر عليه اسم المؤلف (مجهول المؤلف).

Opacity

اللا إنفاذية

كثافة الورق أو صفة اللاشفافية فيه التى تحول دون ظهور المادة المطبوعة أو المصورة من خلال ظهر (قفا) الصفحة. المعروف أن الورق قشدي اللون والورق الأبيض الضارب إلى الصفرة من الأنواع التى تتمتع بقدرة أكبر على اللا إنفاذية. كذلك يتميز الورق المصقول بطلية مطفأة بلا إنفاذية أكبر من ذلك المصقول بطلية ذات بريق. يسمى أيضاً: العتامة، الكمدة.

Opaque copy

نسخة كمداء

نسخة من وثيقة على مادة معتمة أو غير شفافة.

Opaque microcopy

مصغرة كمداء

(انظر Micro - opaque)

Opaque paper

ورق معتم

ورق على درجة عالية نسبياً من اللامنفذية، إما بسبب مكوناته الأساسية أو بسبب طريقة تصنيعه.

Opaque projector

عارض الكمدائيات

آلة تستعمل لعرض المواد الصغيرة غير الشفافة مثل الخرائط وطابع البريد والإيضاحيات والصور وصفحات الكتب... إلخ بتكبيرها على شاشة أو جدار.

Opaque screen

شاشة عرض الكمدائيات

شاشة تستعمل لعرض المواد والمصغرات الكمداء، تظهر عليها الصور بطريق الضوء المنعكس من العارضة.

Open - end series

سلسلة مفتوحة

سلسلة من الكتب لا يعرف أو يحدد عدد مجلداتها سلفاً. قد تصدر مجلداتها سنوياً أو على فترات غير منتظمة.

Opera

أوبرا

أداء مسرحي لمحتوى درامي تصاحبه الموسيقى والغناء. وعلى الرغم من أنها مستوحاه من المسرح الغنائي اليوناني القديم، فإن أول أوبرا عرفت في العصر الحديث هي أوبرا (دانتي) الإيطالية عام ١٥٩٧، مع أن موسيقاها لازالت مفقودة. تقع في فصل أو فصلين أو ثلاثة فصول.

Operetta

أوبريت

أداء مسرحي لمحتوى درامي تصاحبه الموسيقى والغناء. وهي نموذج مصغر من الأوبرا وتتميز بالهزل والسخرية وحرية

استخدام الألفاظ فى الحوار والموضوع الكوميدى والموسيقى العذبة .

صورة مستنسخة **Optical copy**

نسخة من وثيقة بنفس الحجم على ورق تصوير .

كثافة الظلال **Optical density**

درجة الاعتماد فى الصورة الفوتوغرافية أو فى تحبير الصورة المطبوعة . هى خاصية امتصاص الضوء التى غالباً ما يعبر عنها بمصطلح «لوغاريتم اللانفاذية Logarithm of opacity» هناك العديد من القيم الظلية فى الأفلام والصور الفوتوغرافية .

عارضه الشفافات **Optical lantern**

(أنظر Overhead projector)

صوت ضوئى **Optical sound**

مسار صوت على الفيلم السينمائى يسجل عليه الصوت بالضوء من خلال عدسة .

مسار صوتى مرئى **Optical sound track**

شريط رفيع يحوى خطوطاً ومساحات متغايرة يمكن رؤيته بالعين المجردة، يطبع طولياً على جانب واحد من الفيلم السينمائى . يتحول المسار بفعل الضوء إلى صوت مسموع يصاحب الفيلم .

جهاز بصرى **Optical system**

أى جهاز يشتمل على عدسة تصوير فوتوغرافى وملحقاتها

البصرية الأخرى التى تصمم من أجل الإسهام فى تكوين صورة على مادة محسنة أو على شاشة للرؤية .

Opus

عمل

عمل أدبى أو فنى، لكنه غالباً ما يشير إلى قطعة أو معزوفة موسيقية .

Opus number

رقم العمل الموسيقى

زقم يحدده مؤلف أو ناشر الموسيقى لعمل أو مجموعة أعمال موسيقية، غالباً وفق ترتيب التأليف أو النشر. فى الفهرسة يسجل الرقم فى تبصرة. يختصر إلى Op. no

Opusculum

عمل قصير

مؤلف أدبى أو موسيقى قصير أو ثانوى، وأحياناً بحث صغير أو كتيب. من اللاتينية Opuscula, Opusculum

Orchestral music

موسيقى الأوركسترا

الموسيقى التى تؤدى معظم أجزائها، إن لم يكن كلها، من قبل أكثر من عازف واحد.

Organization file

ملف مؤسسة

ملف يحتوى على مواد مكتوبة أو مطبوعة عن المؤسسة التى تتبعها المكتبة المتخصصة، ويشتمل على محاضر الجلسات والسجلات الأرشيفية الأخرى كى يهتدى بها العاملون فى المؤسسة، وكذلك المواد المنشورة عن المؤسسة فى الصحف والدوريات والمواد الإعلانية .

Original

النسخة الأصلية

النسخة التي أنتجها المؤلف بكلماته، أو بلغته الأصلية، أو بخط يده، أو عبر أى وسيط أصلى آخر.

Original film

الفيلم الأم

(أنظر Mester film)

Original title

عنوان أصلى

العنوان الذى ظهرت به طبعة سابقة للعمل مختلفاً عن العنوان نفسه للطبعة الحاضرة، وقد يكونان بلغة واحدة أو لغتين مختلفتين.

Original title page

صفحة العنوان الأصلية

صفحة العنوان الواردة فى الطبعة الأصلية التى استنسخت فى طبعة معادة أو مثيلة.

Orthochromatic film

فيلم أرثوكرماتى

الفيلم المغطى بطبقة حساسة للألوان البنفسجية والفوق بنفسجية والزرقاء والخضراء، لكنها غير حساسة للون الأحمر. تتحول الأجزاء حمراء اللون مما يتم تصويره بهذا الفيلم إلى لون داكن.

Other title

عنوان آخر

عنوان غير العنوان نفسه/ كالعنوان البديل والعنوان الفرعى أو العنوان الموازى يظهر على المطبوع.

Other title information

بيانات أخرى للعنوان

أى عبارة تظهر مرتبطة بالعنوان نفسه أو بالعنوان الموازى أو بالعناوين الأخرى تشير إلى صفة أو محتويات العمل، أو

دوافع أو مناسبة إنتاجه أو نشره وتتضمن العبارة العنوان الفرعى مثلاً، لكنها لا تتضمن مخلفات العنوان نفسه (مثل عنوان الكتب... إلخ).

Out side source

مصدر خارجى

مصدر للمعلومات غير المتوفرة بالكتاب يجب الوصول إليه لدى القيام بالفهرسة أو التصنيف عند الضرورة. مثل الفهارس والبليوجرافيات ومعاجم التراجم ومعاجم البلدان وغيرها.

Overhead projector

عارض الشفافات

صندوق ضوئى يستخدم غالباً لعرض الشفافات والشرائح الفيلمية مكبرة على شاشة أمام أو إلى جانب المشاهدين. تدار يدوياً أو أوتوماتيكياً فى قاعة مضاء بالكامل أو مظلمة جزئياً.

Overhead projectual

شفافة

(أنظر Transparency)

Overlap

تراكب

فى المصغرات الفيلمية، يطلق على صورة الوثيقة التى تغطى أو تحجب جزءاً من صورة وثيقة أخرى. يحدث هذا العيب نتيجة تحريك الإطارات أوتوماتيكياً فى آلة التصوير تحريكاً غير دقيق، أو بسبب تثبيت الوثيقة فى غير الموضع الصحيح.

Overlay

شفافة التعديل

رسمتان أو صورتان أو أكثر على مادة شفافة يمكن وضع

إحدهما فوق الأخرى لتكون رسمة أو صورة معدلة، ويتم عرضهما غالباً بجهاز الشفافات. يسمى أيضاً: رفادة.

Over typing

طباعة المداخل الإضافية

عند إعداد المداخل الإضافية لمجموعة من البطاقات الموحدة يكتب كل منها بالآلة الكاتبة فوق المدخل الرئيسى للبطاقة.

- P -

Pagination (1)

تعدد الصفحات

فى الوصف الببليوجرافى، ذلك العنصر من حقل الوصف المادى الذى يسجل عدد الصفحات أو الأوراق أو الأعمدة التى يشتمل عليها المطبوع.

Pagination (2)

تعداد القطع

يشير المصطلح أحياناً إلى عدد الصفحات أو الصور المصغرة (الإطارات) فى وعاء مصغر مثل الميكروفيلم والمصغرة الكمداء...

Painter

رسام

غالباً ما يشير إلى رسام اللوحات الزيتية، الذى يعتبر بمثابة مؤلف الكتاب عند الفهرسة.

Painting

لوحة زيتية

لوحة مرسومة باستخدام ألوان الزيت قام برسمها فنان على الورق أو القماش.

Panchromatic film

فيلم بانكروماتى

فيلم أسود وأبيض مغطى بطبقة حساسة لجميع الألوان

المرئية فى الطيف بما فيها اللون الأحمر، مسجلاً إياها بدرجات متفاوتة من اللون الرمادى. كل الأفلام متعددة الاستعمالات من هذا النوع.

Panoramic catalog

فهرس عرض

سلسلة متعاقبة من مداخل الفهرس للعرض أمام المشاهدين.

Pantograph

جالبة الصفحة

يستخدم المصطلح أحياناً على نحو طليق للإشارة إلى الأداة البسيطة فى رائى الميكروفيش التى تستعمل فى تعقب وملاحقة صورة الصفحة المنشودة وإحضارها إلى الشاشة، وذلك عن طريق تحريك مؤشر باليد نحو الموضع المناظر المطلوب على النسخة البيضاء المطابقة تماماً لشبكة الميكروفيش.

Paper

ورق

مادة ليفية تصنع بتكسير ألياف النباتات وتنقيتها ومزجها فى هيئة نسيج والضغط عليها حتى تكون فروخاً رقيقة، وقد تصنع من لب الخشب أو من الخزف.

Paper - bound

مغلف بالورق

كتاب يغلف بالورق بدلاً من القماش أو الكرتون أو الجلد. يقل سعره تبعاً لذلك.

Paper covered

مغلف بالورق

نشرة أو كتيب يغلف بالورق الثقيل (غير الكرتون أو المقوى) بطريق اللصق أو الخياطة.

Paper merchant

تاجر الورق

تاجر الجملة الذى يحتفظ بمخزون كبير ومتنوع من الورق المستخدم فى طباعة الكتب .

Papyrus

بردية - ورق بردى

Paragraph

فقرة

فى الفهرسة تتكون الفقرة من عنصر أو حقل للوصف البليوجرافى أو أكثر، فالترقيم الدولى الموحد يعتبر فقرة، وحقل العنوان وبيان المسئولية وحقل الطبعة وحقل البيانات المخصصة للمادة وحقل النشر والتوزيع كل ذلك يعتبر فقرة... وهكذا.

Parallel title

عنوان موازى

نفس العنوان الأصيل للكتاب، إنما بلغة أو بهجائية أخرى .

Parentheses

هلاليتان

هلالان أو قوسان () مستديران، الأول للفتح والثانى للإغلاق. من أهم استخداماتهما العامة فى الطباعة والكتابة احتواء عنصر أو أكثر يتصل بالجملة الأساسية ولكنه جانبى بالنسبة لتطور الفكرة فيها. تستخدمان أيضاً لاحتواء كلمات شارحة أو واصفة أو مطابقة أو بديلة أو قريبة من كلمة أو كلمات تسبقها .

Part

جزء

الوحدة الفرعية التى تقسم إليها المادة من قبل المؤلف أو الناشر، وقد تقع فى مجلد واحد أو أكثر، كما قد تصدر على فترات منتظمة أو غير منتظمة. وللجزء الواحد عادة

عنوان منفصل أو عنوان مجتزأ أو عنوان غلاف، ولصفحاته
ترقيم منفصل أو متصل.

Part publication

مطبوع في أجزاء

العمل المطول الذي يصدر في أجزاء منفصلة على فترات
منتظمة غالباً.

Part - issue

إصدار مجزأ

إصدار الكتاب في أجزاء متتابعة في نظام مسلسل

Partial contents note

تبصرة محتويات جزئية

بيان جزئي للمحتويات، فقط للأكثر أهمية، يسجل في فقرة
تلى فقرة الوصف المادي وفي نهاية التبصرات الأخرى (إن
وجدت) على بطاقة الفهرس. تستخدم الشرطة للفصل بين
كل محتوى وآخر.

Partial - title entry

مدخل بعنوان مجتزأ

مدخل إضافي يعد للعنوان المجتزأ طبقاً لوروده على صفحة
العنوان. قد يكون عنوان اللفظ البارز أو العنوان الفرعى أو
العنوان البديل.

Paste - up

تصميم باللصق

تصميم صفحات الكتاب بقص الصور والإيضاحيات وبعض
 فقرات أو سطور النص على أوراق بيضاء بطريق اللصق،
بههدف الحصول على أنسب الأوضاع.

Pastiche

توليفة موسيقية

لحن موسيقى يتألف من ألحان أو أجزاء موسيقية من مصادر
مختلفة تم مزجها.

Patent (1)

براءة اختراع

شهادة تضمن للمخترع، لعدد محدد من السنوات، من ١٥ إلى ٢٠ سنة في العادة، الحق المقصور عليه وحده في تطبيق اختراعه أو استخدامه أو بيعه.

Patent (2)

ملف براءات اختراع

ملف يحوى مواصفات وتصاميم براءات الاختراع، يمكن ترتيبه بأسماء الدول والأرقام، أو بأسماء أصحاب البراءات، أو بالموضوع، كذلك تطلق التسمية على كشف البراءات المرتبة على النحو المذكور.

Patentee

صاحب البراءة أو الامتياز

الشخص أو الأشخاص المسجلة أسماؤهم في سجل براءات الاختراع باعتبارهم أصحاب الحق في البراءة وفقاً للإجراءات المعمول بها في الدولة الواحدة.

Patronymic

اسم منسوب للأب

اسم مشتق من الاسم الأول للأب، يكون عادة مسبقاً ببادئة أو متبوعاً بلاصقة.

Perforated film

فيلم مخرّم

فيلم ملفوف به صف من الثقوب منتظمة المسافة على جانب واحد أو على الجانبين. تساعد الخروم (الثقوب) في وضع الفيلم داخل آلة التصوير في الموضع الصحيح وتحريك الصور بدقة لأخذ لقطات متتابعة.

Period

نقطة

علامة الوقف الكامل في الكتابة والطباعة. هي أقوى

علامات الترقيم وأكثرها استخداماً حيث تنتهى بها الجملة تماماً. قد تستخدم النقاط فى العربية كما فى سائر اللغات بعد المختصرات.

Periodical bibliography ببلليوجرافية جارية - ببلليوجرافية دورية

ببلليوجرافية تصدر تباعاً فى أجزاء وتعد لها تجميعات على فترات مناسبة.

Periodical index كشاف الدوريات

كشاف للمقالات المنشورة فى إحدى الدوريات أو فى مجموعة من الدوريات العامة أو المتخصصة، يصدر بصفة مستمرة ومنتظمة، وله تجميعات على فترات مناسبة.

Periodical record card بطاقة سجل الدوريات

بطاقة تنتجها الشركات التجارية تستعمل فى تسجيل أعداد الدوريات والصحف التى تصل إلى المكتبة.

Periodicals department قسم الدوريات

ذلك القسم من المكتبة المسئول عن استلام وتسجيل ومتابعة وعرض الدوريات والصحف وبعض المسلسلات، مجلدة وغير مجلدة، فى شكل مطبوع أو فيلمى مصغر.

Periodicals reading room قاعة الدوريات

القاعة المخصصة للاطلاع على الدوريات والصحف وبعض المسلسلات.

Permanent recored film فيلم الحفظ الطويل

فى المصغرات الفيلمية، يطلق على الوعاء الفيلمى الذى تمت

معالجته بحيث يظل مع قاعدته (الطبقة المحسنة) محتفظين
Archival quality بأطول فترة ممكنة من الصلاحية الأرشيفية
في أحوال التخزين الطبيعية.

Personal author مؤلف شخصى

الشخص المسئول بصفة أساسية عن المحتوى الفكرى أو
الفنى للعمل.

Personal name entry مدخل بالاسم الأول

مدخل فى الفهرس تحت الاسم الأول للفرد مثل: أرسطو

Phonic صوتى

Phono cylinder اسطوانة صوتية

(انظر Audio cylinder)

Phono wire سلك صوتى

(انظر Audiowire)

Phonocartridge «خرطوش» صوتى

(انظر Cartridge)

Phonocassette شريط صوتى

(انظر Cassette)

Phonodisc قرص صوتى

تسجيل صوتى على اسطوانة مسطحة رقيقة، يتم التسجيل
عليها بطريقة التأبير. تصنع الاسطوانة من مادة بلاستيكية

بها شقوق دائرية تشكل مساراً صوتياً يستخرج الصوت المعبأ فيه بإمرار إبرة الجراموفون عليها. يتفاوت عدد اللفات في الدقيقة الواحدة تبعاً لحجم القرص، فهناك ٧٨، ٤٥، ١/٣ لفة.

Phonograph

فونوغراف

آلة من طراز قديم ظلت تستخدم طويلاً لاستنطاق أو استخراج الصوت المعبأ سلفاً على اسطوانات. يعزى اختراعها للأمريكي Thomas Edison في عام ١٨٧٧. كانت الاسطوانات تصنع في البداية من ورق التصوير المفضض ثم في عام ١٨٨٧ أخذت تصنع من البلاستيك المغلف بالشمع، ولم تتحول الآلة للتشغيل بالكهرباء بدلاً من التشغيل باليد إلا في عام ١٩٢٥. يطلق عليه أيضاً:

Phonograph record

قرص صوتي

(انظر Phonodisc)

Phonorecord

تسجيلة صوتية

عمل يعتمد على تسجيل الصوت على أحد الوسائط مثل الشريط أو القرص... إلخ.

Phonoroll

ملفوفة صوتية

تسجيلة صوتية على وسيط ورقي مثقب غالباً، يلف ويوضع في علبة أو علبة لحفظه، مثل ملفوفة البيانو، ملفوفة الأرغن... إلخ.

Phonotape

شريط صوتي

عمل يعتمد على التسجيل الصوتي على شريط ممغنط.

Photocopying

نسخ الصور

استخدام عمليات التصوير فى إنتاج نسخ مصورة عن الأصل، فيما عدا المصغرات، على فيلم أو ورق، عن طريق التعريض للضوء أو التلامس المباشر.

Photomap

خريطة تصويرية

صورة أخذت من الطائرة عامودياً ثم أضيفت إليها الخطوط والرموز الأخرى المألوفة فى صناعة الخرائط.

Photomosaic

خريطة فسيفسائية

خريطة تتألف من مجموعة من الصور مأخوذة من الجو.

Pick - up

لاقط الصوت

جهاز يلتقط الصوت المسجل على قرص صوتى، فيحوّله إلى موجات كهربائية. يطلق المصطلح أيضاً على حامل الإبرة فى ذلك الجهاز.

Picture

صورة

تمثيل بصرى ذو بعدين يرى بالعين المجردة ويكون عادة على أرضية غير شفافة، مثل الرسوم والصور الفوتوغرافية واللوحات الزيتية... إلخ.

Picture collection

مجموعة الإيضاحيات

(Illustrations collection انظر)

Place names

أسماء الأماكن

أسماء المواقع والكيانات الجغرافية. تتحدد أشكالها اعتماداً على الأطالس والأعمال المرجعية الأخرى مثل المعاجم

الجغرافية السياحية. فى الفهرسة تستخدم أسماء الأماكن كرؤوس للحكومات، وكإضافات لأسماء بعض الهيئات مثل المؤتمرات والندوات والحلقات والاجتماعات (بين هلالتين)، وللتمييز بين مكانين أو أكثر لهما نفس الاسم، مثل طرابلس (لبنان)، طرابلس (ليبيا). وفى التصنيف يرمز لأسماء الأماكن برموز خاصة تنتظم فى جداول أو قوائم يطلق عليها القوائم المساعدة أو الإضافية.

Place of printing

مكان الطبع

المصطلح الذى يستخدمه المهرس أو البليوجرافى للدلالة على المدينة التى تم بها نشر المطبوع.

Place of publication

مكان النشر

المصطلح الذى يستخدمه المهرس أو البليوجرافى للدلالة على المدينة أو الموقع الذى يقع به مكتب الناشر.

Plagiarism

انتحال المؤلفات

السطو على مؤلفات الآخرين ونشرها كما لو كانت أعمالاً أصيلة.

Plan (1)

تصميم هندسى

رسم يظهر المواقع النسبية على سطح أفقى، مثل مواقع أجزاء المبنى أو تصميم المناظر الطبيعية أو ترتيب المبانى والشوارع أو توزيع الأثاث فى غرفة أو مبنى.

Plan (2)

خطة - مخطط - خريطة

Plates volume

مجلد الإيضاحيات

فى عمل متعدد المجلدات هو المجلد المخصص للإيضاحيات
التي تتصل بالنص .

Platter

قرص صوتى

اسطوانة Phonodisc معدة للإذاعة من الراديو .

Play back

ترجيع الشريط

استخراج الصوت المعبأ فى شريط صوتى، أو استخراج
صور الفيديو المسجلة على شريط الفيديو، بطريق إعادة اللف
للاستماع أو المشاهدة أو لأغراض الفحص والتجريب غالباً
ما تتم هذه العملية فور الانتهاء من التسجيل .

Player

عازف موسيقى

Player - organ roll

ملفوفة أرغن

تسجيلة صوتية على شريط مثقب ملفوف وموضوع داخل
علبة، يستخدم لسماعها آلة «الأورج» الموسيقية التى تشغل
أتوماتيكياً .

Player - piano roll

ملفوفة بيانو

تسجيلة صوتية على شريط مثقب ملفوف وموضع داخل
علبة، يستخدم لسماعها آلة البيانو الموسيقية التى تشغل
أتوماتيكياً بواسطة أداة ميكانيكية خاصة .

Playlet

مسرحية قصيرة

Plus sing (1)

علامة المادة المصاحبة

العلامة + قبل بيان المادة المصاحبة فى الوصف البيليوجرافى
فى حقل الوصف المادى على بطاقة الفهرس، مثل: + ١
دليل معلم أو + شرائح .

علامة المدخل المفتوح

Plus sing (2)

العلامة + التي تشير إلى عدم اكتمال عمل مسلسل أو كتاب يصدر في أجزاء متتابعة، انتظاراً لاكتماله، وذلك في التسجيل البليوجرافى. مثل: مج ١ + أو + Jan 1937 تقابلها الشرطة - فى الفهرسة .

جيب الغلاف

Pocket

وعاء على شكل حافظه مصنوع من الكتان أو الورق المتين بداخل الغلاف الخلفى للكتاب عادة، لحفظ الخرائط أو الرسوم التخطيطية... إلخ.

طبعة جيب

Pocket edition

طبعة صغيرة من كتاب يسهل وضعها فى الجيوب، ولا يزيد حجمها عادة على $6 \frac{3}{4} \times \frac{1}{4}$ بوصة، ومغلقة بالورق.

نقطة

Point

(انظر Period)

جنس الفيلم

Polarity

العلاقة بين الصورة (اللقطة) وخلفية الأصل، أى كون الفيلم موجباً أو سالباً.

متعدد الأسماء

Polyonymous

طبعة شعبية

Popular edition

طبعة من كتاب مطبوع على ورق أقل جودة من ورق الطبعة العادية، وبدون إيضاحيات غالباً، ومغلف بالورق أو

القماش أقل جودة من قماش تجليد الطبعة العادية، ويباع بسعر ملائم لجيوب العامة.

Popular name

الاسم الشائع

الاسم الذى يتم اختصاره أو اقتصاره على عدد محدود من الكلمات لهيئة حكومية أو غير حكومية أو اسم دولة أو مكان تعرف به عادة.

Portfolio

دوسيه - حافظة

حاوية لحفظ الأوراق السائبة، مثل الرسوم واللوحات والصور والخرائط والوثائق والمواد المشابهة، تتألف من غلافين مربوطين معاً من الظهر، ويربط الغلافان عادة بأشرطة من الطرف الأمامى أو السفلى.

Portrait

صورة

نوع من الإيضاحيات يعرض شخصية أو شخصيات محددة. بإظهار الوجه عادة.

Positive

موجب

فى التصوير واستنساخ الوثائق يطلق على الفيلم أو الصورة التى تحمل نفس الظلال كما فى الأصل.

Positive microfilm

ميكروفيلم موجب

الفيلم الذى يحمل صوراً مصغرة تطابق نظيرها فى الأصل المصور، أى أن المساحات البيضاء فى الأصل تظهر بيضاء كذلك فى الفيلم والمساحات المعتمة فى الأصل تبدو معتمة أيضاً فى الفيلم.

Positive print

صورة موجبة - فيلم موجب

فى التصوير واستنساخ الوثائق هو الفيلم أو الصورة المعدة من النسخة السالبة، تظهر فيها الظلال كما فى الأصل .
والفيلم الموجب هو الذى يستعمل للعرض .

Post - dated

بتاريخ لاحق

الكتاب الذى يحمل تاريخ نشر لاحق للتاريخ الفعلى .

Post dubbing

تسجيل صوتى لاحق

عملية إضافة مسار صوتى لقطعة من فيلم سينمائى أو تليفزيونى سبق تصويرها وتم توليفها .

Precedent epithet

لقب (سابق الاسم)

فى الفهرسة هو اللقب الذى يسبق اسم الشخص مثل :
السيد، السيدة، الاستاذ، الشيخ، الدكتور . . . إلخ .

Prefix

بادئة - سابقة

حرف أو أكثر - مقطع أو كلمة - توضع فى بدء كلمة أخرى لتغيير معناها أو لتكوين كلمة جديدة، مثل a فى كلمة awake و con فى كلمة contract . توجد البادئة أيضاً فى أسماء الأفراد وبخاصة فى الألقاب، مثل A', Ap, Fitz, San, Sainte, M', Mac, Mc, O' . . . إلخ، وتكون فى هذه الحالة مع الاسم الذى يليها وحدة واحدة .

Pre - library bounx

مجلد فى الأصل

الكتاب المجلد من قبل الناشر لبيعه للمكتبات، قبل عرضه للبيع فى سوق تجارة الكتب الجديدة أو المستعملة .

Preliminary cataloging

فهرسة تمهيدية

إعداد مداخل مبدئية للبطاقات بعد إتمام عملية البحث في الفهرس عن المداخل، تعطى بعدها البطاقات ومعها الكتب للمفهرس كى يتولى فحصها ومراجعتها، وذلك توفيراً لوقت المفهرس.

Preliminary edition

طبعة مبدئية

طبعة يتم صدورها قبل الطبعة العادية، بهدف معرفة أداء الآخرين وملاحظاتهم على النص، وتطبع عادة فى عدد محدود من النسخ.

Pre - publication cataloging

الفهرسة قبل النشر

فهرسة الكتاب فى مكتبة قومية أو مركز بليوجرافى قومى من واقع الملازم المطوية وقبل الانتهاء من طبع وتجليد الكتاب.

Prescribed book

كتاب مقرر

Press

مؤسسة طبع ونشر

Press error

خطأ مطبعى

خطأ يحدث أثناء عملية جمع حروف الطباعة، يتم اكتشافه من قبل المؤلف عند المراجعة، فيقوم الطباع بتصحيحه على نفقته، فى التجربة (البروفة) التالية.

Press proof

تجربة نهائية

آخر تجربة (بروفة) طباعية لإحدى ملازم الكتاب، تستخرج من ماكينة الطبع بغرض تبين القيم الخطية واللونية والجودة

العامة، وهى غالباً التجربة التى تحمل الإذن بالطبع من المؤلف أو المحرر أو الناشر، يسمى أحياناً: تجربة من ماكينة الطباعة مراجعة نهائية.

Primary publication

مطبوع أصيل

المطبوع الذى يسجل به لأول مرة ناحية جديدة من نواحي المعرفة أو تطبيقاً جديداً للمعرفة الحالية. تمييزاً له عن المطبوع الثانوى Secondary publication

Primer

كتاب أولى

كتاب بسيط، غالباً مدخل أو مقدمة إلى الموضوع، يوجه بصفة خاصة للمبتدئين بدراسته، أو كتاب مدرسى مقرر.

Printed but not published

مطبوع لا يباع

عبارة تأتى على صفحة عنوان الكتاب للدلالة على أن المطبوع ليس معداً للبيع وبالتالي ليس للنشر.

Printer

طابعة

الجهاز الذى ينتج صوراً ورقية أو فيلمية مستنسخة. من أنواعه: طابعة البطاقات الفيلمية Card - to - card printer التى تنتج نسخاً مكررة من البطاقات ذات الفتحات، وطابعة الميكروفيلم على بطاقات Roll - to - card printer والطابعة المكبرة En larger - printed . . . إلخ.

Priority date

تاريخ الامتياز - الأسبقية

تاريخ كشف وتسجيل براءة الاختراع فى مكتب البراءات، والذى يطالبه به صاحب الاختراع فى حالة انتهاكه.

Private press book

مطبوع بمطبعة خاصة

الكتاب أو العمل التي يتم طبعه بواسطة مطبعة خاصة. الأمر الذي يفهم منه أن الهدف الأساسي للطبع هو الجودة أو القدرة.

Private publisher

ناشر الطبقات الخاصة

ناشر يتولى طباعة ونشر الكتب التي قد لا تنشر بدونه، أو الناشر الذي يقدم إنتاجاً على درجة عالية جداً من الجودة والإخراج الطباعي.

Privately printed

مطبوع طبعة خاصة

يطلق على الكتاب الذي يطبع على نفقة المؤلف أو شخص آخر غيره للتوزيع المجاني غالباً، يحمل عادة هذه العبارة مطبوع على نفقة المؤلف (أو فلان).

Proceedings

محاضر أعمال

المطبوع الذي يسجل به اجتماعات إحدى الجمعيات أو المؤسسات، تصحبها مستخلصات أو تقارير عن البحوث المقدمة في معظم الأحيان.

Precessed film

فيلم مجهر

فيلم تم تعريضه للضوء أو الأشعة المناسبة وأجريت عليه كافة العمليات اللازمة لإنتاج صور مرئية ثابتة.

Processing department

قسم الإجراءات الفنية

القسم الذي يضم إجراءات التزويد والفهرسة والتصنيف والتجهيز معاً.

Producer

منتج منفذ

الشخص أو المؤسسة صاحبة المسؤولية النهائية فى عمل الأفلام السينمائية، بما فى ذلك المصروفات والجوانب العملية وإدارة الإنتاج والتسويق والنجاح التجارى للفيلم.

Producer - director

المنتج المخرج

الشخص الذى يجمع بين واجبات المنفذ Producer وهى غالباً إدارية، وواجبات المخرج Director وهى غالباً فنية يستخدم المصطلح فى الإذاعة والتلفزيون، وبخاصة للبرامج المذاعة مباشرة على الهواء.

Production

إنتاج - عملية إنتاج

مهمة التخطيط والمراقبة والإشراف على عملية تصنيع سلعة مثل الكتب.

Production company

شركة إنتاج سينمائى

شركة أو مؤسسة تقرر محتوى وشكل الفيلم المتحرك، وتعتبر مسئولية عن صناعته وإنتاجه وتسويقه.

Professional books

كتب مهنية

الكتب التى يتم إنتاجها أساساً بغرض استخدامها كأدوات لأعمال أصحاب المهن والحرف وأعمال المؤسسات التجارية والصناعية.

Program file

ملف البرنامج

ملف البيانات المقررة آلياً الذى يشتمل على التعليمات الموجهة للحاسب الإلكترونى ليعمل على هدى منها لتنفيذ العمل المطلوب منه.

Projection

عرض ضوئى

عرض للصور أو الأفلام يتم بتسليط الضوء خلالها على سطح عاكس.

Projection

عارضه ضوئيه

آلة لعرض الصور أو الأفلام باستخدام الضوء على شاشة أو حائط أو أى سطح عاكس.

Proprietary textbook

كتاب خاص بالمقرر

كتاب دراسى جامعى مقرر ينشر على وجه التحديد والقصر من أجل الاستخدام فى مادة محددة لها أستاذها الخاص.

Pseudograph

عمل منسوب خطأ

Pseudoserials

أشبه الدوريات

يطلق على المطبوع الذى يعاد تنقيحه ونشره بصفة مستمرة وهو فى بدايته ليس سوى كتاب عادى. ينظر إليه أحياناً على أنه دورية، لكنه فى الحقيقة طبعة منقحة أو جديدة من العمل.

Public documents

مطبوعات حكومية

مطبوعات رسمية صادرة بانتظام عن جهة حكومية، تحوى تقارير وإحصائيات... إلخ للاطلاع العام.

Public domain

ملكية عامة

كل كتاب أو عمل فنى سقطت عنه حقوق النشر أو الطبع أو التمثيل بانقضاء الوقت المحدد، أو كل كتاب أو عمل فنى تم نشره دون الاحتفاظ بحقوق التأليف أو النشر أو

التوزيع . . إلخ . لا يحتاج مثل هذا العمل إلى إذن من المؤلف أو صاحب العمل أو الناشر عند التفكير فى اقتباسه أو تمثيله أو نقل أجزاء منه .

Public records

مطبوعات حكومية

Publication (1)

مطبوع

العمل الذى طبع من أجل النشر .

Publication (2)

نشر

مجموعة العمليات التى تبدأ بالحصول على المحتوى الفكرى من المؤلف وتنتهى بإتاحة العمل للجمهور .

Publication date

تاريخ النشر - تاريخ الصدور

(أنظر Date of publication) .

Publication day

يوم الصدور

اليوم المحدد من كل أسبوع أو من كل شهر لصدور إحدى الدوريات، أيضاً اليوم المحدد كموعد نهائى لصدور وبيع الكتاب للجمهور .

Publication suspended

توقف نشره

يطلق فى الوصف الببليوجرافى على المسلسل أو العمل الدورى الذى توقف بصفة مؤقتة عن النشر - مع ذكر تاريخ التوقف - على أن يستأنف فى تاريخ لاحق، أو الذى توقف نشره لفترة محددة - مع إعطاء تواريخ فترة التوقف - إذا كان العمل قد أستأنف النشر .

Publication price

سعر الغلاف

السعر الذى يحدده الناشر لبيع الكتاب بالتجزئة .

Publisher's catalog

قائمة الناشر

قائمة بالكتب المتوفرة لدى الناشر أو بالكتب الجديدة أو التي على وشك الصدور، تصدر فصلياً أو سنوياً في العادة.

Publisher's cover

غلاف الناشر

الغلاف الذي يوفره الناشر للكتاب المطبوع طبعة تجارية.

Publishher's infromation card

بطاقة الناشر

بطاقة عليها كافة البيانات البليوجرافية يقوم الناشر بتوزيعها على المكتبات كوسيلة لنقل معلومات دقيقة عن الكتاب في شكل موحد.

Publiser's statement

بيان الناشر

تقرير يعده ناشر الصحيفة اليومية أو المجلة حول كمية النسخ الموزعة أو المباعة، وينشر بالأرقام فيها. مما يذكر أن مثل هذه البيانات لا تعترف بها مؤسسات التحقق من الانتشار إذ أنها لا تخضع للمراجعة والتدقيق من جانبها.

Punctuation

ترقيم

استعمال النقط والفواصل والشرطات... إلخ لتوضيح المعنى. يسمى أيضاً: التنقيط.

- Q -

Quadrophonic

رباعي الصوت

يستخدم للدلالة على أن الصوت أو التسجيل الصوتي على قرص أو شريط (كاسيت أو كارتريج) رباعي، وليس أحادياً أو مجسماً.

تاريخ مسند

Qualified date

فى الوصف الببليوجرافى، تاريخ النشر التقريبى غير المؤكد عندما يستقى من مصدر محدد مثل تاريخ حق النشر أو تاريخ التمهيدي أو المقدمة أو الإهداء أو الغلاف... إلخ. يذكر التاريخ مسبقاً بالمصدر بين معقوفتين، مثل [ح ١٩٧٩]، [توزيع ١٩٧٣]، [cover 1935] [pref 1898].

مسار رباعى

Quarter track

يطلق على جهاز التسجيل الصوتى، أو التسجيلة الصوتية، التى يستخدم لها ربع عرض الشريط كمسار فى هذه الحالة يستغل المسار الأول والثالث من الشريط لرحلة الذهاب، والثانى والرابع لرحلة العودة فى الإتجاه المضاد. يتوفر هذا النوع من التسجيل غالباً فى مسجلات الصوت المجسم Stereophonic

تاريخ مشكوك فيه

Questioned date

تاريخ المطبوع المذكور على صفحة العنوان أو غيرها عندما يشك فيه المهرس. فى الوصف الببليوجرافى يذكر التاريخ بين معقوفتين و/ أو متبوعاً بعلامة استفهام، مثل [١٩٧٥ ؟]، [- ١٩٧]، [١٨٥]، للإشارة إلى أنه تاريخ تقريبى غير مؤكد.

علامة استفهام

Question mark (1)

من علامات الترقيم، تستخدم فى الطباعة بأن توضع بنهاية سؤال مباشر. كما توضع بين هلاليتين (؟) للإشارة إلى تساؤل المؤلف حول مدى دقة أو سلامة أو صحة بيان أو تعبير.

Question mark (2)

علامة استفهام

نفس علامة الترقيم السابقة. تستخدم فى الوصف البليوجرافى عند الشك فى أحد البيانات وتوضع مع البيان غالباً بين معقوفتين، مثل [١٩٧٤ ؟]، [بيروت ؟]. يلاحظ أن رأسها فى العربية عكس رأسها فى الأفرنجية، وفى كل الأحوال يتخذ اتجاه الكتابة نفسها.

Quick - reference book

مرجع الخدمة السريعة

مرجع كثير التداول لاستخراج المعلومات منه بسرعة وسهولة، مثل معجم الألفاظ ومعجم البلدان والدليل ومختصر الحقائق... إلخ.

Quotes

علامات التنصيص - علامات الاقتباس

الأقواس الصغيرة العلوية المزدوجة التى تحصر بينها النصوص المقتبسة. إن شئنا الدقة هى أربعة أقواس هكذا « » ويطلق عليها أحياناً Double quotes تمييزاً لها عن الأقواس المفردة Single quotes التى تؤدى نفس الغرض.

- R -

Radiograph

صورة بالراديو

صورة فوتوغرافية ناتجة عن مرور أشعة مثل الأشعة السينية أو أشعة جاما أو غيرها عبر وسيط غير شفاف.

Random file

ملف عشوائى

سجل بطاقى أو غير بطاقى ترتب فيه المواد كيفما اتفق دون الاستعانة بأى نظام معروف من أنظمة التتابع.

Raw stock

فيلم خام

الفيلم الحساس للضوء الذى لم يتم وضعه بعد فى آلة للتصوير.

Readability

انقرائية

مدى سهولة أو صعوبة الأسلوب بالنسبة للقدرة والمهارة القرائية للفرد.

Reader

رائى

أى جهاز يستخدم لعرض وتكبير المصغرات الفيلمية لقراءتها بالعين المجردة. (ج) رائيات.

Reading head

رأس الرأى

الأجزاء الآلية من جهاز قراءة الميكروفيلم التى تؤدى وظيفته الأساسية، مثل مصدر الضوء والعدسة والأدوات الملحقة التى تساعد فى تركيب الميكروفيلم فى الجهاز فى الوضع الصحيح الملائم لقراءته.

Ready reference

مرجع الخدمة السريعة

المرجع الذى يستخدم للإجابة السريعة على استفسارات القراء. فى كثير من المكتبات ومراكز المعلومات ترتب هذه المراجع مع بقية كتب المراجع، وقد يخصص لها أحياناً ركن أو رفوف مستقلة.

Real name

الاسم الحقيقى

الاسم الأسمى لمؤلف يكتب تحت اسم مستعار، ويمكن الكشف عنه أحياناً باستشارة بعض المراجع.

حقيقيات

Realia

عمل مكون من أشياء حقيقية ملموسة ذات أبعاد ثلاثة مثل النماذج والعينات والمجسمات الطبيعية وقطع المتاحف القابلة للمس، يمكن لمكتبات المدارس اقتناؤها وإعادتها، كما يمكن استخدامها فى فصول الدراسة. المصطلح غير لاتينى ولا مفرد له.

عرض خلفى

Rear projection

عرض الشفافات من خلال جهاز عرض مناسب على شاشة تنعكس عليها صورة النص من الجزء الخلفى لجهاز العرض.

شاشة خلفية

Rear screen

شاشة نصف شفافة تعرض عليها الصور والأفلام... إلخ من الخلف لكى تشاهد من الأمام.

عرض على شاشة خلفية

Rear - screen projection

عرض الصور والشفافات على شاشة نصف شفافة من الخلف لكى ترى من الأمام. تستخدم هذه الطريقة بصفة خاصة فى إذاعة النشرات الإخبارية تليفزيونياً.

جهاز استقبال - سماعة

Receiver

تسجيلة

Record (1)

وحدة معلومات مدونة أو محفوظة كتابة أو طباعة، وعندما تضم الوحدات إلى بعضها البعض فإنها تشكل سجلاً.

قرص صوتى

Record (2)

(انظر Phonodisc)

Recto**وجه الورقة**

الصفحة اليسرى من كتاب عربي مفتوح، والصفحة اليمنى من كتاب إنجليزي، تحمل غالباً رقماً مفرداً.

Redaction**تنقيح - طبعة منقحة**

تحرير أو ترتيب أو مراجعة عمل أدبي تركه مؤلفه ناقصاً أو في حالة غير صالحة للنشر.

Reducing glass**منظار مصغر**

عكس المنظار المكبر Magnifying glass يستعمل المنظار المصغر لمعرفة كيف يبدو العمل الفني Artwork أو الأصل المراد تصويره إذا تم تصغيره إلى معدل الطبع المطلوب.

Reduction (1)**تصغير**

قياس عدد المرات التي يصغر إليها حجم الشيء المراد تصغيره لدى التصوير. يعبر عنه هكذا ١٦ مرة، ٢٤ مرة... إلخ. وبالإنجليزية 16x, 24x... إلخ.

Reduction (2)**نسخة مصغرة**

في تصوير الوثائق هي النسخة التي يصغر حجمها قياساً إلى الأصل.

Reduction ratio**معدل التصغير**

كأن تقول مصغر بنسبة ١:٥ أو بنسبة ١:١٠ وأحياناً بالعكس، مثل ١:١٦ أو ١:٢٠... إلخ.

Re - edition

طبعة مراجعة - طبعة جديدة

المطبوع الذى تميز طبعته عن الطبعات السابقة بإحداث تغييرات فى محتوياته أو فى طريقة إخراجہ .

Reel

بكرة

عجلة مستديرة من البلاستيك أو المعدن، تلف حولها الأشرطة الصوتية أو الأفلام المتحركة أو الميكروفيلومات. تتفاوت سعتها على حسب سعة قطرها.

Reference (1)

بطاقة إضافية بإحالة

إعداد بطاقة فهرس إضافية غير كاملة، بحذف بيانات النشر والوصف المادى، عادة تحت الموضوع أو العنوان لكن مع إحالة إلى بطاقة المدخل الرئيسى (غالباً باستخدام ختم مطاطى).

Reference (2)

مرجع

يستخدم المصطلح بهذا المعنى فى حدود ضيقة جداً، وبخاصة فى حالة تمييز مجموعة المراجع عن غيرها.

(انظر Reference Materials)

Reference materials

مواد مرجعية

الكتب والمواد المكتبية الأخرى التى لا تعار خارج المكتبة، إذ أنها بطبيعتها لا تقرأ من البداية إلى النهاية ولكنها معدة للرد على الاستفسارات أو للاستشارة القصيرة.

Reference source

مصدر مرجعى

أى مطبوع تؤخذ معلومات معتمدة، وليس بالضرورة مرجعاً من المراجع.

Reference tool

أداة مرجعية

كل ما تقدمه المكتبة في سبيل معاونة القارئ في تحديد مواضع المعلومات أو المواد التي يريدها، ويعتبر الفهرس من أكثر الأدوات المرجعية شيوعاً واستخداماً من قبل القراء.

References

قائمة المراجع - قائمة المصادر

قائمة بالمواد التي يرجع إليها المؤلف للحصول على معلومات يستخدمها في النص، توضع عادة في نهاية المقال أو بنهاية الفصل أو الكتاب. وترتب مداخلها غالباً وفقاً للأرقام المستخدمة في النص ذاته، أو هجائياً إذا لم يشير المؤلف إلى أرقامها في النص.

Reflex copy

نسخة انعكاس

في استنساخ الوثائق، هي نسخة مصورة من الأصل بطريقة الانعكاس الذي يعتمد على مواد عاكسة مثل الفيلم السلبى وليس بطريقة الملامسة المباشرة.

Reflex copying

استنساخ انعكاسى

طريقة لاستنساخ الوثائق المعتمة أو المطبوعة على الوجهين. تتم بوضع الطبقة الحساسة التي تغطى الورق فى مواجهة الوثيقة المراد استنساخها، فيمر الضوء من خلال الورق الحساس وينعكس من الأصل لتكوين صورة سالبة على الورق، ثم تستخدم النسخة السالبة لعمل نسخة أو نسخ موجبة بطريقة الضوء على نفس نوع الورق. أما الجهاز المستخدم فلا يشمل على عدسات أو آلة تصوير.

Regional catalog

فهرس مكنتبات الإقليم

فهرس موحد يضم بطاقات المكتبات الواقعة داخل منطقة

جغرافية محددة، أيضاً فهرس المواد ذات الصلة بالإقليم أو المنشورة لأفراد يعيشون فيه أو ينتمون إليه .

Registration

ضبط الوضع

وضع الفيلم الفوتوغرافي والصور المكونة عليه وضعاً صحيحاً مضبوطاً.

Rehearsal score

مدونة موسيقية تجريبية

نص مضغوط من مدونة موسيقية كاملة، يستعمل للتمرين أو لدى إجراء بروفة لحفلة موسيقية عامة .

Reinforced edition

طبعة مقواة

(انظر Library edition)

Reissue

إصدار معادة

إعادة الإصدار أو إعادة الطبع من نفس حروف الطبعة الأصلية تباع عادة بسعر مختلف، ويتم إخراجها غالباً فى شكل أو قطع مغاير .

Reissuing

إعادة طبع

Related body

نسخ مرفوضة - نسخ معيبة

نسخ يرفضها المشتري أو الناشر لما بها من عيوب أو تشويه .

Related body

هيئة متصلة

هيئة لها علاقة بهيئة أخرى غير علاقة التفرع الهرمى، مثل هيئة أنشئت بواسطة هيئة أخرى لكنها لاتدار بواسطتها،

ومثل هيئة تتلقى فقط مساعدة مالية من هيئة أخرى، ومثل هيئة تقدم مساعدة مالية أو غيرها من المساعدات لهيئة أخرى.

Related work

عمل مرتبط بآخر

العمل الذي تربطه علاقة بعمل آخر، كأن يكون ذيلًا أو ملحقاتًا، أو كشافًا، أو معجمًا للألفاظ، أو تكملة، أو سيناريو، أو عددًا خاصًا من مسلسل، أو مستخرجًا من أحد الأعمال.

Relator

صفة المسئولية

في الفهرسة هي الكلمة الدالة على صلة الاسم المذكور في المدخل الرئيسي أو الإضافي بالعمل المفهرس، مثل محرر، مؤلف، مشارك، رسام... إلخ تضاف إلى المدخل بعد فاصلة.

Release

توزيع

إتاحة الأفلام السينمائية وما يشبهها للتسويق ولجمهور المستفيدين بعد استيفاء كافة الإجراءات والتعديلات والحصول على إجازة العرض. يسمى أيضاً: إطلاق.

Release print

نسخة توزيع

نسخة مكررة من مادة سمع - بصرية تعد عن الأصل. من أجل الاستخدام العام.

Releasing agent

وكيل التوزيع

الوكيل أو الوكالة المسئولة عن التوزيع الأولى للأفلام المتحركة.

Relief map

خريطة مجسمة

خريطة تبين المرتفعات عن سطح الأرض بطرق مختلفة .

Relief model

نموذج بارز للتضاريس

Reprint

إصدار معادة

(انظر Reissue)

Reproduction (1)

استنساخ

مضاعفة الأصل بوسائل التصوير الفوتوغرافي أو التصوير الضوئي الميكانيكي .

Reproduction (2)

نسخة طبق الأصل

صورة أو نسخة طبق الأصل يتم إنتاجها بواسطة آلة استنساخ . أو بطريقة الكليشيات .

Republication

إعادة نشر - إعادة طبع

إعادة إصدار كتاب بواسطة ناشر آخر غير الناشر الأصلي ، دون إحداث أى تغييرات فى النص .

Reprography

استنساخ

إنتاج صور طبق الأصل من الوثائق بكافة أنواعها بأى طريقة من الطرق مثل استخدام الضوء أو الحرارة أو الأشعة ، كذلك المصغرات والمصورات الأخرى بطريق التلامس أو غيره . مصطلح شامل .

Research film

فيلم علمي

فيلم سينمائي يصمم لتسهيل ملاحظة وتفسير الظواهر الطبيعية أو العلمية .

Re - set edition

طبعة معادة

طبعة من كتاب يعاد جمع حروفها من جديد، دون مراجعة النص.

Resolution

قدرة التوضيح

فى التصوير واستنساخ الوثائق، قدرة الأسطح الفوتوغرافية الحساسة والعدسات على تسجيل التفاصيل والخطوط الدقيقة، أو قدرتها على تبيين الخطوط والنقط الرفيعة بأقصى مستوى من الدقة والوضوح. قدرة التوضيح هى وظيفة وفعالية كل من السطح الحساس، والتعريض للضوء، والعدسة، وضبط الكاميرا، واهتزازها، وتجهيز الفيلم (التحميض والتثبيت والغسل والتجفيف). من مسمياته الأخرى: قدرة التبيين، قدرة التحليل.

Responsibility statement

بيان المسئولية

(انظر Statement of responsibility)

Reverse order

ترتيب عكسى - ترتيب مقلوب

Reversal film

فيلم موجب

الفيلم الذى يمكن إعداده وإظهاره لإنتاج صورة موجبة مباشرة بدلاً من صورة سالبة ثم موجبة.

Reversal microfilm

ميكروفيلم موجب

(انظر Positive microfilm)

Review

مجلة عرض

دورية تهتم بنقد الكتب والبحوث فى مجال ما، أو تلخص

مستوى التقدم الذى تم إحرازه فى ذلك المجال، أو تقديم بيانات إحصائية معتمدة مع الإشارة إلى مصادر المعلومات.

Revised proof

تجربة منقحة

التجربة أو البروفة الطباعية التى يتم مراجعتها وتصحيحها من قبل مراجع التجارب الذى يعينه الناشر لهذا الغرض، أو من قبل المؤلف.

عدد اللقطات فى الدقيقة (لقطة / دقيقة)

Revolution per minute (rpm)

مصطلح يستخدم لبيان السرعة فى الأقراص الصوتية. ومن المعروف أن أشهر السرعات هى ٧٨ لفة، ٤٥ لفة، $\frac{1}{3}$ لفة.

Rewinding (a film)

إعادة لف الفيلم

عملية إرجاع الفيلم الذى تم عرضه من البكرة الثانية إلى البكرة الأولى الأصلية لتجهيزه للعرض مرة أخرى. وتتم العملية آلياً.

Rewinding (tape)

إعادة لف الشريط

عملية إعادة الشريط الصوتى إلى بدايته. تتم آلياً.

Roll

بكرة

عجلة صغيرة من البلاستيك يلف عليها الفيلم.

Roll cassette

حافظة فيلم

غطاء لا ينفذ إليه الضوء به فيلم أو تسجيل مرئى موضوع

بصفة دائمة، حيث ينقل من البكرة الأولى إلى الثانية
وبالعكس .

Roll film

فيلم ملفوف

فيلم مؤلف من صور ساكنة يتخذ شكل لفافة . يبلغ طوله
عادة ما بين ١٠٠ و ٢٠٠ قدم .

Roll magazine

حافظة فيلم

(انظر Roll cassette)

Roll microfilm

ميكروفيلم ملفوف

ميكروفيلم فى شكل ملفوف، تمييزاً له عن الميكروفيلم فى
شكل مسطح . يلف الميكروفيلم حول بكرة أو ملف أو
اسطوانة .

Roll - to - card printer

طابعة الميكروفيلم على بطاقات

جهاز لإنتاج إطارات ميكروفيلمية مستقلة مكررة من
الميكروفيلم الملفوف يمكن تثبيتها على مسطبة من الورق
كالبطاقات .

Roll - to - roll printer

ناسخة الميكروفيلم الملفوف

جهاز لإنتاج نسخ مكررة من الميكروفيلم الملفوف عن طريق
التلامس المباشر .

Roman numerals

أرقام رومانية

حروف لاتينية استهلاكية كبيرة وصغيرة تعبر عن الأرقام،
استخدمها الرومان ولا زالت تستخدم إلى اليوم فى معظم
اللغات الأوروبية وبخاصة منذ أوائل القرن الخامس عشر،

إذ لم يكن الطابعون وقتذاك يعرفون الأرقام العربية. شائعة في طباعة الكتب وبخاصة أرقام الفصول والأجزاء والملاحق، وعلى صفحة العنوان في تاريخ النشر (الحروف الكبيرة) وأسفل أو أعلى الصفحات التمهيدية التي تسبق النص (الحروف الصغيرة أو المائلة الصغيرة) والحروف هي كالتالي I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, L أما المائة فيعبر عنها حرف C والخمسمائة الحرف D والألف حرف M. وتعتمد في البناء على الإضافة (مثل XIX = ١٩، MCMLXXXIV = ١٩٥٠ = MCML وهكذا) والغريب أن الشرطة أو الخط عندما يوضع فوق الحرف فإن قيمته تزيد ألف مرة.

Romanization

رومنة

استخدام الهجائية اللاتينية في كتابة سائر اللغات.

Rotated catalog

فهرس دوار

فهرس مصنف تعد مداخله تحت كل جزء متكامل من رمز التصنيف، بدلاً من إعداد مدخل تحت رقم الموضوع مع إحالات من المداخل للرمز المركب.

Rotated index

كشاف دوار

Rough

رسم أولى

رسم مجمل أو تخطيطي سواء بالقلم أو بظفر الإبهام، يعد غالباً على ورق استشفاف، يبين الفكرة العامة لحجم وموضع عناصر التصميم المختلفة. يسمى أيضاً: رسم استقرابي، كروكي.

Rough cut

توليف ابتدائى

إحدى مراحل تركيب الفيلم السينمائى، يتم فيها حذف أو إختصار بعض المشاهد أو اللقطات.

Rounds per minute

عدد اللقطات في الدقيقة

(انظر Revolution per minute)

Running head (line)

عنوان جارى

(انظر Running title)

Running foot

عنوان جارى

سطر أو عنوان يتكرر أسفل كل صفحة من صفحات مجلة أو كتاب.

Running time

مدة العرض

عدد الدقائق اللازمة لعرض فيلم كامل بالسرعة المطلوبة.

Running title

عنوان جارى

عنوان الكتاب أو الفصل، كاملاً أو مختصراً، يتكرر في أعلى كل صفحة، يميناً أو يساراً، أحدهما، يطلق عليه أيضاً عنوان سيار، عنوان متكرر.

- S -

Sacred works

الكتب المقدسة

القرآن الكريم والإنجيل والتوراة وغيرها، وهى الأعمال التى تدخل تحت العنوان فى الفهرسة، أما فى التصنيف فيخصص لكل منها قسم أو فرع مستقل.

Safety film

فيلم أمان

الفيلم الذى تغطى قاعدته بمادة ضد الاشتعال .

Scale

مقياس الرسم

النسبة بين الواقع والرسم فى حالة الخريطة الجغرافية أو الرسم الهندسى أو النموذج أو الكرة الأرضية أو ما شابه . والمعروف أن مقياس الرسم يكون بنسبة كل واحد سنتيمتر إلى عدد من الكيلو مترات أو الأميال على الطبيعة .

Scanning device

ضابطة الصورة

أداة أوماتيكية تلحق ببعض رائيات الميكروفيلم التى لا تظهر على شاشاتها الصورة بأكملها . تسمح هذه الآلة بتحريك الفيلم أو الجهاز البصرى بكامله حتى يمكن رؤية الأجزاء المختلفة من إطار أو بكرة الميكروفيلم .

Scenarist

كاتب السيناريو

Seenario

سيناريو - نص سينمائى

مخطط فيلم سينمائى أو مسرحية ، يشتمل على وصف الشخصوص والحبكة والحوار وتفاصيل وإرشادات خاصة بالمشاهد .

Seene (1)

مشهد

جزء من فصل مسرحى .

Seene (2)

مشهد - منظر

مجموعة مرئية من اللقطات السينمائية أو التليفزيونية تتناول أحد الأحداث التمثيلية .

جدول

Schedule

فى التصنيف هو بيان التقسيمات والتعريفات مطبوعاً على الورق بهدف إظهار التسلسل الهرمى .

كتب بحثية

Scholarly books

يطلق فى النشر على الكتب المتخصصة جداً فى مختلف مجالات المعرفة والكتب ذات الاستخدام المحدود من قبل العلماء والباحثين وطلاب الدراسات العليا .

شارح - معلق

Scholiast

شخص يقوم بكتابة الشروح والتعليقات على نصوص التراث الإغريقى أو اللاتينى القديم . غالباً من النحويين القدامى أول من عرف فى هذا المجال العالم اليونانى Didymus Chaleenterus (حول ٦٣ ق . م - ١٠ م) الذى عاش فى الإسكندرية وروما وعاصر شيشرون وأغسطس .

شرح - تعليق

Scholium

حاشية أو تعليق بالهامش، أو ملاحظة تفسيرية، وبخاصة لنص من نصوص التراث اليونانى أو اللاتينى . كانت هذه الشروح والتعليقات تتغير بتغير ناسخ المخطوط أو صاحبه ليضيف إليها ويحذف منها لدرجة أن بعض المخطوطات لم تعد هوامشها تتسع لكتابة تعليقات جديدة، مما جعل من الضرورى جمعها وإصدارها فى أعمال مستقلة . وعلى الرغم من تهاة بعض التعليقات إلا أن البعض الآخر يشتمل على معلومات غزيرة يصعب الحصول عليها من مصادر أخرى، بل كان لها الفضل فى تصحيح وتفسير كثير من النصوص القديمة . (ج) Scholia

School books**كتب مدرسية**

الكتب الدراسية فى مختلف مراحل التعليم قبل الجامعى،
أى من روضة الأطفال حتى نهاية التعليم الثانوى.

School system materials center**مركز وسائل تعليمية**

المكتبة التى تقام فى مقر مركزى لتشكيل مكتبى، وتقدم
العون لمكتبات المدارس الداخلة فى هذا التشكيل، مثل إعارة
الأفلام وشرائح الأفلام والأقراص والشرائط السمعية وغيرها
من المواد السمعية البصرية وأجهزتها.

Scientific adviser**مستشار علمى**

مؤلف المادة العلمية لفيلم سينمائى، ينص عادة على ذكر
اسمه فى فقرة الملاحظات على بطاقة الفهرس.

Scientific journal**دورية علمية****Scope card****بطاقة صماء**

بطاقة هيكلية تعد لكيفية توزيع البيانات فى الفهارس.

Score**مدونة موسيقية - نوتة موسيقية**

سلسلة من المدارج الموسيقية التى تكتب عليها الأجزاء الآلية
أو الغنائية المختلفة للعمل الموسيقى، واحداً بعد الآخر فى
خط رأسى بحيث يمكن قراءة الأجزاء فى وقت واحد.

Scrapbook**ألبوم قصاصات**

دفتر تلتصق على صفحاته الصور وقصاصات الصحف
والمجلات... إلخ.

Screen

شاشة عرض

أى سطح عاكس، وبخاصة السطح الشفاف المصنوع من مادة بيضاء أو مفضضة، يمكن أن تعرض عليه صورة باستخدام الضوء.

Screenplay

تمثيلية شاشة

النص الروائي الذى يعد للعرض السينمائى دون العرض المسرحى.

Script

نص مكتوب

نص مسرحى أو سينمائى أو إذاعى لدور أو مشهد تمثيلى مكتوب على الآلة الكاتبة غالباً، بعد تجهيزه للعرض السينمائى أو المسرحى أو للإلقاء الإذاعى. يطلق عليه أيضاً: سيناريو.

Searching

بحث أولى

عملية مراجعة فهرس المكتبة لتقرير ما إذا كان الكتاب المزمع شراؤه موجوداً بالفعل أو طبعة أخرى من كتاب موجودة بالفعل، أم أنه عمل جديد. وتفيد عمليات البحث الأولى العاملين فى قسم التزويد والفهارس معاً.

Second generation microfilm

ميكروفيلم الجيل الثانى

(انظر First reproduction microfilm)

Second vertical

خط العنوان - خط البعد الثانى

السطر الرأسى الثانى على بطاقة فهرس مسطرة، الذى يفيد فى توجيه الم فهرس إلى بدء البعد الثانى الذى يدون عليه العنوان.

Secondary fullness

مداخل إضافية غير مختصرة

إعداد مداخل إضافية كاملة غير مختصرة في الفهرسة، مثل كتابة الاسم كاملاً دون اللجوء إلى اختصار الأجزاء الأولى منه.

Secondary publication

مطبوع غير أصلى - ثانوى

المطبوعات المتفرعة عن أصل مثل المستخلصات والموجزات والكشافات ودوريات الإحاطة الجارية والأعمال المبسطة وغيرها مما يعد عن أصل بهدف زيادة الانتفاع من المطبوعات الأصلية.

Secondary title

عنوان ثانوى

عنوان آخر غير العنوان الأصلى لدورية أو مسلسل، يوضع لتمييز قسم مستقل منه.

Section headline

عنوان جارى

(انظر Running title)

Section title

عنوان القسم

عنوان مجتزأ يصدر به قسم من أقسام كتاب.

Sectional brace

قوس جامع

سلسلة من الأقواس الجامعة ترتبط ببعضها البعض للطول المطلوب.

Select bibliography

ببليوجرافية مختارة

الببليوجرافية التى تقتصر على مختارات من أدب الموضوع، إما بقصد استبعاد المواد قليلة القيمة أو لمقابلة احتياجات خاصة من المستفيدين.

Semi - colon

شبه شارحة

الفاصلة المنقوطة (؛) تستخدم لتوضيح ما قبلها بذكر جانب أو آخر يرتبط به، لكنها تظل أدنى من الشارحة (:). تسمى أحياناً: فازرة منقوطة.

Seminar

حلقة دراسية

مجموعة صغيرة من طلاب الجامعة منصرفة إلى موضوع من موضوعات الدراسات العليا أو البحث العلمي بإشراف أحد الأساتذة. قد يعنى المصطلح أيضاً الموضوع الذى تبحته الحلقة الدراسية أو القاعة التى تجتمع فيها.

Sensitivity

حساسية

قدرة الطبقة الفوتوغرافية المحسنة على تشكيل الصورة غير الظاهرة Latent image لدى تعريضها للضوء.

Series (1)

سلسلة

مجموعة مجلدات ترتبط ببعضها البعض من الناحية الموضوعية، وتصدر متتابعة وبنفس السعر غالباً، من نفس الناشر وفي شكل موحد، لها عنوان جامع إضافة إلى عنوان كل منها، وقد تكون مرقمة أو غير مرقمة.

Series (2)

سلسلة مقالات

مجموعة من المقالات أو القصص القصيرة أو الكتابات الأخرى ذات الطبيعة المتشابهة أو لنفس المؤلف، تصدر متتابعة فى شكل حلقات.

Series card

بطاقة السلسلة

بطاقة فهرس إضافية تحمل فى أعلاها عنوان السلسلة.

Series entry مدخل السلسلة

مدخل إضافى فى الفهرس تحت عنوان السلسلة التى يتتمى إليها المطبوع .

Shared authorship تأليف مشترك - مسئولية مشتركة

(Shared responsibility انظر)

Shared responsibility مسئولية مشتركة

تعاون بين اثنين أو أكثر من الأفراد أو الهيئات فى إعداد المضمون الفكرى أو الفنى للعمل . وقد يشكل تعاون كل منهم جزءاً محدداً ومميزاً وقد يكون غير قابل للفصل عن تعاون الآخرين .

Sharpness حدة

درجة التركيز فى وضوح النص وانقراضه فى المصغرات الفيلمية على وجه الخصوص .

Sheet map خريطة مطبوعة

خريطة مطبوعة على وجه واحد عادة من فرخ الورق .

Sheet music موسيقى مطبوعة

نوتة موسيقية مطبوعة على ورق عريض لكنها غير مجلدة .

Shelf list قائمة الرفوف

فهرس بطاقى لكل مقتنيات المكتبة، يتمثل فيه كل عنوان ببطاقة واحدة، هى غالباً نسخة من البطاقة الموحدة أو بطاقة

المدخل الرئيسي . تدون على البطاقة بيانات هامة مثل رقم القيد ومصدر الكتاب (شراء، هدية، تبادل، إيداع) وتاريخ الحصول عليه وثمانه. أما ترتيب البطاقات فى القائمة فهو نفس ترتيب الكتب والمواد الأخرى على الرفوف، الذى يكون عادة ترتيباً مصنفاً، تستخدم أساساً لاختيار وتحديد أرقام الطلب المناسبة للإضافات الجديدة ضماناً لعدم تكرارها، كما تستخدم كثيراً كأداة لقياس مجموعة المكتبة ونسب تمثيل الموضوعات المختلفة فيها تستخدم كذلك لأغراض الجرد، وكسجل للتأمين على المجموعة لدى شركات التأمين، وفى إعداد القوائم الببليوجرافية الموضوعية، كما أنها تحل محل الفهرس المصنف أو الموضوعى فى بعض المكتبات. يقتصر استعمالها على العاملين فى المكتبة عادة، وقد يسمح لبعض رواد المكتبة الاطلاع عليها.

Shelf - list card

بطاقة قائمة الرفوف

البطاقة التى توضع بقائمة الرفوف، والمرتبة وفقاً لرقم طلب الكتاب، ويظهر عليها إضافة إلى البيانات المألوفة رقم قيد الكتاب وتاريخ شرائه أو الحصول عليه وثمانه وعدد النسخ المتوفرة منه لدى المكتبة.

Short film

فيلم قصير

فيلم سينمائى من مقاس ٣٥ مم لا يصل طوله إلى ٣,٠٠٠ قدم ولا تزيد مدة عرضه عن ٦٠ دقيقة - أيضاً فيلم من مقاس ١٦ مم تقل مدة عرضه عن ٣٣ دقيقة.

Short form cataloging فهرسة مختصرة

(انظر Short cataloging)

Short page صفحة غير كاملة

صفحة مطبوعة بها سطور أقل مما يسمح به حيز الطبع، وقد جرت العادة أن يترك الجزء السفلى فارغاً أو يطبع فيه زخرف.

Short score نوتة قصيرة - مدونة مقفلة

(انظر Close score)

Short story قصة قصيرة

قصة كاملة لا يزيد عدد كلماتها على ٨,٠٠٠ كلمة ولا يقل عن ألف.

Short story عنوان مختصر

العنوان الذي يختصر إلى الحد الذي يساعد في الوصول إليه في فهرس أو قائمة ببيولوجرافية.

Shot (1) لقطة فوتوغرافية

صورة واحدة تتم باستخدام آلة التصوير الفوتوغرافية.

Shot (2) لقطة سينمائية

عدد غير محدد من الصور السينمائية أو التليفزيونية يستغرق عرضها ما بين جزء من الثانية وعدة دقائق يمثل إدارة واحدة لآلة التصوير السينمائي.

Should - head عنوان جانبي

العنوان الذي يسبق فقرة أو مجموعة من الفقرات، ويطبع

بحروف كبيرة أو صغيرة أو مائلة، ويستخدم فيه البنط الأسود الداكن غالباً.

Sic

كذا

في الوصف البليوجرافى تستعمل للإشارة إلى أن الكلمة أو الكلمات التى تسبقها غير صحيحة وإنما منقولة عن الأصل دون تصحيح. توضع [كذا] بين معقوفتين.

Side head (ing)

عنوان جانبي

عنوان شارح قصير يفصل بين أجزاء نص، لا يطبع فى سطر مستقل وإنما فى بداية فقرة، ويتميز بحروف كبيرة أو صغيرة داكنة.

Side lettering

عنوان الغلاف الأمامى

(انظر side title)

Side title

عنوان الغلاف الأمامى

عنوان العمل كما يظهر على الغلاف الأمامى للكتاب المجلد.

Signed copy

نسخة موقعة

نسخة من كتاب عليها توقيع المؤلف فقط وليس توقيع أى شخص آخر مهما بلغت شهرته.

Sine loco

دون مكان

تستخدم فى الوصف البليوجرافى للمواد الأفرنجية إذا لم يكن من الممكن إعطاء مكان مؤكد أو مكان محتمل للنشر. تسجل مختصرة (S.L.) بين معقوفتين.

Sine nomine

دون ناشر

معناها فى الأصل «دون اسم»، ولكنها تستخدم فى الوصف البيولوجرافى للمواد الأفرنجية إذا تعذر الحصول على اسم الناشر أو الموزع. تسجل مختصرة [s.n.] بين معقوفتين.

Silent film

فيلم صامت

عمل تسجل فيه الصور الضوئية المتحركة دون أن يصحبها تسجيل صوتى. معظم الأفلام غير الناطقة من مقاس ٨ مم وهى إما ملونة أو أبيض وأسود، ولا يستغرق عرضها على الشاشة سوى بضع دقائق.

Silver halide film

فيلم سيلفر هالايد

فيلم يستخدم لتصوير المصغرات، مصنوع من مادة لدنة شفافة ومغطى بمادة السيفلرهاالايد فائقة الحساسية للضوء. وهو متاح بدرجات متفاوتة من السرعة والحساسية للألوان، وكثافة الضوء أكثر من أية أفلام أخرى. لكنه مرتفع التكاليف.

Simplex

تصوير بالعرض

أسلوب فى تصوير المصغرات بآلات التصوير الدوّارة، بحيث تلتقط الصور بعرض الفيلم لا بالطول.

Single authorship

تأليف فردى

التأليف الذى يعتمد على جهد فرد واحد، سواء أكان العمل يتطلب وظيفة واحدة أو عدة وظائف متعددة.

Single frame filmstrip

فيلم الإطارات المفردة

سلسلة من الصور الثابتة يتم صفها بالعرض على قطعة من

فيلم، من مقاس ٣٥مم، فى عدد من الاطارات المفردة،
مرقمة أو غير مرقمة. تبلغ أبعاد الإطار الواحد ١٨×٢٤مم.

علامات تنصيص مفردة

Single quotes

أقواس صغيرة علوية مفردة تحصر بينها النصوص المقتبسة،
تميزها عن الأقواس المزدوجة.

Sizing (1)

تحديد حجم التصغير

تحديد حجم مادة إيضاحية للقائم بتصغيرها.

Sizing (2)

تحديد الحجم النهائى

تحديد حجم تصغير أو تكبير أو قص هوامش مادة إيضاحية
لصانع القالب أو الكليشيه.

Slash

شرطة مائلة - كسر

(انظر Diagonal)

Slave

نسخة فيديو

جهاز تسجيل شرائط الفيديو عن الجهاز الأسمى.

Sleeve (1)

ظروف - غلاف

غلاف واق للقرص المسمى، مصنوع من الورق العادى أو
الورق المقوى

Sleeve (2)

واقية الغلاف الإضافى

واقية شفافة تحيط بستره الغلاف الورقية زيادة فى حماية
الكتاب وحفاظا على المعلومات المطبوعة على السترة نفسها.

Slick

مجلة شعبية

مجلة شعبية ذات أرقام توزيع هائلة، مطبوعة على ورق أملس لامع تشتهر غالباً بسبب مقالاتها التي تروق للجماهير وقصصها القصيرة التي تنتهي بنهاية سعيدة. يتقاضى كتابها أجوراً أعلى من أجور كتاب المجلة الرخيصة pulp magazine

Slide

شريحة

صورة شفافة من حجم ٣٥ ملليمتر غالباً، تثبت في إطار مستقل أو حامل، ومصممة للعرض بواسطة جهاز عرض الشفافات أو بواسطة منظار. وهناك الآن اتجاه قوى لأن يحل مصطلح الشفافة Transparency محل الشريحة.

Slide projector

عارضة جهاز عرض الشرائح

(Overhead projector انظر)

Slip

جذاذة

بطاقة من الورق الخفيف من حجم متعارف عليه (عادة ٣ × ٥ بوصة أو ٧,٥ × ١٢,٥ سم) تستخدم لنقل البيانات من الفهرس أو من سجل آخر، وغالباً ما يكون استخدامها مؤقتاً.

Slip case

حافظة انزلاقية

غطاء خاص لحفظ الأقراص الصوتية، تدخل فيه أو تخرج منه بطريق الانزلاق.

Slow motion

حركة بطيئة

تشغيل آلة التصوير السينمائي أو التلفزيوني بمعدل سرعة

أكبر من المؤلف. ينتج عن مشهد أو منظر يبدو للمشاهد بطيء الحركة عند العرض. تتراوح سرعة التشغيل في هذه الحالة بين ٦٤ - ٢٥٠ إطاراً في الثانية.

Small format

مقاس صغير

مصطلح يشير إلى العرض الصغير (الضيق) لشريط الفيديو، أي يقل عن بوصة واحدة، مثل ربع ونصف وثلاثة أرباع البوصة. من المعروف أن مسجلات الفيديو نفسها التي تستخدم شرائط المقاس الصغير هي الأخرى صغيرة فعلاً، ويسهل حملها ونقلها لخفة وزنها.

Society publication

منشور جمعية

مطبوع رسمي يصدر عن أو تحت إشراف جمعية أو هيئة علمية أو اتحاد.

Soft copy

نسخة مكبرة

نسخة مكبرة من عمل مصغر مثل الميكروفيلم والميكروفيش لا يمكن قراءتها إلا على شاشة الرائي. عكس Hard copy

Software

مكونات فكرية

بالنسبة للأوعية السمع - بصرية هي الأفلام والفليماط والميكروفيلم والميكروفيش والأقراص والشرائط الصوتية والبطاقات ذات الفتحات... إلخ، تتميزاً لها عن التجهيزات أو المكونات المادية مثل آلات التصوير وآلات العرض وآلات التسجيل... إلخ وللحاسب هي البرامج.

Sound accompaniment

مصاحبة صوتية

عمل تابع ضمير عمل آخر، قد يكون طقماً أو شريحة

فيلمية... إلخ فى شكل تسجيلة صوتية على قرص أو شريط .

Sound camera

كاميرا صائنة

آلة تصوير الصور الضوئية المتحركة معدة لتسجيل الصوت مع الصورة فى وقت واحد على نفس الشريط .

Sound film

فيلم ناطق - فيلم صائت

عمل تسجيل فيه الصور الضوئية المتحركة ثم يضاف إليه التسجيل الصوتى .

Sound effects

مؤثرات صوتية

المؤثرات الخاصة فى الأفلام والبرامج التلفزيونية المتعلقة بالصوت، مثل صوت الرعد، الريح، الاصطدام، الطائرة النفاثة... إلخ. تسجيل هذه الأصوات عادة سلفاً لاستخدامها أكثر من مرة فى أكثر من إنتاج .

Sound recording

تسجيلة صوتية

عمل يعتمد على تسجيل الصوت على أحد الوسائط مثل الشريط أو القرص بذبذبات صوتية بوسائل ميكانيكية أو إلكترونية تمكن من استرجاع الصوت عند الحاجة .

Sound track

مسار صوتى

ذلك الجزء من الفيلم السينمائى الذى يحمل التسجيل الصوتى .

Source

مصدر

أى وثيقة تزود المستفيد من المكتبة أو مركز المعلومات

بيانات أو معلومات هو في حاجة إليها، أيضاً أى وثيقة بها معلومات مأخوذة من وثيقة أخرى.

Source language

لغة المصدر

اللغة التي كتب بها المصدر في الأساس.

Space

مسافة

فراغ يسع أحد الحروف بالآلة الكاتبة المعيارية مثل الآلة الكاتبة الأفرنجية. أيضاً الفراغ الذي يسع أحد حروف الطباعة.

Special bibliography

ببليوجرافية متخصصة

الببليوجرافية المحدودة بموضوع واحد أو مؤلف واحد.

Special collection

مجموعة خاصة

مجموعة داخل المكتبة تتألف من مواد من شكل معين أو تتناول موضوعاً أو فترة أو منطقة جغرافية محددة أو تجمع من أجل هدف معين.

Special issue

عدد خاص

(انظر Special number)

Special number

عدد خاص

إصدارة خاصة من دورية، من حجم كبير في العادة، تركز لموضوع أو مناسبة معينة، وقد يشمل العدد الخاص على دليل للأفراد العاملين في حقل التخصص، أو قائمة بأسماء الأعضاء المشتركين، أو محضر أعمال أحد المؤتمرات، أو تقرير سنوي أو مسح سنوي أو إحصائيات سنوية... إلخ.

Special volume**مجلد غير عادى**

يطلق فى التجليد على المجلد كبير الحجم أو صغير الحجم أو شاذ الحجم نسبياً، أو على المجلد الذى يحتاج إلى معاملة خاصة.

Specific material designation**الوصف الخاص للوعاء**

مصطلح يستخدم للدلالة على الصفة المباشرة الدقيقة للوسيط أو وعاء المعلومات الموصوف مثل: شريط صوتى، قرص صوتى، بدلاً من التحديد العام (تسجيلات صوتية) وذلك فى الوصف الببليوجرافى.

Specific title**عنوان خاص**

العنوان الذى يدل على استخدام خاص أكثر من دلالة على موضوع، مثل: غابة من السيقان، الذى يعبر عن استخدام خاص.

Speed - projection**سرعة العرض**

عدد إطارات الفيلم التى يستغرق عرضها فى الثانية الواحدة والمعروف أن سرعة عرض الأفلام من مقاس ٨ ملم، ١٦ ملم على معظم أجهزة العرض تبلغ ١٨ إطار فى الثانية بالنسبة للأفلام الصامتة أما بالنسبة للأفلام المصحوبة بالصوت فتبلغ ٢٤ إطاراً فى الثانية.

Spine**كعب (الكتاب)**

ذلك الجزء من الغطاء أو الغلاف الخارجى للكتاب الذى يصل ما بين شقى الغلاف حيث تحاط أو تلتصق الملازم. وغالباً ما يطبع عليه العنوان واسم المؤلف وأحياناً اسم الناشر.

Spine title**عنوان الكعب**

عنوان الكتاب الذى يطبع على الكعب، يقتصر غالباً على العنوان الرئيسى نظراً لضيق المساحة.

Sponsor**ملتزم النشر**

الشخص أو الهيئة التى تقدم العون المالى أو تشجع على إنتاج وإصدار أحد المطبوعات.

Spool**عجلة**

بكرة بحواف يلتف حولها الفيلم الخام، تصمم للإيلاج فى آلات التصوير وكاميرات التحميض... إلخ. لها قدرة على الإطباق والإحكام بحيث تفسح المجال لمرور الفيلم بين حوافها على نحو مريح وبأقل القليل من ضباب الهامش.

Spread**صفحتان متقابلتان**

صفحتان من صحيفة أو مجلة فى مواجهة إحداهما الأخرى، فيهما نص أو صور أو الاثنان معاً، ولا يشترط أن تتوالى أو تكتمل السطور أو الصور فيهما عبر الطية.

Square brackets**معقوفتان**

قوسان [] الأول للفتح والآخر للإغلاق، يستخدمان فى الفهرسة والوصف الببليوجرافى للإشارة إلى أن ما بينهما لم يأخذ من الأصل أو المصدر المحدد. يجب عدم الخلط بين المعقوفتين والهلاليتين، خاصة وأن معظم الآلات الكاتبة العربية تخلو من الأولى.

Stamping (1)**ختم**

عملية مهر الكتب وغيرها من مقنيات المكتبة بختم أو شعار

أو علامة المكتبة. تغالى بعض المكتبات فى استخدام الأختام على صفحة العنوان وغيرها من الصفحات وعلى الحافة الخارجية إلى درجة التشويه. تفيد عملية الختم فى سهولة الوصول إلى ملكية الكتاب والحد من سرقات الكتب.

Stamping (2)

بصم التجليد

طبع العنوان وغيره من الكلمات والحروف على غلاف التجليد سواء بالختم أو بالطباعة البارزة.

Standard book number

رقم موحد للكتاب

مثل الترقيم الدولى الموحد للكتب (تدمك) أو الترقيم الدولى الموحد للدوريات (تدمد) أو أى ترقيم موحد آخر متفق عليه دولياً يحدد الذاتية الفريدة للعمل. يتألف من عشر خانات، تخصص المجموعة الأولى منها للنشرين، والخانات المتبقية لتمييز وتحديد هوية كل عمل على حدة، مثل العنوان أو الطبعة أو المجلدات أما الخانة الأخيرة تخصص لرقم مراجعة يفيد فى عدم الوقوع فى الخطأ الذى يغذيه الحاسب الإلكترونى به. بدأ العمل به فى بريطانيا فى أول يناير من عام ١٩٦٨ حتى يمكن تسجيل الكتب والمواد على أجهزة الحاسب الإلكترونى حسب الرغبة. يسمى أيضاً الرقم المعيارى.

Standard edition

طبعة عادية

هكذا يطلق عليها الناشر للتمييز بينها وبين طبعة رخيصة من نفس العمل.

Standard number

رقم موحد

الترقيم الموحد، مثل الترقيم الدولى الموحد للكتب (تدمك)

أو الترقيم الدولى الموحد للدوريات (تدمد) أي ترقيم موحد آخر يتفق عليه دولياً يحدد الذاتية الفريدة للعمل .

Statement

بيان

تعبير ذو معنى أو تعليمة عامة فى ملف البيانات المقرؤة آلياً.

Statement of responsibility

بيان المسئولية

بيان منقول من المادة فيه الوصف الببليوجرافى، يشتمل على المعلومات المتصلة بالمسئول أو المسئولين عن المحتوى الفكرى أو الفنى للعمل، أو التى تتعلق بالهيئات التى ينبثق منها المحتوى، أو بالأشخاص أو الهيئات المسئولة عن إنجاز محتوى العمل.

Statistical bibliography

ببليوجرافيا إحصائية

ذلك الجانب من علم الببليوجرافيا الذى يهتم بإلقاء الضوء على وسائل الاتصال المدونة وكذلك طبيعة وتطور علم ما عن طريق جمع واستقراء وتحليل الاحصائيات الخاصة بالإنتاج الفكرى، أيضاً تحليل اتجاهات النشر خلال فترة من الزمن وإيجاد العلاقة بين معطيات ذلك التحليل وبين حالات وأحداث معينة.

Step - and - repeat camera

آلة تصوير ترددية

آلة تصوير الميكروفيلم التى تنتج سلسلة من الاطارات المستقلة على شريط واحد - أيضاً آلة تصوير الميكروفيلم من مقاس ٧٠مم أو ١٠٥مم التى يتحرك داخلها الفيلم على هيئة فرخ كامل وتشكل كل حركة بذاتها لقطة (إطاراً) وتستمر

كذلك فى الصف العلوى ثم تنتقل إلى الصف الثانى وهكذا
تسمى أيضاً كاميرا الخطو والتكرار .

Stereophonic sound

صوت مجسم

صوت يبدو كأنه منبعث من جهتين أو أكثر .

Stereoscope

مجسام

أداة بصرية تبدى الصور للعين مجسمة استريو سكوب .

Stereoscopic slide

شريحة تجسيدية

عمل يعتمد على ازدواج الشرائح (شريحتان فى واحدة)
يصمم بصفة خاصة لخلق الإحساس بوجود ثلاثة أبعاد فيما
يتم تقديمه، أى لكى تبدو الصورة أو الكتابة التى عليها
مجسمة .

Stigmonym

اسم مستبدل بنقط

اسم المؤلف أو غيره يستبدل بنقط على صفحة العنوان أو
بأى مكان بالكتاب، إما للإخفاء أو لعدم التمكن من معرفة
اسمه الحقيقى .

Strip

شقة طويلة

مساحة من فيلم عرض خام ملفوف على بكره تشق بالطول
إلى العرض أو الاتساع المطلوب .

Strip film

فيلم ثابت قصير

فيلم يشتمل على لقطات متتالية ثابتة، وهو من القصر
بحيث يصعب لفه على بكره . يحتفظ به عادة فى علبة أو
يركب فى حوافظ .

Strip micro - opaques

شريط مصغرات معتمة

شريط ورقي تثبت عليه مجموعة صغيرة من المصغرات المعتمة ويحتفظ به مسطحاً.

Sub - entry

مدخل فرعى

في الكشف هو ذلك الجزء من المدخل الذي يلي كلمة المدخل مباشرة.

Sub - index

كشاف داخل كشاف

Subject

موضوع

المادة الفكرية أو المعلومات المحتواه في وعاء.

Subject card

بطاقة الموضوع

نسخة من البطاقة الرئيسية لعمل ما يدون أو يطبع في أعلاها رأس الموضوع، وترتب هجائياً في الفهرس وفقاً للكلمة الأولى من هذا الرأس.

Subject cataloging

فهرسة موضوعية

ذلك الجانب من عملية الفهرسة الذي يتضمن اختيار ووضع رؤوس الموضوعات المناسبة لمداخل الكتب وغيرها من المواد.

Subject entry

مدخل موضوعي

مدخل في فهرس تحت رأس يشير إلى الموضوع، أو البداية في بطاقة الفهرسة برأس موضوع.

Subject heading

رأس موضوع

كلمة أو عدة كلمات تشير إلى الموضوع الذي تتجمع تحته في الفهرس كل المواد المتعلقة به.

Subject index entry**مدخل كشاف موضوعى**

مدخل فى كشاف موضوعى لفهرس مصنف، يحيل إلى رقم التصنيف الذى توجد تحته كل مداخل الكتب التى تتناول الموضوع المطلوب.

Subject series**سلسلة موضوعية**

مجموعة من الكتب تنشر تحت عنوان سلسلة من قبل أحد الناشرين وتعالج الجوانب المختلفة لموضوع ما مثل سلسلة (دراسات فى الكتب والمعلومات).

Subject - word entry**مدخل الكلمة الموضوعية**

مدخل فى فهرس تحت كلمة من العنوان تدل على موضوع المحتوى الفكرى للكتاب.

Subordinate body**هيئة فرعية**

الهيئة التى تشكل جزءاً متكاملأً من هيئة أكبر والتى تمثل بالنسبة لها مركزاً أدنى فى التسلسل الهرمى.

Subscriber**مشترك**

المؤسسة أو الشخص الذى يدفع قيمة الاشتراك فى إحدى الدوريات كى ترسل له أعدادها فور نشرها.

Subscribers' edition**طبعة اشتراك**

طبعة تعد للتوزيع فقط على المشتركين الذين قاموا بدفع قيمة الاشتراك عند الإعلان عن إصدار كتابٍ وقبل نشره. وقد تختلف عن الطبعة التجارية العادية باحتوائها على قائمة بأسماء المشتركين، أو بطباعتها على ورق من نوعية أجود أو مجلدة تجليداً فاخراً.

Subscription edition

طبعة اشتراك

كتاب يطبع وينشر بعد الحصول على عدد كاف من الاشتراكات لضمان النجاح المالى.

Subscription Reference books

مراجع اشتراك

يقصد بها أساساً دوائر المعارف والموسوعات متعددة المجلدات التى يتم تسويقها غالباً بطريق الاشتراك ويتم عرضها على المستهلكين عند عتبة أبواب منازلهم وهى من الطرق المألوفة فى التسويق فى الولايات المتحدة.

Subseries

سلسلة فرعية

سلسلة ضمن سلسلة أخرى، لها عنوان مستقل أو غير مستقل عن عنوان السلسلة الرئيسية. فى الوصف الببليوجرافى تعطى بيانات السلسلة الرئيسية أولاً، ثم تتبع بيانات السلسلة الفرعية، مثل: المكتبة العربية؛ ١٠٥. التأليف؛ ٦٧.

Subsidiary

حقوق التأليف الإضافية

الحقوق القانونية للمؤلف عن إنتاجه الفكرى غير تلك الخاصة بنشر وتوزيع إنتاجه الأسمى، ومنها حقوق الأداء المسرحى أو السينمائى أو الترجمة أو الاقتباس أو النشر المسلسل فى الصحف والدوريات.

Subsidiary author

مؤلف ثانوى

الهيئة أو الشخص الذى يقوم بدور آخر فى العمل غير التأليف بمفهومه المحدد، مثل المحقق والمترجم والمراجع والرسام... إلخ.

Subsidiary authorship

تأليف تبعي

Subsidiary edition

طبعة مساعدة

يطلق على المسلسل فى طبعته التى تختلف عن الطبعة الأساسية فى المحتوى الجزئى و/ أو فى اللغة .

Subtitle (1)

عنوان فرعى

العنوان الذى يشرح أو يحدد العنوان الرئيسى للعمل .

Subtitle (2)

حاشية

كلمة أو كلمات أو جملة تظهر بين مشاهد الفيلم الصامت أو تطبع فوق المادة البصرية مثل الفيلم والشريحة والشفافة... إلخ للتوضيح أو التوكيد أو التفسير أو الترجمة .

Successive editions

طبقات متتالية

فى إعداد البليوجرافيات هى الطبقات المتعاقبة لنفس العمل التى يراد تضمينها تحت مدخل الطبعة التى يرد ذكرها أولاً . تدخل فى العد والإحصاء باعتبارها مداخل مستقلة . أما ترتيبها فقد يكون زمنياً وفق تاريخ الصدور من الأقدم للأحدث أو بالعكس أى من الأحدث للأقدم تبعاً لهدف البليوجرافية نفسها . تستخدم فى تسجيلها الشرطة التبعية (شرطتان طويلتان عادة لكل منها) . وقد يفضل بعض البليوجرافيين ضمها فى بيان واحد ضمن الشرح أو التعليق لأسباب تتعلق بالوضوح والاقتصاد فى الحيز .

Subsidiary entries

مداخل متتابعة

فى إعداد البليوجرافيات هى المداخل المتعاقبة للأعمال

المختلفة لنفس المؤلف المحرر أو الجامع أو المترجم، فرداً كان أو هيئة ترتب المدخل عادة هجائياً بالعنوان، وقد ترتب زمنياً إذا كان هذا الترتيب يناسب الغرض من إعداد البليوجرافية. يعد المدخل الأول كاملاً، أما المدخل الأخرى فتستخدم في تسجيلها الشرطة التبعية شرطة طويلة واحدة لكل منها، وفي حالة وقوع مدخل تابع في بداية صفحة جديدة يفضل تسجيل مدخل المؤلف كاملاً ثم يستأنف استخدام الشرطة التبعية من جديد.

Suffix

لاحقة

حرف أو مقطع يضاف إلى آخر الكلمة لتكوين كلمة مشتقة ذات معنى مختلف، مثل ful في كلمة wonderful، ومثل الزوائد dom, ed, er, est, ing, ish, ism, ly, less, ness . . . إلخ

Summary

ملخص

يستخدم في الوصف البليوجرافى للأفلام وشرائح الأفلام والفيليمات بمثابة «المحتويات» في حالة الكتب، وفيه يعطى المفهرس فكرة مركزة عن محتويات الفيلم أو موضوعه والهدف منه .

Supplement (1)

ملحق

مادة إضافية، تصدر عادة بصورة منفصلة، تكمل مادة سبق نشرها عن طريق تحديث أو إكمال الأصل .

Supplement (2)

ملحق (صحيفة أو مجلة)

ورقة أو قسم أو عدد إضافي يصاحب صدور عدد يومي أو أسبوعي أو شهري . . . إلخ من صحيفة أو مجلة .

Supplementary publication**نشر إضافي**

توفير معلومات عن طريق الميكروفيلم أو النسخ المصور وينسحب ذلك على المواد التي لم تنشر من قبل وعلى نسخ الميكروكارد والميكروفيلم من كتب ومواد نافذة الطبع .

Supplementary tables**قوائم مساعدة**

في التصنيف هي قوائم خاصة إضافية تساعد المصنف على التوسع أكثر في استخدام الجداول، مثل قائمة التقسيمات الموحدة وقائمة المناطق وقائمة الأجناس... إلخ في تصنيف ديوى العشرى.

Supplied title**عنوان مصنوع**

عنوان يقوم المفهرس بوضعه للكتاب عندما يفتقر إلى عنوان فعلي، أو عندما يتعذر التوصل إلى العنوان الأصلي من خلال الكتاب نفسه أو من مصدر خارجي .

Supplier**مورد**

تاجر الكتب الذي يقوم بتوريد مختلف المطبوعات للمكتبة، ويتقاضى نسبة معينة نظير التوريد أو يكتفى بالخصم الذي يحصل عليه من الناشرين .

Supply reel**بكرة التغذية**

إحدى بكرتين في شريط صوتي أو فيلم سينمائي ملفوف، ينتقل الشريط أو الفيلم منها إلى البكرة الأخرى التي يطلق عليها بكرة الاستقبال أو بكرة الالتقاط Take - up reel

Supposed author**مؤلف مزعوم**

الشخص الذي ينسب إليه عمل ما مجهول المؤلف أو ينسب

إليه عمل لازال هناك شك فى صحة نسبته إليه . فى
الفهرسة يدخل مثل هذا العمل تحت الاسم المفترض متبوعاً
بهذه الصفة وبعد بيان التأليف المشكوك فيه تبصرة خاصة .
يطلق عليه أيضاً: مؤلف مفترض .

Supposititons author

مؤلف غير شرعى

الشخص الذى يحل محل المؤلف الأصيل بنية الاحتيال .

Suppressed

مصادر

موقوف عن النشر أو التداول من قبل المؤلف أو الناشر أو
الحكومة أو السلطة الدينية بسبب التحريف أو انعدام الدقة أو
عدم الالتزام بالعرف أو التقاليد أو الأخلاق .

Suspended publication

توقف نشره

(انظر publication suspended)

Symphony

سيمفونية

لحن موسيقى طويل يعد لكى تعزفه فرقة موسيقية كبيرة .

Symposium

ندوة

اجتماع يتحدث فيه عدة متكلمين أحاديث قصيرة عن موضوع
معين .

Synchronized

متزامن الصوت والصورة

يطلق على العمل الذى يعتمد على تسجيل الصوت بحيث
يتوافق مع تتابع الصورة المتحركة التى يصاحبها .

Synopsis

ملخص - مستخلص

مختصر قصير لأهم النقاط فى كتاب ما، أيضاً خلاصة مقال أو بحث ينشر فى دورية علمية يصلح مستخلصاً للنشر مع المقال نفسه من إعداد صاحب المقال أو هيئة التحرير المسؤولة.

-T-

Table of contents

قائمة المحتويات

قائمة بفصول أو أقسام الكتاب بالترتيب الذى تظهر به مع بيان صفحة بداية كل منها.

Tachometer

مقياس السرعة

فى أجهزة التسجيل الصوتى أو المرئى (الفيديو)، جهاز لقياس سرعة دوران الشريط، يطلق عليه أيضاً: ممين السرعة.

Tail piece

زخرفة الخاتمة

زخرفه يظهر أسفل آخر صفحة من الكتاب أو من أحد فصوله.

Take - up reel

بكرة الالتقاط

البكرة التى تستقبل ذلك الجزء من الفيلم السينمائى الذى تم عرضه، أو ذلك الجزء من الشريط الصوتى الذى تم تسجيله يسمى أيضاً: بكرة استقبال.

Talking newspapers

صحف مسموعة

شرائط كاسيت تحتوى على أخبار وبعض المقالات القصيرة،

تعد محلياً كى يتداولها المكفوفن .

Talking picture

فيلم سينمائى ناطق

Tall copy

نسخة بالطول الأصيل

نسخة من كتاب لم تفقد جزءاً من طولها عند التجليد .

Tape (1)

شريط صوتى

شريط ضيق بلا خروم، مصنوع من البلاستيك ومغطى بطبقة ممغنطة، يستعمل لتسجيل ونقل الصوت. يتاح تجارياً بنوعين: مصندق (مثل شريط الكاسيت وشريط الخرطوشة) أو غير مصندق (مفتوح على بكرتين).

Tape (2)

شريط فيديو

شريط من البلاستيك يبلغ سمكه ١/١٠٠٠ من البوصة ويتراوح عرضه ما بين ربع بوصة وبوصتين، ومغطى بطبقة ممغنطة (الجاناب المعتم). يستعمل لتسجيل ونقل الصورة والصوت معاً.

Tape cassette

علبية

(انظر Cassette)

Tape edger

مدعمة الحواف

أداة تدار باليد، تستعمل لتقوية وحماية حواف الأوراق، والوثائق والخرائط والشفافات... إلخ باستخدام شرائط من البلاستيك. لها القدرة على تدعيم حواف يصل سمكها إلى حوالى ٢مم بشريط قد يصل عرضه إلى بوصة واحدة.

Tape recorder

مسجلة الشرائط الصوتية

Tape recordings

شرائط التسجيل

شرائط سمعية مثل الكاسيت أو بصرية مثل اشرائط الفيديو،

ملفوفة على بكرات، وتدور بسرعة $17/8$ أو $33/4$ و ٧ بوصة فى الثانية، وتسجل عليها الأصوات أو الصور المتحركة كما تستخره الأصوات أو الصور المعبأة فيها لى تشغيلها على الأجهزة المناسبة.

Targets

بيانات الوصف

فى المصغرات الفيلمية، البيانات التى تدون فى بداية أو نهاية الوثيقة أو أى جزء منها بهدف إمداد الفاحص أو القارئ ببعض المعلومات عن النص الأسمى و/ أو التفاصيل الفنية المتعلقة بالمصغرات نفسها. تعتبر هذه البيانات عنصراً أساسياً فى عملية الضبط البليوجرافى والتكنولوجى.

Technical abstract bulletin

نشرة مستخلصات علمية

دورية تشمل على مستخلصات للمواد العلمية حديثة الصدور، ترتب فيها المستخلصات عادة ترتيباً موضوعياً، ولها كشاف هجائى بالمؤلف أو الموضوع أو الاثنى معاً فى النهاية.

Technical services department

قسم الإجراءات المكتبية (الفنية)

ذلك القسم من المكتبة الذى يتولى عمليات التزويد والفهرسة والتصنيف وكذلك تجهيز المواد وإعدادها للاستعمال.

Telecine

فيلم سينمائى متلفز

فيلم سينمائى كامل أو أجزاء منه أو شرائح فيلمية يتم

عرضها على شاشة التلفزيون بواسطة جهاز خاص. يطلق المصطلح أيضاً على الجهاز الذى يقوم بتحويل الصورة السينمائية إلى صورة تليفزيونية. كما يستخدم فى أحوال قليلة للإشارة إلى تخزين الفيلم أو إجراء بعض التصحيحات البسيطة عليه. يسمى أيضاً: تليسينما.

Telonym أواخر كلمات الاسم

الحروف الأخيرة من كلمات الاسم تستخدم لإخفاء شخصية صاحبه، مثل ن. ك (حسين مبروك)

Terrain model نموذج بارز للتضاريس

Text (1) نص - متن

الجزء الأساسى من الكتاب، تمييزاً له عن المقدمة والشروح والتعليقات والملاحق والكشاف... إلخ.

Text (2) نص

مصطلح يستخدم كمؤشر عام للمادة ليدل على المادة المطبوعة المقرؤة بالعين المجردة، مثل كتاب، نشرة... إلخ.

Textbook كتاب دراسى - كتاب مقرر

الكتاب الذى يعالج موضوعاً أو مادة دراسية محددة ويرتب بطريقة منهجية، ويستعمل من قبل طلاب مرحلة تعليمية معينة، ويعتبر المصدر الأساسى لتعلم تلك المادة.

Textual records تسجيلات نصية

السجلات المدونة مثل المخطوطات والأوراق المكتوبة على

الآلة الكاتبة، تميزاً لها عن المواد الخرائطية أو السمع -
بصرية أو المقرؤة آلياً.

Third indention

البعد الثالث

المسافة البيضاء المتروكة من حافة البطاقة وتقدر بأربع عشرة
مسافة أو ضربة بالآلة الكاتبة.

Threading

تركيب الفيلم

وضع الفيلم السينمائي وضعاً صحيحاً فى جهاز العرض
استعداداً لعرضه على الشاشة.

Thumbspot

علامة الوضع الصحيح

علامة يمكن رؤيتها بسهولة على الركن الأيسر السفلى من
الشريحة الفيلمية تحدد الموضع الصحيح لتركيب الشريحة فى
جهاز العرض من أجل الرؤية المضبوطة.

Time lapse exposure

عرض بفاصل زمنى

عرض الأفلام أو الشرائح الفيلمية إطاراً تلو آخر بفارق زمنى
محدد على جهاز العرض لتسجيل حركة أو تطور.

Tissued plate

لوحة محمية بالورق الشفاف

لوحة أو رسم بحجم صفحة توضع أمامها ورقة رقيقة شبه
شفافة، حرة أو ملصقة إلى الهامش الداخلى، لحمايتها من
التلويث غير المقصود.

Title (1)

عنوان

الاسم الذى يعطيه المؤلف لعمله الفكرى.

Title (2)

كتاب

يستخدم مجازاً للتعبير عن الكتاب باعتباره وحدة في مجموعة المكتبة أو باعتباره أحد المفردات في قائمة الناشر .

Title (3)

لقب

(Title of honor انظر)

Title area

المساحة المخصصة للعنوان

المساحة (السطور الأولى غالباً) التي تخصص على ميكروفيش أو ميكروكارد للعنوان والبيانات الببليوجرافية الأخرى .

Title card (1)

بطاقة العنوان

بطاقة فهرس (رئيسية أو إضافية) تحمل في أعلاها عنوان العمل .

Title card (2)

بطاقة العنوان

نسخة من البطاقة الرئيسية لعمل ما يكتب في أعلاها عنوان الكتاب، ما لم يكن مدخل البطاقة الرئيسية أصلاً بالعنوان، وترتب هجائياً في الفهرس وفقاً للكلمة الأولى من العنوان إن لم تكن أداة .

Title cut

إطار العنوان

صفحة كاملة محفورة ومزخرفة ليس بها سوى إطار يطبع بداخله عنوان العمل .

Title entry

مدخل بالعنوان

مدخل في فهرس أو ببليوجرافية أو كشاف، عادة تحت

الكلمة الأولى منه (غير الأداة). وهو مدخل إضافي غالباً
مالم يكن التأليف غير معروف فيصبح عندئذ وفي حالات
أخرى مقننة مدخلاً رئيسياً.

Title frame (1)

إطار العنوان

(انظر Title cut)

Title frame (2)

إطار العنوان

في المصغرات الفيلمية هو تلك اللقطة أو الإطار الذي يحوى
عنوان العمل وأى بيانات أخرى ليست جزءاً من محتواه
الموضوعى.

Title indention

البعد الثانى

(انظر Second indention)

Title index

كشاف بالعنوان

Title leaf

ورقة العنوان

ورقة فى أول الكتاب يطبع على وجهها عنوان الكتاب أما
الظهر فتطبع عليه بعض البيانات البيولوجرافية مثل جهة
الطبع وتاريخ حق النشر والترقيم الدولى للكتاب وأى
بيانات أخرى عن الطبعات السابقة إن وجدت.

Title of honor

لقب

اسم يدل على مقام رفيع أو درجة شرف أو امتياز، يتمتع به
صاحبه أو حصل عليه فى السابق.

Title page border

إطار صفحة العنوان

إطار مزخرف يحيط بصفحة العنوان.

Title - page substitute

بديل صفحة العنوان

صفحة أو جزء من صفحة أو أى جزء أساسى آخر من المطبوع يحتوى على البيانات التى تتواجد عادة على صفحة العنوان والذي يحل محل صفحة العنوان فى حالة غيابها، مثل الغلاف، والصفحة الأولى من النص والاختتام.

Title - page title

عنوان صفحة العنوان

عنوان الكتاب كما يظهر على صفحة العنوان، وهو الذى يستند إليه الم فهرس للإشارة الصحيحة للكتاب، تمييزاً عن عنوان الكعب أو الغلاف أو العنوان الجزئاً أو المخالف أو الجارى... إلخ.

Title proper

العنوان نفسه - العنوان الفعلى

العنوان الرئيسى للمادة، تمييزاً عن العنوان الموازى أو أى عنوان آخر.

Title strip

شريحة العنوان

شريحة فيلمية تأتى فى بداية الفيلم الثابت أو أى تتابع من إطارات العرض الضوئى بها عنوان العمل أو بيان محتوياته.

Titlonym

اسم مستعار على هيئة لقب

صفة أو لقب يستخدم كاسم مستعار، مثل: القديس.

Top of rod filing

الصف فوق سفود الدرج

وضع البطاقات الجديدة فى درج الفهرس فوق السيخ الذى يمر من ثقب البطاقات، تمهيداً لمراجعة ترتيبها والتأكد من

صحته قبل سحب السيخ وإسقاط البطاقات لتستقر مع بقية
بطاقات الدرج .

Topographical map

خريطة طبوغرافية

خريطة تبين السمات السطحية لمنطقة أو مكان، مثل
المرتفعات والمنخفضات والسهول والأنهار والبحيرات والطرق
والجسور... إلخ.

Town plan

خريطة المدن

خريطة تبين تنظيم الشوارع والمساحات المكشوفة في مدينة أو
بلدة.

Tracing

متابعات

تسجيل المداخل التي أعدت لاسم مؤلف أو رأس موضوع
على بطاقة استناد الاسم أو الموضوع. أو في فقرة المتابعات
في البطاقة الموحدة.

Tract

نشرة صغيرة

نشرة مطبوعة على ورق واحد غالباً تحوى دعاية سياسية أو
دينية أو اجتماعية.

Trade bibliography

ببليوجرافية تجارية

ببليوجرافية تسعى لحصر أو تسجيل الكتب وغيرها من المواد
المطبوعة وغير المطبوعة المتاحة في الأسواق في قطر ما،
بصرف النظر عن مكان النشر أو تاريخه، بهدف تنشيط
تجارة الكتب وتسهيل توزيعها وتسويقها.

فهرس الناشرين - قوائم الناشرين Trade catalog

قائمة بالكتب المتوفرة لدى مختلف الناشرين في قطر ما،
تصحبها أحياناً الكتب المنشورة خارج القطر لكنها متوفرة
لدى الناشرين داخل القطر باعتبارهم وكلاء، ومزودة عادة
بأسعارها.

بيانات ببليوجرافية Trade information

(انظر Bibliographic information)

قائمة نشر Trade list

قائمة بكامل المطبوعات المتوفرة لدى أحد الناشرين، تصدر
بصفة أساسية لإحاطة تجار الكتب بما لديه، مصحوبة أحياناً
بقوائم طلب التوريد.

طرف الفيلم Trailer (1)

مجموعة من اللقطات تأتي بنهاية الفيلم السينمائي تمثل
مشاهد بارزة من فيلم سيعرض قريباً بهدف الإعلان عنه،
ولحماية الفيلم الأصلي وتسهيل عرضه.

بطاقة ميكروفيش مكملة Trailer (2)

بطاقة ميكروفيش تتلو أخرى، تعد لاستكمال ما تبقى من
نص مصغر لم تستوعبه البطاقة الأولى.

سجل أعمال Transactions

البحوث ومستخلصات البحوث المقدمة في أحد اجتماعات
جمعية علمية أو معهد علمي عندما تنشر معاً.

اقتباس موسيقي - تحوير موسيقي Transcription

(انظر Adaptation (Music))

Translation rights

حقوق الترجمة

جزء من حقوق النشر أو الطبع، يتضمن الموافقة أو عدم الموافقة على نشر الإنتاج الفكري مترجماً إلى لغة أخرى غير الأصل.

Translator

مترجم

الشخص الذى يقوم بالنقل من لغة إلى أخرى، أو من صيغة قديمة لإحدى اللغات للصيغة الحديثة، مستفيداً بالأصل إلى حد بعيد قدر الإمكان.

Transparency

شفافة

رقاقة من مادة شفافة تحمل صوراً ثابتة ملونة أو أبيض وأسود، مصممة للعرض بواسطة جهاز العرض أو الصندوق الضوئى. يبلغ الحجم القياسى للشفافة ٨,٥ × ١٠ بوصة، وقد تثبت فى إطار.

Tray label

علامة الدرج

رقعة من الورق المقوى توضع فى شق صغير يتسع لها فى واجهة درج البطاقات الخارجية وتبين محتوياته.

Treatment

ملخص الأحداث

ملخص أو موجز وصفى لمحتوى مادة سمع - بصرية كالفيلم السينمائى مثلاً، يوضح طريقة الأحداث وكيفية عرضها وتقديمها.

Trial edition

طبعة تمهيدية

طبعة مبدئية من كتاب، محدودة النسخ وتوزع عادة

بالمجان، وتتعقبها الطبعة الأولى التى يتم فيها إعادة جمع الحروف.

Typography

طباعة

عملية الطبع، أو الحصول على أثر مطبوع بواسطة حروف أو وحدات حروف قابلة للتحريك. عكس الزيروجرافيا أى الطباعة بالحفر على كليشيهات خشبية.

- U -

Ultra - high reduction

تصغير فوق العالى

فى التصوير المصغر هو التصغير إلى درجة يزيد فيها عن ٩٠ مرة، كما هو الحال فى الميكروفيلم والميكروفيش تتراوح درجة التصغير حالياً ما بين ١٥١ و ٢٥٠ مرة.

Ultra - microfiche

ميكروفيش فائق التصغير (الترافيش)

بطاقة فيلمية من مقاس ٦×٤ بوصة (١٠×١٥ سم) يمكن للواحدة منها حمل ٣٠٠٠ صورة مصغرة. تفيد فى حالات تصوير عدد كبير من المجلدات الضخمة لا يصلح لها معدل التصغير العادى.

Unauthorized edition

طبعة غير معتمدة

طبعة صدرت دون موافقة المؤلف أو الناشر أو من ينوب عن أحدهما. والمسئولية فى هذه الحالة أخلاقية وليست قانونية.

Unbound

غير مجلد

تطلق على المطبوع الذى لا تثبت أوراقه أو ملازمه إلى بعضها البعض.

Uniform edition

طبعة موحدة الإخراج

يطلق على الأعمال المستقلة لمؤلف واحد التي يتم نشرها في مجلدات متطابقة الشكل والحجم والتجليد.

Uniform heading

مدخل موحد

شكل موحد لمدخل اسم المؤلف (شخصاً كان أو هيئة) أو العنوان أو أى مدخل آخر استقر قسم الفهارس على استخدامه واتباعه.

Uniform title

عنوان موحد - عنوان مقنن

صيغة مقننة لعنوان عمل ما ظهر تحت عناوين مختلفة لأغراض الفهرسة، كما هو الحال فى الكتب المقدسة والمأثورات والأعمال ذات العناوين المتعددة.

Union list of serials

قائمة موحدة للدوريات

قائمة بالدوريات المتوفرة لدى مجموعة محددة من المكتبات أو لدى فروع تشكيل مكتبى واحد، مع بيان مقتنيات كل منها وتحديد أماكن الحصول عليها.

Unit bibliography

الببليوجرافية الموحدة

ببليوجرافية بمختلف الطبعات التى صدرت بنفس العنوان لعمل ما.

Universal bibliography

ببليوجرافية عالمية

قائمة بالكتب وغيرها من المواد تهدف لتغطية كافة ما نشر أو ينشر فى دول العالم أجمع، وتتناول كافة موضوعات المعرفة الإنسانية. لا توجد منها الآن واحدة وإن كان هناك ما يقترب منها.

Vanity publishing

نشر تعاوني

نشر وتسويق، اختيار حقل من حقول المعرفة والتثبت من صحة وجدوى وفعالية المواد التعليمية المنشورة الصالحة له.

Variant edition

طبعة معدلة

طبعة تختلف عن طبعة أخرى من كتاب، بها تغييرات وتعديلات في النص بقلم المؤلف.

Variant pieces

عنوان مخالف

العنوان الذي تختلف في صياغته عن العنوان الأصلي (وبخاصة الكلمات الأولى منه)، وقد يأتي في الصفحات الأولى السابقة للنص أو في الخاتمة أو أي موقع آخر، كما قد يأتي في مصدر خارجي.

Various pieces

متعدد القطع

تستخدم في الوصف البليوجرافي للمناظر المجسمة والألعاب في حال اشتغالها على أكثر من عشر قطع أو إذا لم يكن عدد القطع ذا دلالة معينة محددة.

Vellum

رق

نوع من الرقوق غالبا منجلد المعجول وأحيانا من جلود الأغنام والماعز بعد إزالة الشعر والشحم بالمياه الكلسية ثم صقله. يمكن صباغته، لكن ذلك لا يحدث إلا نادرا جداً. وهناك نوع من الرق يستخلص من أجنة الحيوانات وهي لم تزل في الأرحام. وعموما فإن الرق يتميز برقة اللون والوزن والقدرة على التحمل، ويصلح للكتابات والتجليد.

Verso (of title page)

ظهر صفحة العنوان

الوجه الآخر لصفحة العنوان الذى يبين تاريخ وحق النشر .
وقد يظهر عليه أيضا تاريخ الطبعات والإصدارات السابقة
واسم وعنوان الناشر ومعلومات أخرى إضافية تتعلق بإنتاج
الكتاب .

Vertically divided catalog

فهرس مجزأ رأسيا

الفهرس الذى يقسم إلى وحدتين أو أكثر تبعا لنوع المدخل
مثل فهرس المؤلف والعنوان معا . وفهرس الموضوع .

Very high reduction

تصغير على جذا

فى التصويو هو الدرجة التى يصغر فيها العمل إلى ما بين
٩١-١٥٠ مرة .

Vesicular film

فيلم فيسيكولار

فيلم يستخدم لتصوير المصغرات ، مصنوع من مادة لدنة شفافة
ومغطى بطبقة حساسة للضوء تصنع من البلاستيك
والبوليستر ، وتعتمد على امتصاص الضوء لتكوين الصورة .
ويستخدم الفيلم الأشعة فوق البنفسجية ، ويتم تظهيره
بواسطة الحرارة ، وهو على درجة عالية من التحمل ويقاوم
الخدوش والتمزق وبصمات الأصابع والزيوت والشحوم ،
كما يقاوم الذبول وتحلل الألوان .

Video cartridge

خرطوشة فيديو

تسجل بالصورة والصوت على شريط ممغنط داخل وعاء
مغلق يدور على بكرة واحدة . يسمى أيضا: فيديو
الخرطوشة .

علبة فيديو

Videocassette

تسجيل بالصورة والصوت على شريط ممغنط داخل وعاء مغلق من البلاستيك، يدور على بكرتين. تسمح العلبة بالتحميل والتفريغ (المسح) والتشغيل بسرعة. يسمى أيضاً: فيديو العلبات.

مسجلة فيديو

Videocassette recorder

جهاز تسجيل شرائط الفيديو وعرضها من خلال جهاز التلفزيون. تحفظ الشرائط ملفوفة داخل علبة مقفلة إلا من نافذة صغيرة تسمح للشريط بلامسة رأس التشغيل في الجهاز وتفتح وتغلق داخل الجهاز.

قرص فيديو - اسطوانة فيديو

Videodisc

تسجيل بالصورة والصوت على اسطوانة ممغنطة مصنوعة من البلاستيك وهي أخف وزناً وأقل تعرضاً للتلف من شريط الفيديو. حتى الآن لم تتمكن الأسطوانة من إعادة التسجيل ولكن يمكنها فقط عرض المعلومات المسجلة. من أحدث التطورات اسطوانة فيديو يطلق عليها Optical Videodisc تعتمد على أشعة الليزر، ويمكنها عرض ٢٥ إطاراً في الثانية وتتولى عملية الفحص والاختيار من دون تلامس. مما يذكر أن أقراص الفيديو يمكنها تخزين البيانات أيضاً، الأمر الذي يوفر إمكانية النصوص وغيرها بطريقة سهلة رخيصة.

تسجيلية فيديو

Videorecording

عمل يعتمد على تسجيل الصوت والصورة مما بطريقة الكترونية على شرائط مغطاة بمادة ممغنطة، مصمم للتشغيل بواسطة جهاز التلفزيون يتراوح عرض الشرائط بين نصف وثلاث سنتيمترات يسمى أيضاً: تسجيله مرئية صوتية.

Videotape

شريط فيديو

تسجيل مرئية على شريط من البلاستيك ملفوف ومغطى بمادة ممغنطة داخل حافظة، يدور من بكرة لبكرة يستعمل الشريط لتسجيل الصور والبرامج التلفزيونية مصحوبة بالصوت وعرضها وإعادة عرضها عند الحاجة يمكن تخزينه إلى مالا نهاية، كما يمكن مسح المادة المسجلة عليه والتسجيل من جديد واستعماله لسنوات عدة.

Visible joint

وصلة فيديو

وصلة من نسيج متين توضع بين الغلاف وورزمة باطن التجليد لإحكام ضم الملازم، بطريقة تجعلها مرئية عند اتمام التجليد.

Visual aids

وسائل بصرية

الخرائط والصور والأفلام الصامتة والشرائح الفيلمية والشفافات وغيرها مما يستعمل كموايد مساعدة على العملية التعليمية.

Visual materials

المواد البصرية

المواد التي تعتمد على البصر وحده في تحصيل المعلومات التي تقدم عليها، ومنها الصور والخرائط والأفلام وشرائح الأفلام والفيليمات والمجسمات... إلخ.

Visual projection

عرض مرئي

Vizmo

شفافة

نوع من الشفافات، تبلغ في الحجم 7×5 بوصة، وتستعمل في التلفزيون للعرض على شاشة خلفية Rear screen projection (ج) Vizs

نوتة (مدونة) غنائية

Vocal score

مدونة تبين جميع الأجزاء الغنائية، مع المصاحبة إن وجدت.

مصحوب بالصوت

Voice over

يطلق على الفيلم أو الإعلان الصامت الذي يذاع تليفزيونياً ومعه الحوار أو التعليق مذاعاً إلى جانبه، بصوت شخص آخر لا يرى الأداء.

مجلد

Volume(1)

الوحدة المادية لأى عمل مطبوع أو مكتوب بالآلة الكاتبة أو منسوخ باليد أو مستنسخ بإحدى الوسائل الآلية، وموضوع بين شقى غلاف.

وحدة تخزين

Volume (2)

فى ملفات البيانات المقرؤة آلياً هى الوحدة المادية للتخزين مثل القرص وبكرة الشريط المغنط.

رقم المجلد

Volume number

رقم يستعمل للتمييز بين مجلدات العمل الواحد أو المجموعة أو المسلسل.

- W -

رسمة حائط

Wall chart

فرخ معتم جرى تصميمه لعرض بيانات فى شكل رسوم أو جداول، بغرض التعليق على جدار. تحفظ رسمة الحائط إما مفردة أو مطوية. فى الفهرسة تعطى أبعادها (الارتفاع والعرض) بالسنتيمترات.

Wall map

خريطة حائط

خريطة مطبوعة على فرخ من الورق أو مثبتة على كتان بغرض التعليق على جدار. تحفظ الخريطة إما مفردة أو مطوية.

Wall screen

شاشة حائط

شاشة ذات سطح شفاف عاكس، تصمم للتعليق على جدار (من دون حامل) وتستخدم في عرض المصغرات الفيلمية.

Wordless book

كتاب بدون نص

الكتاب الذى يتألف من مجموعة من الصور أو الرسوم غير المصحوبة بكلمات أو نص مطبوع، يعد غالباً للأطفال الصغار.

Work

عمل فكري

كتاب أو دورية أو تسجيلية صوتية أو صور متحركة . . . إلخ يهدف إلى الاتصال الفكرى عن طريق القراءة أو الاستماع أو المشاهدة.

Work mark

رمز العنوان

حرف يدل على عنوان العمل يضاف إلى رمز المؤلف فى رقم الطلب للتمييز بين أعمال المؤلف الواحد الذى يكتب فى نفس الموضوع. هو عادة الحرف الأول من الكلمة الأولى للعنوان غير الأداة.

Writer

كاتب - مؤلف

Yearbook

كتاب سنوى

كتاب يصدر سنوياً وبه أحدث المعلومات الجارية وذات

الطبيعة المتغيرة، يعرضها بشكل وصفى أو إحصائي موجز،
مثل التقويم السنوى، أو يستعرض أحداث السنة المنصرمة
ويسعى لتحديث المعلومات كما فى حالة الملحق السنوى
لإحدى الموسوعات.